



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
JEUDI 1^{er} AVRIL 2010**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 1 APRIL 2010**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	8
- de Mme Brigitte De Pauw	8
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
concernant "le fédéralisme de coopération et la contribution du gouvernement bruxellois".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, Mme Brigitte De Pauw.</i>	10
- de M. Serge de Patoul	15
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
concernant "la politique de coopération au développement menée par la Région bruxelloise".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Joël Riguelle, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Serge de Patoul.</i>	18

INHOUD

INTERPELLATIES	8
- van mevrouw Brigitte De Pauw	8
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,	
betreffende "het samenwerkingsfederalisme en de inbreng van de Brusselse regering".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, mevrouw Brigitte De Pauw.</i>	10
- van de heer Serge de Patoul	15
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
betreffende "het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking van het Brussels Gewest".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Joël Riguelle, de heer Charles Picqué, minister-president, M. Serge de Patoul.</i>	18

- de M. Philippe Pivin	22	- van de heer Philippe Pivin	22
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'avancement des mesures gouvernementales concernant l'organisation des scrutins fédéral et communal de 2011 et 2012 sur le territoire bruxellois".		betreffende "de stand van zaken inzake de regeringsmaatregelen voor de organisatie van de federale en gemeentelijke verkiezingen van 2011 en 2012 op het Brussels grondgebied".	
QUESTIONS ORALES	23	MONDELINGE VRAGEN	23
- de Mme Sophie Brouhon	23	- van mevrouw Sophie Brouhon	23
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'exécution de la charte de coopération entre la Ville de Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de uitvoering van het samenwerkingscharter tussen de Stad Brussel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
- de Mme Brigitte De Pauw	24	- van mevrouw Brigitte De Pauw	24
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la décision du gouvernement d'octroyer un subside de 150.000 euros à l'Union royale belge de football".		betreffende "de beslissing van de regering om een subsidie van 150.000 euro toe te kennen aan de Koninklijke Belgische Voetbalbond".	

- de Mme Sophie Brouhon	24	- van mevrouw Sophie Brouhon	24
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "le financement des pensions des organismes d'intérêt public bruxellois".		betreffende "de betaalbaarheid van de pensioenen van de Brusselse Instellingen van Openbaar Nut".	
INTERPELLATIONS	25	INTERPELLATIES	25
- de M. Vincent De Wolf	25	- van de heer Vincent De Wolf	25
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
et à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la Simplification administrative,		en tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,	
concernant "l'absence de consensus interrégional sur l'instauration d'une taxation kilométrique intelligente fiscalement neutralisée".		betreffende "het gebrek aan consensus tussen de gewesten over de invoering van een intelligente en fiscaal neutrale kilometerheffing".	
Interpellation jointe de Mme Béatrice Fraiteur,	25	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Béatrice Fraiteur,	25
concernant "la concertation entre les Régions sur le péage routier et les pistes de solutions pour Bruxelles".		betreffende "het overleg tussen de gewesten over de stadstol en mogelijke oplossingen voor Brussel".	

Interpellation jointe de M. Dominiek Lootens-Stael,	26	Toegevoegde interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael,	26
concernant "l'introduction d'un péage urbain à Bruxelles".		betreffende "de invoering van een Brusselse stadstol".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Joël Riguelle, Mme Céline Delforge, Mme Annemie Maes, Mme Annemie Maes, M. Bruno De Lille, secrétaire d'État Mme Béatrice Fraiteur.</i>	28	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Joël Riguelle, mevrouw Céline Delforge, mevrouw Annemie Maes, mevrouw Annemie Maes, de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, mevrouw Béatrice Fraiteur.</i>	28
- de Mme Marion Lemesre	42	- van mevrouw Marion Lemesre	42
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
et à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		en tot de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "les manquements graves du gouvernement en matière de transposition des directives européennes".		betreffende "de ernstige tekortkomingen van de regering inzake de omzetting van Europese richtlijnen".	
Interpellation jointe de Mme Mahinur Ozdemir,	43	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Mahinur Ozdemir,	43
concernant "la mise en conformité à la directive 2008/98/CE relative aux déchets".		betreffende "het conformeren met richtlijn 2008/98/CE betreffende de afvalstoffen".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Jean-Luc Vanraes, ministre, Mme Marion Lemesre.</i>	51	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Jean-Luc Vanraes, minister, mevrouw Marion Lemesre.</i>	51

QUESTIONS ORALES		MONDELINGE VRAGEN	
	69		69
- de M. Eric Tomas	70	- van de heer Eric Tomas	70
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant "la taxe régionale forfaitaire".		aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen, betreffende "de forfaitaire gewest-belasting".	
- de Mme Céline Delforge	74	- van mevrouw Céline Delforge	74
à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant "la signature d'un accord de protection des investissements étrangers entre l'UEBL et la Colombie".		aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen, betreffende "de ondertekening van een akkoord voor de bescherming van de buitenlandse investeringen tussen de BLEU en Colombia".	
- de M. Vincent De Wolf	76	- van de heer Vincent De Wolf	76
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, concernant "la mise en place d'une taxe carbone en Région bruxelloise".		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, betreffende "de invoering van een CO2-heffing in het Brussels Gewest".	
- de Mme Sophie Brouhon	77	- van mevrouw Sophie Brouhon	77
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la Simplification administrative, concernant "l'analyse des besoins en termes de personnel dans les différents services de l'administration régionale".		aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging, betreffende "de analyse van de personeelsbehoeften van de verschillende diensten van de gewestelijke administratie".	

*Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le fédéralisme de coopération et la contribution du gouvernement bruxellois".

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *Début janvier, le Premier ministre Yves Leterme a appelé les gouvernements fédérés à une collaboration plus étroite. Dans le cadre du fédéralisme de coopération, toutes les entités de ce pays doivent se renforcer et se compléter. La collaboration doit naturellement être réciproque pour instaurer un climat de confiance entre les Communautés et les Régions.*

Le Premier ministre a négocié avec les représentants de chaque Communauté et Région, dont le gouvernement bruxellois, le 10 février. Lors de chaque réunion, ont été évoqués :

- la position de la Belgique lors des prochains Conseils de l'Union européenne en matière de politique socio-économique pour 2010-2020 ;

- l'état des lieux et la collaboration relatifs à la politique anticrise et les mesures socio-

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "het samenwerkingsfederalisme en de inbreng van de Brusselse regering".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Begin januari 2010 lanceerde premier Yves Leterme zijn oproep aan de deelregeringen om nauwer te gaan samenwerken. Alleen zo kunnen we de impact van de economische crisis verder beperken en banen redden, volgens de premier.

Het samenwerkingsfederalisme is een federalisme waarin de verschillende overheden van dit land elkaar niet als tegenstander zien, maar elkaar versterken en aanvullen. De samenwerking moet natuurlijk van alle kanten komen. Eenrichtingsverkeer is niet de bedoeling. Een echte samenwerking schept immers vertrouwen tussen de gemeenschappen en de gewesten.

Om deze samenwerking concreet gestalte te geven, heeft de premier onderhandeld met de vertegenwoordigers van alle gemeenschappen en gewesten. Op 10 februari was de Brusselse regering aan de beurt.

économiques que prendront le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux ;

- la préparation de la présidence belge de l'Union européenne et la participation des Régions et des Communautés dans ce cadre.

Le 19 mars 2010, une nouvelle réunion au Palais d'Egmont a donné le coup d'envoi du fédéralisme de coopération. Il y a été discuté de la position européenne commune, du contenu de la présidence belge et du rôle de la Belgique dans le cadre de la stratégie Europe 2020.

L'Europe s'est fixé cinq objectifs, à savoir augmenter le taux d'emploi, stimuler la recherche et le développement, réduire les émissions de CO2, activer les jeunes non diplômés et lutter contre la pauvreté. Suite à cette réunion au Palais d'Egmont, la Belgique demande à l'Europe davantage d'accents sociaux, une plus grande attention pour le non-marchand et un plus grand rôle confié aux Régions. Outre l'agenda européen, il a aussi été question de la collaboration interne dans notre pays.

Quelles priorités a formulé le gouvernement bruxellois en vue d'une meilleure collaboration entre les Régions et les Communautés ? Quels efforts, contributions ou mesures demande le gouvernement bruxellois au gouvernement fédéral ? À l'inverse, quels efforts, contributions ou mesures demande le gouvernement fédéral au gouvernement bruxellois ?

Quelle a été la contribution du gouvernement bruxellois aux trois points susmentionnés ? Qu'avez-vous défendu au nom du gouvernement bruxellois ?

Dans quel délai peut-on espérer des avancées concernant les points discutés ?

Bij elke vergadering werden de volgende zaken besproken:

- de positie die België zal innemen op de komende Raden van de Europese Unie over het sociaaleconomische beleid voor 2010-2020;

- de stand van zaken en de samenwerking inzake het anti-crisisbeleid en de sociaaleconomische maatregelen die de federale regering en de gewestregeringen zullen nemen;

- de voorbereiding van het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie en de deelname eraan van de gewesten en de gemeenschappen.

De verschillende regeringen namen zelf ook hun verlanglijstje mee naar het overleg.

Op vrijdag 19 maart 2010 vond er een nieuwe vergadering plaats in het Egmontpaleis. Die vergadering was het startschot voor het samenwerkingsfederalisme. Er werd gesproken over de gezamenlijke Europese houding, de invulling van het Belgisch EU-voorzitterschap en de Belgische invulling van de Europese 2020-strategie.

Europa heeft zichzelf vijf doelstellingen opgelegd, namelijk het verhogen van de activiteitsgraad, het stimuleren en ontwikkelen van onderzoek, de CO2-uitstoot beperken, jongeren zonder diploma activeren en de armoede bestrijden. Het resultaat van de bijeenkomst in het Egmontpaleis is dat België Europa vraagt om meer sociale accenten te leggen, meer aandacht te besteden aan social profit en de regio's een grote rol te laten spelen. Afgezien van de Europese agenda kwam uiteraard ook de interne samenwerking in ons land ter sprake.

Welke prioriteiten heeft de Brusselse regering geformuleerd om de samenwerking tussen de gewesten en gemeenschappen beter te regelen? Welke inspanningen, bijdragen of maatregelen vraagt de Brusselse regering aan de federale regering? Welke inspanningen, bijdragen of maatregelen vraagt de federale regering van de Brusselse regering?

Wat was de inbreng van de Brusselse regering voor elk van de drie voormelde geschetste punten die de premier tijdens het samenwerkingsoverleg

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Le gouvernement bruxellois a mis à l'ordre du jour de ces réunions le financement de la Région, car un fédéralisme de coopération doit reposer sur différents instruments.*

Concernant la vocation internationale de Bruxelles, nous estimons que la réalisation et le financement des équipements internationaux doivent être inscrits dans le plan de développement international. Si nous devons faire des efforts pour favoriser l'image du quartier européen, il est évident que certains investissements doivent bénéficier d'une participation financière de l'État fédéral.

Le gouvernement bruxellois a par ailleurs insisté sur la nécessité d'une mise hors service plus rapide du terrain de Schaerbeek-Formation par la SNCB.

Les grandes gares bruxelloises et leurs alentours doivent également être rénovés.

Par ailleurs, le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe, actuellement entièrement financé par la Région bruxelloise, doit aussi bénéficier d'une contribution fédérale.

Les Régions doivent également recevoir les ressources humaines et budgétaires nécessaires pour mieux accompagner les chômeurs et offrir plus de formations. Le fédéral a déjà réagi positivement à ce dernier point en décidant, lors du dernier contrôle budgétaire, de libérer 20 millions d'euros pour l'accompagnement des chômeurs.

Le gouvernement bruxellois a également insisté sur la création d'un groupe de travail interministériel chargé de vérifier dans quelle

op tafel heeft gelegd? Welke zaken hebt u namens de Brusselse regering ter sprake gebracht?

Binnen welke timing kan op de voorgestelde en afgesproken punten vooruitgang worden verwacht?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- U vraagt welke punten de Brusselse regering op de agenda heeft geplaatst, waarvoor meer samenwerking en gezamenlijke financiering zijn vereist. Financiering, omdat ik ervan overtuigd ben dat een samenwerkingsfederalisme op verschillende instrumenten moet berusten. Voor Brussel zijn financiële middelen onontbeerlijk om bijvoorbeeld een internationale rol te kunnen spelen.

Wat de internationale roeping van Brussel betreft, hebben we een reeks projecten voorgesteld. Wij vinden dat de verwezenlijking en financiering van de internationale uitrustingen in het internationaal ontwikkelingsplan moeten worden ingeschreven. We denken aan de financiering van de Europese en internationale ontwikkeling van Brussel. Deze financiering mag niet beperkt worden tot de bijdragen van de inwoners van het gewest.

Als wij inspanningen moeten doen om het imago van de Europese wijk te bevorderen, spreekt het vanzelf dat wij voor bepaalde investeringen op een financiële tegemoetkoming van de federale overheid moeten kunnen rekenen. Ik denk aan het Deltaterrein, waar men overweegt de Europese Commissie te vestigen. Om het Deltaterrein leefbaar te maken, zijn investeringen nodig. Ik ga uit van het principe dat de federale overheid hiervoor een bijdrage moet leveren.

In die context heeft de regering de noodzaak benadrukt dat de NMBS het terrein Schaarbeek-Vorming sneller buiten dienst moet stellen, om de ontwikkeling ervan eindelijk te kunnen aanvangen.

Ook de grote Brusselse stations en hun onmiddellijke omgeving zijn aan renovatie toe, wat ook zou bijdragen tot het imago van Brussel.

mesure les Bruxellois sont représentés au sein des services publics fédéraux et des entreprises publiques autonomes. Le gouvernement fédéral a réagi très positivement à cette demande.

Le gouvernement bruxellois a également plaidé en faveur de la modernisation de la législation linguistique, dans l'objectif de stimuler le bilinguisme. Ainsi, nous avons proposé au fédéral d'augmenter sa dotation au financement des primes linguistiques.

En matière de fiscalité, le gouvernement bruxellois appelle à plus de transparence et veut être davantage associé aux décisions fédérales liées aux impôts régionaux perçus.

En outre, le gouvernement a demandé à ce que la TVA sur la construction d'équipements collectifs et de logements sociaux soit ramenée de 21% à 6%. Malgré les difficultés budgétaires du fédéral, notre demande se justifie par les défis que représente la croissance démographique.

Lors de la réunion du 19 mars, il a été décidé de créer un Conseil Belgique 2020, où tous les niveaux de pouvoir seront représentés. Ce dernier sera chargé de conseiller le Comité de concertation sur la manière de traduire les objectifs européens de la Stratégie 2020 en objectifs pour la Belgique et ses entités.

Inversement, le gouvernement fédéral n'a demandé aucune mesure spécifique aux autorités bruxelloises. Le principal atout de la Région bruxelloise réside dans son rayonnement international pour la Belgique.

Le gouvernement a naturellement aussi fait référence à la présidence européenne. Dans le cadre de la stratégie 2020, la Région plaidera notamment pour le rôle central que doivent jouer les villes dans l'élaboration d'une économie durable, intelligente et inclusive en Europe.

Ensuite, la Région insiste sur le maintien du rôle de la politique de cohésion sociale dans la stratégie de Lisbonne, avec des critères propres aux territoires urbains.

Le calendrier dépendra des difficultés qui se poseront dans la concrétisation des différentes pistes de réflexion. Toutefois, je me réjouis de la

Verder is er het Verbindingsbureau Brussel-Europa, dat belast is met de opvang van mensen die zich in Brussel vestigen ten gevolge van hun activiteiten bij Europese en internationale instellingen, maar ook in het algemeen. Vandaag wordt dit integraal gefinancierd en gewaarborgd door het Brussels Gewest. De federale overheid moet hiervoor ook een bijdrage leveren. Iedereen is het erover eens dat naast het Brussels Gewest ook de federale staat deze dienstverlening moet waarborgen.

De gewesten moeten ook de nodige mensen en budgettaire middelen krijgen om werklozen beter te kunnen begeleiden en om meer opleidingsmogelijkheden te scheppen. De federale overheid heeft op dit laatste punt al positief gereageerd. Tijdens de jongste begrotingscontrole heeft ze besloten 20 miljoen euro vrij te maken voor werklozenbegeleiding. Wij kennen de verdeelsleutel nog niet en weten dan ook nog niet welk bedrag voor het Brussels Gewest bestemd is. Toch is dit een belangrijke vooruitgang.

De Brusselse regering heeft ook aangedrongen op de oprichting van een interministeriële taskforce die moet nagaan in welke mate Brusselaars vertegenwoordigd zijn in de federale overheidsinstellingen en de autonome overheidsbedrijven. In het kader van het samenwerkingsfederalisme moet de federale overheid ervoor zorgen dat de Brusselaars op gelijke voet worden behandeld en dat ze even grote slaagkansen hebben om een baan te vinden bij de federale overheid als de andere Belgen. De federale overheid reageert zeer positief op de vraag. In afwachting van concrete maatregelen en voorstellen wordt er binnenkort een werkgroep opgericht die zich over dit thema zal buigen.

De Brusselse regering pleitte ook voor de modernisering van de taalwetgeving. Om een volwaardig beleid te kunnen voeren, is een modernisering absoluut noodzakelijk. Het is de bedoeling om mensen aan te sporen tot tweetaligheid, wat zowel de gebruikers van openbare diensten als de personeelsleden tot voordeel strekt. De federale overheid kan bijvoorbeeld een hogere bijdrage leveren voor de financiering van de taalpremies. Dat is een van de voorstellen die we ter sprake hebben gebracht. De problemen met de talenkennis zijn immers nadelig voor iedereen.

volonté d'une collaboration positive.

Certes, les aléas communautaires viendront entraver l'exercice. Cependant, chacun s'accorde à dire que le rôle international de Bruxelles ne peut être menacé par le manque de moyens financiers.

Wat de fiscaliteit betreft, vraagt de Brusselse regering meer transparantie en meer inspraak bij de beslissingen die de federale overheid neemt over de gewestbelastingen die ze int. Ik denk met name aan het probleem van de fiscale ruling. Wij kennen de criteria niet die de dienst Voorafgaande Beslissingen in fiscale zaken hanteert, met betrekking tot investeerders en registratierechten.

Bovendien heeft de regering ook gevraagd om de btw op de bouw van collectieve uitrustingen en van openbare woningen terug te brengen van 21% naar 6%, zodat ze beter kan voldoen aan de vraag naar dit soort uitrustingen, die het gevolg is van de sterke bevolkingsaan groei. Dit is natuurlijk een delicate kwestie, gezien de budgettaire problemen van de federale overheid. Onze vraag is echter gerechtvaardigd, rekening houdend met de uitdagingen die we moeten trotseren door de bevolkingsaan groei.

Tijdens de vergadering van 19 maart werd besloten om een Raad België 2020 op te richten, waarin alle beleidsniveaus vertegenwoordigd zullen zijn. Deze raad zal het Overlegcomité advies geven over hoe de Europese doelstellingen uit de strategie 2020 vertaald moeten worden naar doelstellingen voor België en haar deelstaten. Dit is een voorbeeld van een federalisme dat gebaseerd is op overleg en samenwerking.

Dit zijn de wensen die de Brusselse regering aan de federale regering voorgelegd heeft. Omgekeerd heeft de federale overheid aan de Brusselse regering geen specifieke maatregelen gevraagd. De voornaamste troef die het Brussels Gewest heeft, is de internationale uitstraling van België, die het te danken heeft aan de Brusselse beleidskrachtlijnen.

De regering heeft uiteraard ook naar het voorzitterschap verwezen. In het kader van de strategie 2020 waarvan de grote lijnen op 25 maart 2010 werden goedgekeurd op de Europese Raad, zal het gewest onder meer pleiten voor de centrale rol die de steden spelen bij de uitbouw van een duurzame, intelligente en inclusieve economie in Europa.

Ten tweede benadrukt het gewest dat de rol van het sociaal cohesiebeleid in de strategie van Lissabon behouden moet blijven, terwijl er tegelijk criteria in opgenomen dienen te worden die eigen zijn aan de stedelijke gebieden.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *Je comprends que vous demandiez essentiellement des moyens pour le fonds Beliris, destiné aux dépenses relatives à notre rayonnement international. Cependant, Bruxelles est aussi la capitale de la Belgique et, en tant que telle, mérite plus de moyens.*

Concernant le nouveau groupe de travail interministériel chargé de se pencher sur l'emploi des Bruxellois au sein de l'administration fédérale, j'espère que vous n'avez pas l'intention d'établir des quotas, contraires au principe d'égalité. Il s'agit plutôt de savoir comment mieux collaborer avec Actiris et les services publics fédéraux.

Par ailleurs, concernant la modernisation de la législation linguistique, tout le monde y est favorable, mais il s'agit de savoir quel contenu concret lui sera donné.

Enfin, les administrations régionales restent confrontées au problème de l'absence de cadres linguistiques, rendant toute nomination impossible. La question a-t-elle également été à l'ordre du jour de la concertation ?

Ik hoef hier niet te herhalen welke taken het gewest tijdens de zes maanden van het voorzitterschap zal opnemen.

De timing zal afhangen van de moeilijkheden die we zullen ondervinden bij de concrete uitwerking van de verschillende denksporen. Toch ben ik tevreden dat er een wil is om met een positieve ingesteldheid samen te werken.

Er zijn uiteraard grenzen aan deze oefening door de communautaire heisa. Iets is echter beter dan niets. Op een aantal punten kan ook vooruitgang worden geboekt. Zo is iedereen het eens over de internationale rol van Brussel. Die mag niet in gevaar worden gebracht door het gebrek aan financiële middelen. We moeten in de komende weken bijgevolg blijk geven van optimisme.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- U had het over de bijkomende financiering voor de internationale opdracht. Ik begrijp dat u voornamelijk meer geld voor Beliris vraagt, aangezien dat fonds bedoeld is voor uitgaven met betrekking tot de internationale uitstraling.

De gesprekken over de Beliris-projecten voor de komende jaren zouden binnenkort van start gaan. Het Brussels Gewest is de hoofdstad van Europa en speelt een internationale rol, maar Brussel is ook de hoofdstad van België. Dat verdient ook wel wat middelen. Het is niet de bedoeling dat alle aandacht naar de Europese wijk gaat.

U had het over een nieuwe interministeriële taskforce die zich zou buigen over werkgelegenheid voor Brusselaars bij de federale administratie. U zei dat de Brusselaars "aan bod moeten komen". Welnu, ik denk dat iedereen in aanmerking komt voor een job bij de federale overheid.

Het is toch niet uw bedoeling om quota in te voeren? In dat geval komen we volgens mij in aanvaring met het gelijkheidsbeginsel. De vraag is op welke wijze we beter kunnen samenwerken met Actiris en de federale overheidsdiensten om vacatures uit te wisselen, mensen beter te begeleiden, enzovoort.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Pour ce qui est des missions internationales de Bruxelles, il existe différentes pistes de réflexion pour obtenir des moyens supplémentaires, ainsi que la possibilité de dotations spécifiques pour l'exécution d'une tâche bien définie.*

Concernant la modernisation de notre image, la mobilité joue ici un rôle important. Je regrette le sous-financement des transports en commun bruxellois.

Rien ne sert de cacher que le climat politique actuel et la recherche d'une solution pour BHV ne favorisent pas la concertation.

Quant au recrutement dans les services fédéraux, il s'agit d'aborder le problème en fonction des groupes cibles que nous visons.

Enfin, concernant la modernisation de la législation linguistique, n'oublions pas que le gouvernement a accepté à l'unanimité de l'insérer dans la note Octopus. L'initiative de M. Vanackere visant à simplifier les examens a permis d'enregistrer de réelles avancées.

Le problème est également lié à la possibilité d'obtenir un financement pour les primes linguistiques, dont l'issue est incertaine.

Daarnaast heeft u de modernisering van de taalwetgeving ter sprake gebracht. Iedereen staat daar achter. De vraag is echter hoe die modernisering concreet wordt ingevuld. De standpunten verschillen daarover sterk. U drong aan op een verhoging van de taalpremies.

Zoals u weet, is er nog altijd een probleem bij de gewestelijke administraties. Door het ontbreken van taalkaders zijn alle benoemingen onmogelijk. Dat geldt zowel voor Nederlandstaligen als voor Franstaligen. Er liggen blijkbaar een aantal voorstellen op tafel om de taalkaders eindelijk definitief vast te leggen, zodat mensen de kans krijgen om te worden bevorderd of benoemd. Is dat ook aan bod gekomen tijdens het overleg?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Voor de internationale opdrachten van Brussel bestaan er verschillende denksporen voor bijkomende middelen, zoals in het kader van Beliris. Er bestaan misschien ook andere mogelijkheden, zoals specifieke dotaties voor het uitvoeren van een welbepaalde taak.

Voor de modernisering van ons imago speelt mobiliteit een belangrijke rol. Ik betreur dat het openbaar vervoer in Brussel ondergefinancierd is, vergeleken met de behoeften van zowel de inwoners als de bezoekers van onze stad. We kunnen ervan uitgaan dat deze bespreking met andere besprekingen samenhangt en er zelfs van afhangt.

Ik wil hier niet verdoezelen dat de zaken niet zo gemakkelijk verlopen gelet op het huidige politieke klimaat, waarin naar een oplossing voor BHV moet worden gezocht. Ik probeer beide punten van elkaar te onderscheiden, maar dat is niet zo evident.

Wat de aanwerving van de federale diensten aangaat, zal ik een eenvoudig voorbeeld geven: de aanwervingscampagnes van de NMBS. Het volstaat niet om de Brusselaars aan te trekken door een affiche in een NMBS-station aan te plakken. We moeten dit probleem naargelang de doelgroepen die we beogen, aanpakken. Het gaat over de manier waarop aanwervingen worden aangekondigd.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. SERGE DE PATOUL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la politique de coopération au développement menée par la Région bruxelloise".

Mme la présidente.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Mon interpellation sur ce sujet avait été précédemment retirée parce que j'assistais à une autre commission du parlement. C'est une curieuse façon de procéder.

Mme la présidente.- Je ne pense pas, M. de Patoul.

Voor de modernisering van de taalwetgeving mogen we niet vergeten dat de regering unaniem akkoord ging om dit in de Octopusnota in te lassen. Dankzij het initiatief van de heer Vanackere voor het vereenvoudigen van de examens is echter een echte vooruitgang geboekt. Dat betekent niet dat de examens worden versoepeld. We zullen het debat hierover niet hervatten.

Het probleem is ook gekoppeld aan de mogelijkheid om een financiering te krijgen voor het betalen van de taalpremies. Dat is niet zo evident. Het is niet onrechtvaardig te stellen dat er een bijdrage van de federale overheid moet komen, maar het is evident dat het voorbarig is te stellen dat we een positief antwoord zullen krijgen. Dat valt nog af te wachten.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking van het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Deze interpellatie werd eerder ingetrokken omdat ik deelnam aan een andere commissievergadering. Dat is een vreemde werkwijze.

Mevrouw de voorzitter.- Zo is het niet gegaan.

M. Serge de Patoul.- Je me permets d'insister. Je m'étais fait excuser...

Mme la présidente.- Ce n'est pas très grave. Posez votre question.

M. Serge de Patoul.- Et j'assistais en même temps à la commission des Affaires économiques, qui avait organisé un déplacement.

Mme la présidente.- Plusieurs de vos collègues avaient renoncé à ce déplacement pour poser leurs questions ici. Elle aurait donc dû être posée, mais je pense...

M. Serge de Patoul.- Je trouve intéressant que ce soit acté. Cela montre la défaillance de la présidence, car la présidente était au courant qu'une commission se déplaçait, commission dont je suis membre...

Mme la présidente.- Non, M. de Patoul : j'étais au courant que vous vous déplaciez, ce qui n'est pas la même chose. Ceci dit, je vous suggère d'interpeller le ministre, sinon il va s'en aller. Et nous aurons alors un autre incident.

M. Serge de Patoul.- Si vous n'étiez pas informée du déplacement de la commission, il y a un problème de fonctionnement. Et je présume que la présidence du parlement vous avait informée du déplacement de la commission des Affaires économiques.

Mme la présidente.- M. de Patoul. Je pense que nous aurons à discuter de tout ceci dans un autre cadre, si vous le permettez.

M. Serge de Patoul.- Il me paraît légitime de pouvoir dénoncer la façon dont cette commission est présidée et dont le parlement fonctionne. À un certain moment, des responsabilités doivent être assumées.

Mme la présidente.- Vous perdez votre temps. Il est à craindre que vous n'aurez finalement pas votre réponse.

M. Serge de Patoul.- Ceux qui ne souhaitent pas voir le parlement bien fonctionner vont rire de la remarque, et nous verrons bien de qui il s'agit.

Je voudrais maintenant aborder un tout autre sujet,

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Toch wel. Ik was verontschuldigd.

Mevrouw de voorzitter Kom, stel uw vraag.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Ik was op verplaatsing met de commissie voor Economische Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Andere leden van die commissie hebben toch hier hun vragen gesteld.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Ik vraag dat dit wordt vermeld in het verslag. De voorzitter heeft gefaald want zij wist dat een andere commissie op verplaatsing was en dat ik daar lid van ben.

Mevrouw de voorzitter.- Ik wist dat u er niet was, maar dat is heel wat anders. Gelieve nu de minister te interpellieren, voor er een ander incident ontstaat.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Als u niet op de hoogte was van de activiteiten van de commissie, was er dus een probleem met het voorzitterschap van het parlement.

Mevrouw de voorzitter.- We moeten dit in een ander kader bespreken.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Ik heb het recht om de manier aan te klagen waarop deze commissie wordt voorgezeten. U moet uw verantwoordelijkheid opnemen.

Mevrouw de voorzitter.- U verliest tijd. Straks krijgt u geen antwoord meer.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- U speelt diegenen in de kaart die niet willen dat het parlement functioneert.

Een duurzame staat moet haar essentiële functies

relativement rare dans ce parlement, qui est celui de la coopération au développement et de l'attitude de la Région quant à ce type de questions.

Un développement durable d'un État, d'un pouvoir public, passe par sa capacité à répondre aux fonctions essentielles que sont la sécurité, la justice, l'éducation, la santé et l'organisation d'une activité économique. Dans cette perspective, les pouvoirs locaux jouent un rôle moteur essentiel. Kofi Annan, pour citer une personnalité politique reconnue, avait mis en évidence ce rôle des pouvoirs locaux sur la structuration des États en développement.

L'État belge a, depuis ce XXI^{ème} siècle, mis en œuvre des programmes impliquant les pouvoirs locaux dans la coopération au développement, en vue d'assurer un transfert de compétences. Les programmes de coopération au développement, lancés par l'Union européenne, tentent de plus en plus à impliquer les pouvoirs locaux dans la coopération au développement. Cette tendance doit être prise en considération par nos communes, mais aussi par la Région.

En particulier, la coopération belge a mis en œuvre un programme de coopération entre entités locales. Ce programme a évolué en vue d'assurer une coordination, un renforcement d'efficacité et la création d'un réseau.

C'est ainsi que le programme de coopération entre institutions locales, géré par l'Association de la ville et des communes, est devenu pluriannuel, s'est limité à quatre pays cibles et a une définition unique du type de projets mis en œuvre dans chaque pays retenu. Ce programme, lancé en 2000, a été renouvelé annuellement pendant six ans et une réflexion a été menée durant cette période pour le transformer en un programme pluriannuel.

Dans la question écrite n° 51, le ministre-président fait état des dépenses inscrites dans les budgets communaux en 2008 et en 2009. La tendance est intéressante, puisque l'on passe de 1.205.710 euros à 3.325.015 euros. Pour ces deux années, les subventions obtenues par les communes s'élèvent respectivement à 411.839 euros et 1.104.661 euros.

On constate donc une très forte augmentation d'une année à une autre, ce qui en réalité est la

kunnen vervullen: veiligheid, justitie, onderwijs, gezondheidszorg en de organisatie van de economische activiteit. De plaatselijke besturen zijn daarbij essentieel.

Sinds begin deze eeuw neemt de overheid in België initiatieven om de plaatselijke besturen te betrekken bij de ontwikkelingssamenwerking. De EU steunt die aanpak volledig.

In het bijzonder heeft België een programma opgezet waarbij plaatselijke besturen uit Noord en Zuid samenwerken.

Het programma van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) voor samenwerking met plaatselijke instellingen spitst zich toe op vier landen. Het ging van start in 2000 en werd jaarlijks vernieuwd. Tegenwoordig is het een meerjarenprogramma.

In een antwoord op een schriftelijke vraag verklaarde minister-president Picqué dat de gemeenten in 2008 en 2009 in dit verband respectievelijk 1.205.710 euro en 3.325.015 euro hadden begroot. De toelagen van het gewest bedroegen respectievelijk 411.839 euro en 1.104.661 euro. De middelen zijn op een jaar tijd zeer sterk gestegen omdat meer gemeenten samenwerkingsprojecten op het getouw zetten. Overigens levert de VSGB zeer goed werk.

Aangezien de bedragen al met al beperkt zijn, werken we met kleinschalige projecten. Dat is trouwens de meest efficiënte methode voor ontwikkelingssamenwerking.

De ontwikkelingsprogramma's van de gemeenten leiden er ook toe dat de bevolking wordt betrokken bij het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking.

Er bestaat momenteel geen overleg tussen het Brussels Gewest en de gemeenten over de kwestie, maar de gemeenten plegen wel onderling overleg.

Ik pleit ervoor dat het Brussels Gewest bij de projecten wordt betrokken. Het zou bijvoorbeeld interessant zijn om samen te werken inzake projectoproepen van de EU en dergelijke. De gemeenten hebben niet altijd de middelen voor de aanzienlijke investeringen die dergelijke oproepen meebrengen.

simple traduction d'une implication d'un plus grand nombre de communes dans des projets de coopération, entre autres dans le programme de coopération entre institutions locales. Soulignons d'ailleurs l'efficacité de l'Association de la ville et des communes dans la gestion de ce type de programmes et sa pugnacité pour voir ce type de projets se concrétiser.

Étant donné les montants relativement restreints engagés, nous sommes face à une coopération qui se base sur des micro-projets. La coopération au développement est bien souvent beaucoup plus efficace quand elle travaille par micro-projets. C'est donc, là aussi, un élément extrêmement positif de ce type de programme.

Enfin, l'implication des pouvoirs locaux dans ces programmes a aussi pour effet de créer une sensibilisation des populations dans nos pays et dans nos communes bruxelloises ; mieux, elle dépasse la sensibilisation, puisqu'elle vise l'implication de la population.

À l'heure actuelle, aucune concertation Région-communes n'existe en la matière. Seules les communes qui investissent dans les projets de coopération se concertent entre elles, sous l'égide de l'Association de la ville et des communes. La Région n'est pas impliquée en tant que telle.

Vu le mouvement observé au niveau des communes, il y a un intérêt à voir la Région s'impliquer dans ces projets et créer des synergies pour gagner en efficacité. L'un des éléments qu'il pourrait être intéressant de réaliser serait une collaboration pour pouvoir répondre aux appels à projets, entre autres européens. Répondre à ce type de projets représente un investissement de taille, que les communes n'ont pas toujours la possibilité de faire ou auquel elles n'ont pas toujours la capacité de répondre en termes de compétences.

Quelle est l'implication de la Région en matière de coordination des actions menées et en matière de coopération au développement ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- L'interpellation de M. de Patoul

Op welke manier is het gewest betrokken bij deze werking?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- Meerdere

rejoint l'intervention que j'avais développée ici précédemment.

Plusieurs communes bruxelloises ont conclu des programmes de coopération, comme Anderlecht avec la commune de Sam Notaire, l'une des dix-neuf communes de Dakar, Molenbeek avec - toujours au Sénégal - Mbour, Berchem-Sainte-Agathe avec Grand-Dakar et d'autres communes avec des pouvoirs locaux marocains.

Je rejoins M. de Patoul lorsqu'il parle de l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale et du travail réalisé en collaboration avec la Direction générale de la coopération au développement, avec des résultats à la clé. Cette relation entre pouvoirs locaux, instaurée dans le cadre d'un programme d'aide administrative permettant un transfert de savoir-faire administratif pour aider les pouvoirs locaux de là-bas à mieux capter d'éventuelles aides extérieures, y compris de leur propre gouvernement, livre un certain nombre de résultats concrets.

À titre personnel, j'ai eu l'occasion de rencontrer - et je le rencontre encore la semaine prochaine - le maire de Grand-Dakar, ainsi que le ministre de l'Intérieur du Sénégal, qui sont demandeurs de ces microprojets et qui en ont fait de facto un de leurs objectifs à l'intérieur du pays. C'est dire l'importance d'une bonne coordination au niveau de tous ceux qui s'engagent, face à la complexité et à l'exigence des projets. Cette coordination des projets bruxellois en particulier me semble importante.

C'est aussi vecteur de petits projets annexes. Outre le programme d'échanges administratifs, la création d'un bureau local de développement, on peut créer des liens avec la coopération technique sur place - directement liée aux ambassades - pour débloquer des petits budgets. Par exemple, la commune de Berchem-Sainte-Agathe a rassemblé un budget de 10.000 euros pour créer une entreprise d'économie sociale. Nous sommes en train de monter une mutualité d'épargne et de crédit avec une société coopérative publique en Belgique et une banque bien connue pour ses objectifs durables.

Il serait donc intéressant que la tutelle et un membre de votre cabinet portent un regard sur ce

Brusselse gemeenten hebben samenwerkingsakkoorden gesloten met plaatselijke besturen in bijvoorbeeld Senegal of Marokko om administratieve ervaringen en praktijken uit te wisselen.

Die administratieve hulpprogramma's leiden soms ook tot nevenprojecten en technische samenwerkingsverbanden. Zo heeft Sint-Agatha-Berchem 10.000 euro verzameld voor de oprichting van een sociale-economiebedrijf en werkt zij aan de oprichting van een spaar- en kredietkas in samenwerking met een coöperatieve vennootschap in België en een bank die gekend is voor haar duurzame doelstellingen. De plaatselijke overheden zijn vragende partij voor dergelijke microprojecten.

Het zou interessant zijn dat de toezichhoudende overheid die projecten begeleidt en tegelijk de banden aanhaalt met Dakar, om zo twee Franstalige metropolen met 19 gemeenten dicht bij elkaar te brengen.

travail. D'autre part, j'en profite pour glisser à nouveau ma proposition. Bruxelles, grande métropole francophone, indépendamment du fait qu'elle soit bilingue, aurait sans doute tout intérêt à établir de bonnes relations avec la municipalité de Dakar, qui compte aussi dix-neuf communes d'arrondissement. Cela permettrait à la fois d'accompagner ces projets et de développer des relations plus amicales entre deux métropoles francophones.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'ai déjà eu l'occasion de répondre partiellement à la question de M. de Patoul. Le budget 2009 des communes laisse apparaître que seize d'entre elles développent des projets en cette matière. Je tiens la liste à votre disposition.

Je rappelle que certaines actions menées par les communes peuvent être financées par la coopération belge, via le programme fédéral de coopération internationale communale (CIC). Je ne pense pas que toutes les communes y fassent appel. Il est développé en collaboration avec l'Association de la ville et des communes, qui assure une mission de coordination.

Nous pensons d'ailleurs que celle-ci doit être soutenue dans son rôle de coordinatrice de certaines actions. Le programme CIC pour la période 2009-2012 se focalise sur cinq pays : Bénin, Burkina Faso, Maroc, République démocratique du Congo et Sénégal. Un secteur d'intervention prioritaire a été défini pour chacun de ces pays.

Actuellement, treize communes bruxelloises bénéficient d'une subvention en vue de développer des actions dans trois des pays cités : le Maroc, où le secteur prioritaire est l'action sociale, la République démocratique du Congo, où le secteur prioritaire est l'état civil, et le Sénégal, où l'accent est mis sur le développement local. Des communes développent également des projets sur fonds propres : Ganshoren et Woluwe-Saint-Lambert au Rwanda, Etterbeek au Maroc, Ixelles en Palestine, etc.

Il existe également des programmes européens, parallèlement au programme national du CIC. Une

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- De vraag van de heer de Patoul heb ik al gedeeltelijk beantwoord. Zestien gemeenten hebben dergelijke projecten in hun begroting 2009 opgenomen.

Een deel van die gemeentelijke initiatieven wordt gefinancierd dankzij het Belgische programma van de Gemeentelijke Internationale Samenwerking (GIS), dat wordt gecoördineerd door de Vereniging van de Stad en de Gemeenten. Het GIS-programma 2009-2012 is gericht op vijf landen: Benin, Burkina Faso, Marokko, Congo en Senegal. Per land wordt een prioritaire sector aangeduid.

Momenteel genieten 13 Brusselse gemeenten een subsidie voor projecten in drie van die landen: Marokko (sociale initiatieven), Congo (bevolking) en Senegal (lokale ontwikkeling). Daarnaast financieren sommige gemeenten projecten met eigen middelen: Ganshoren en Sint-Lambrechts-Woluwe in Rwanda, Etterbeek in Marokko, Elsene in Palestina, enzovoort.

Naast het GIS-programma bestaan er ook Europese programma's. Enkel de gemeente Sint-Pieters-Woluwe is erin geslaagd om een Europese subsidie in de wacht te slepen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bouwt op dit vlak geen beleid uit. Hoewel de federale overheid deze bevoegdheid met de gewesten deelt, heeft ze hen daarvoor nooit middelen ter beschikking gesteld.

Zolang er geen overdracht van middelen is, blijft de federale overheid de gesprekspartner inzake ontwikkelingsamenwerking. Het gewest steunt

seule commune bruxelloise, Woluwe-Saint-Pierre, a pu accéder à ce type de cofinancement. Il est vrai que les financements européens sont assez difficiles à obtenir.

La Région de Bruxelles-Capitale n'a pas développé de politique dans ce domaine. Cette compétence a en effet été partagée entre le pouvoir fédéral et les Régions, mais les moyens, eux, ne l'ont pas été. À budget égal, mieux vaut qu'il n'y ait qu'un seul interlocuteur.

S'il n'y a pas de transfert de moyens, nous devons consacrer le principe que c'est le pouvoir fédéral qui est l'interlocuteur en matière de politique de coopération au développement. De son côté, la Région intervient sur des projets ponctuels, comme elle l'a fait dernièrement pour Haïti.

Nous sommes entièrement disposés à bâtir une collaboration avec les communes, mais plutôt dans un rôle de facilitateur, ou sous la forme d'un appui logistique. À l'heure actuelle, nous n'avons pas encore enregistré de demande très précise sur ce plan. Il n'est pas non plus prévu que nous assurions la concertation ou la coordination entre les communes, puisque nous ne sommes pas partie prenante dans le financement de projets. Si, demain, cette compétence est davantage partagée, nous aurons alors le temps d'aviser sur la manière de travailler.

Il faut laisser les communes continuer à travailler dans ce domaine, sans exclure une forme d'intervention de la Région dans la mise en place de projets, à travers des contacts à prendre avec les pays concernés ou avec les autorités belges. Nous avons ainsi accédé favorablement à la demande d'une commune, qui nous a demandé récemment si des fonctionnaires régionaux pouvaient accompagner des fonctionnaires communaux, notamment pour des échanges de bonnes pratiques.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Votre réponse ne me satisfait pas pleinement. Mon interpellation n'a pas pour objet de demander une aide financière de la Région. L'Association de la ville et des communes joue un rôle important. Comme vous l'avez souligné, une seule commune a sollicité l'aide de la

soms wel gerichte acties, zoals onlangs voor Haïti.

Wij zijn bereid om met de gemeenten samen te werken, maar dan eerder in een rol van facilitator of in de vorm van logistieke steun. Momenteel hebben wij nog geen precieze vragen in die zin ontvangen. Het is evenmin onze taak om de acties van de gemeenten te coördineren, aangezien wij niet aan de financiering van die projecten bijdragen. Pas als die bevoegdheid meer gedeeld wordt, kunnen wij nadenken over een andere werkwijze.

Wij moeten de gemeenten laten voortwerken op dat domein, zonder inbreng van het gewest uit te sluiten, bijvoorbeeld via contacten met de buitenlandse of Belgische autoriteiten. Eén gemeente had ons gevraagd of de gemeentelijke ambtenaren konden worden begeleid door gewestelijke ambtenaren, met name wat de uitwisseling van goede praktijken betreft. Wij hebben dat verzoek ingewilligd.

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Mijn interpellatie heeft niet tot doel om financiële hulp aan het gewest te vragen. De Vereniging van de Stad en de Gemeenten speelt een belangrijke rol. Slechts één gemeente heeft de hulp van het gewest ingeroepen, namelijk Sint-Pieters-Woluwe.*

Région. Il s'agit en l'occurrence de Woluwe-Saint-Pierre, et j'ai suivi ce dossier de près, puisqu'il rentre dans mes attributions.

La commune a réussi à décrocher un programme européen, et se trouve aussi dans le programme CIC d'ailleurs. L'obtention de ce programme européen a nécessité un travail considérable. Toutefois, si les communes pouvaient bénéficier d'une collaboration de la Région pour la rédaction de la réponse à ce type d'appel à projets, elles seraient nombreuses à déposer un projet de ce type.

La rédaction de la réponse nécessite en effet une certaine expertise. La Région pourrait s'interposer comme moteur en collaboration avec l'association de l'Union de la ville et communes de Bruxelles. Cette association constitue d'ailleurs un socle fondamental et fournit un travail de qualité.

Par ailleurs, les directives régionales relatives aux budgets des communes stipulent que les dépenses facultatives ne peuvent être augmentées. Dans le cadre de la composition de son budget, la commune de Woluwe-Saint-Pierre, par exemple, se retrouve confrontée à un projet de coopération pour lequel elle obtient un subside qui entraînera une dépense équivalente.

Il n'est dès lors pas possible de respecter les directives en matière budgétaire, puisqu'on augmente les dépenses. Cette situation entraîne des tracas administratifs et bureaucratiques considérables, voire kafkaïens. L'objectif de mon interpellation vise à attirer votre attention sur ce type de difficultés.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

De gemeente Sint-Pieters-Woluwe is erin geslaagd om Europese subsidies binnen te halen, wat veel werk heeft gekost. Veel gemeenten zouden blij zijn met enige ondersteuning van het gewest voor het samenstellen van dergelijke complexe dossiers.

Overigens bepaalt het Brussels Gewest dat facultatieve uitgaven niet mogen worden verhoogd. In de begroting van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe zijn bijvoorbeeld uitgaven ingeschreven voor een samenwerkingsproject waarvoor ze een subsidie zal ontvangen. In feite worden de begrotingsregels geschonden, want de uitgaven verhogen. Dat leidt tot heel wat administratieve rompslomp.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN

SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'avancement des mesures gouvernementales concernant l'organisation des scrutins fédéral et communal de 2011 et 2012 sur le territoire bruxellois".

Mme la présidente.- Le contenu de l'interpellation ayant été développé lors de la discussion de la proposition de résolution relative au vote électronique, celle-ci est retirée par son auteur.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME SOPHIE BROUHON

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'exécution de la charte de coopération entre la Ville de Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- À la demande du ministre-président et avec l'accord de l'auteure, la question orale est reportée à une date ultérieure.

LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de stand van zaken inzake de regeringsmaatregelen voor de organisatie van de federale en gemeentelijke verkiezingen van 2011 en 2012 op het Brussels grondgebied".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de inhoud van de interpellatie besproken werd tijdens de bespreking van het voorstel van resolutie betreffende het elektronisch stemmen, wordt deze ingetrokken door de indiener.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de uitvoering van het samenwerkingscharter tussen de Stad Brussel en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de minister-president en met instemming van de indiener, wordt de mondelinge vraag naar een latere datum verschoven.

QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE DE PAUW

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la décision du gouvernement d'octroyer un subside de 150.000 euros à l'Union royale belge de football".

Mme la présidente.- À la demande du ministre-président et avec l'accord de l'auteure, la question orale est reportée à une date ultérieure.

QUESTION ORALE DE MME SOPHIE BROUHON

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le financement des pensions des organismes d'intérêt public bruxellois".

Mme la présidente.- À la demande du ministre-président et avec l'accord de l'auteure, la question orale est reportée à une date ultérieure.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de beslissing van de regering om een subsidie van 150.000 euro toe te kennen aan de Koninklijke Belgische Voetbalbond".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de minister-president en met instemming van de indiener, wordt de mondelinge vraag naar een latere datum verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de betaalbaarheid van de pensioenen van de Brusselse Instellingen van Openbaar Nut".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de minister-president en met instemming van de indiener, wordt de mondelinge vraag naar een latere datum verschoven.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "l'absence de consensus interrégional sur l'instauration d'une taxation kilométrique intelligente fiscalement neutralisée".

INTERPELLATION JOINTE DE MME BÉATRICE FRAITEUR,

concernant "la concertation entre les Régions sur le péage routier et les pistes de solutions pour Bruxelles".

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "het gebrek aan consensus tussen de gewesten over de invoering van een intelligente en fiscaal neutrale kilometerheffing".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR,

betreffende "het overleg tussen de gewesten over de stadstol en mogelijke oplossingen voor Brussel".

**INTERPELLATION JOINTE DE M.
DOMINIEK LOOTENS-STAEL,**

**concernant "l'introduction d'un péage
urbain à Bruxelles".**

Mme la présidente.- En l'absence de MM. Vincent De Wolf et Dominiek Lootens-Stael, excusés, leurs interpellations sont considérées comme retirées, et l'interpellation jointe de Mme Béatrice Fraiteur devient l'interpellation principale.

Le secrétaire d'État Bruno De Lille répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- Dernièrement, le ministre wallon du Budget et des Finances, M. André Antoine, a mis sur la table du gouvernement wallon une note méthodologique sur le péage autoroutier. Dans un premier temps, ce péage prendrait la forme d'une vignette, pour devenir ensuite une taxation au kilomètre parcouru.

La presse indique que les Wallons se concerteront avec leurs homologues flamands et bruxellois. Il semblerait, toujours selon la presse, que le gouvernement flamand et son ministre-président, Kris Peeters, seraient favorables à un système intelligent de taxation au kilomètre parcouru.

La concertation avec les Bruxellois sur cette question me semble très importante pour la mobilité. Même si notre Région ne dispose que de très peu de kilomètres autoroutiers, elle absorbe chaque jour un flux de véhicules considérable issu des deux autres Régions. Quelque 400.000 navetteurs entrent chaque jour de la semaine à Bruxelles.

À côté de ce système de taxation au kilomètre parcouru, notre gouvernement devrait penser sérieusement au système à mettre en place pour réguler la circulation sur son territoire, concomitamment au processus de décision de ses homologues flamands et wallons. De surcroît, lorsque l'on sait que le ministre Antoine annonce, en 2011, une recette de 25 millions d'euros tirée du péage, il y a lieu de ne pas négliger cette question et de prendre des décisions concrètes pour Bruxelles.

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE
HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL,**

**betreffende "de invoering van een Brusselse
stadstol".**

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de heren Vincent De Wolf en Dominiek Lootens-Stael, die verontschuldigd zijn, worden hun interpellaties geacht te zijn ingetrokken en wordt de toegevoegde interpellatie van mevrouw Béatrice Fraiteur de hoofdinterpellatie.

Staatssecretaris Bruno De Lille zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- De Waalse minister van Begroting en Financiën, de heer Antoine, diende onlangs bij de Waalse regering een nota in over een wegentol, die in een eerste fase via een vignet zou worden geheven en later zou omgevormd worden tot een kilometerheffing.

Volgens de pers zou Wallonië onderhandelen met Brussel en Vlaanderen en zou de Vlaamse regering een intelligente kilometerheffing steunen.

Het Brussels Gewest heeft slechts weinig snelwegen, maar verwerkt wel dagelijks heel wat verkeer uit de andere twee gewesten.

Naast de kilometerheffing, moet het gewest ernstig nadenken over een systeem om het verkeer op het eigen grondgebied te regelen, zeker gezien de aanzienlijke potentiële inkomsten. De heer Antoine raamt die voor 2011 op 25 miljoen euro.

Op 21 januari 2010 bevestigde de Brusselse regering haar engagement om de verkeersdrukke met 20% te verminderen in vergelijking met 2001. In werkelijkheid blijft de verkeersdruk toenemen.

De Brusselse regering kondigde destijds ook aan dat ze, in overleg met de andere gewesten, een systeem van stadstol zou bestuderen of een heffing op het gebruik van een wagen in plaats van het bezit ervan. De studies moeten voor het eind van deze regeerperiode zijn afgerond.

De regering is zich al lang bewust van het feit dat

Le 21 janvier dernier, le gouvernement bruxellois a réaffirmé son engagement de réduire la charge du trafic de 20% par rapport à 2001. Cet objectif, fixé dans le PRD en 2002, est loin d'être atteint, puisque la pression automobile continue à augmenter à Bruxelles.

Par ailleurs, dans la note de l'exécutif bruxellois, il est évoqué, "l'étude de l'éventualité de la mise en place d'un système de péage urbain, après avoir consulté les autres Régions, ou d'une tarification qui tienne compte de l'utilisation d'un véhicule plutôt que de sa possession". Selon la même note du gouvernement, ces études devraient se réaliser au plus tard avant la fin de l'actuelle législature.

Cela fait longtemps que le gouvernement est conscient de la nécessité d'agir pour réguler la mobilité à et autour de Bruxelles. Aucune décision n'a toutefois été prise à ce jour, ce qui révèle son incapacité à gérer ce dossier. Vu le délai fixé par le gouvernement bruxellois - on évoque l'an 2014 -, comparé à celui fixé par la Région wallonne, on se demande où est la coordination entre les politiques de mobilité entre les Régions.

À plusieurs reprises, le gouvernement a été interrogé sur ce point lors de la précédente législature. Il a alors été question d'évaluer la pertinence de l'implantation d'un système de péage urbain en Région bruxelloise. Or, les conclusions de l'étude du plan Iris 2 attestent que le système de péage urbain constitue le meilleur moyen de diminuer la pression automobile et de permettre à Bruxelles de respecter les accords de Kyoto et ses exigences environnementales. Ce système a fait ses preuves dans d'autres villes, comme Londres, Milan ou Stockholm.

Le péage urbain est une solution performante pour la fluidité du trafic automobile. Il s'agit également d'un outil de gestion économique efficace. Son application pourrait rapporter à Bruxelles près de 500 millions d'euros par an, et ainsi apporter une réponse aux problèmes financiers que connaît notre Région.

Le péage urbain présente des avantages, mais aussi, bien entendu, des inconvénients. Le parlement a organisé de longues auditions sur le sujet lors de la précédente législature. Chacun a pu se faire une opinion sur ce système. Nous vous demandons maintenant de décider, d'évaluer et de

er iets moet gebeuren. Er is echter nog niets beslist en ook nu worden beslissingen uitgesteld tot 2014. Het Waals Gewest gaat veel sneller tewerk. Hoe zit het met de coördinatie tussen de gewesten?

De studie van het Iris 2-plan heeft al uitgewezen dat een stadstol de beste manier is om de verkeersdruk te verminderen en ervoor te zorgen dat Brussel de Kyoto-norm haalt. Het systeem heeft zich al bewezen in andere steden.

Een stadstol is ook economisch efficiënt. Hij kan Brussel bijna 500 miljoen euro per jaar opleveren.

Een stadstol heeft zowel voor- als nadelen. Het Brussels Parlement heeft tijdens de vorige regeerperiode lange hoorzittingen georganiseerd over het onderwerp. Ik verzoek u nu om de knoop door te hakken en het Brusselse mobiliteitsprobleem op te lossen. Een passieve houding is uit den boze. U moet een krachtadig beleid voeren.

Hebt u een planning bepaald voor het overleg met de andere gewesten over rekeningrijden? Hebt u al overleg gepleegd?

Wat is het standpunt van de Brusselse regering over de Vlaamse en Waalse voorstellen inzake rekeningrijden? Wat zouden de gevolgen zijn voor het Brussels Gewest als het systeem werd ingevoerd?

Plant het Brussels Gewest eigen maatregelen? Hoe zit het met de maatregelen uit de regeringsnota van 21 januari 2010? Is er een planning bepaald? Wat zijn de beleidsprioriteiten?

Wat is het standpunt van de regering over de stadstol? Overweegt u andere mogelijkheden? Ik verwacht een concrete oplossing van de regering.

trouver une solution pour la mobilité à Bruxelles. L'attitude passive n'est plus de mise dans ce dossier. Après avoir beaucoup réfléchi, il faut à présent décider. Gouverner, c'est prévoir et non pas appliquer un petit sparadrap par ci, par là !

Un agenda a-t-il déjà été établi pour la concertation avec les deux autres Régions en matière de taxation au kilomètre ? Un agenda a-t-il été établi ? Des rencontres se sont-elles déjà tenues avec vos homologues ? Comment évoluent-elles ?

Quelle est la position du gouvernement bruxellois par rapport à la taxation au kilomètre wallonne et flamande ? Quelles seraient les conséquences de cette mesure pour la Région bruxelloise ? Une évaluation a-t-elle été réalisée ?

Des mesures propres à Bruxelles sont-elles prévues ? Qu'en est-il des mesures reprises dans la note du gouvernement du 21 janvier 2010 ? Un agenda plus précis a-t-il été établi ? Des priorités ont-elles été dressées ?

Concernant le péage urbain, des auditions avaient été organisées au cours de la législature précédente, qui ont permis de dégager les points positifs et les points négatifs d'un tel système. Quelle est aujourd'hui la position du gouvernement sur cette question ? Si le gouvernement ne retient pas cette possibilité, quelles sont les alternatives proposées ? Nous attendons du gouvernement bruxellois une réponse concrète, tant pour la mobilité que pour les finances bruxelloises.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Quel que soit le mode de taxation, le problème aujourd'hui est que cette voiture qui nous sert beaucoup nous dessert tout autant sur plusieurs points : la mobilité, la santé et l'environnement. Des mesures s'imposent et nous sommes bien conscients du fait qu'il s'agit d'une lente révolution par rapport à nos comportements bien ancrés depuis près d'un siècle.

D'une part, nous sommes confrontés à une augmentation des problèmes de santé auxquels je suis particulièrement sensible, notamment chez les jeunes enfants dans des régions plus confinées

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *De auto is een bijzonder nuttig vervoermiddel, maar heeft ook heel wat minpunten op het vlak van mobiliteit, gezondheid en leefmilieu. Wij moeten dus maatregelen nemen om ons gedrag te wijzigen.*

De negatieve impact op de volksgezondheid en de mobiliteit wordt steeds groter, en de aangekondigde bevolkingsgroei zal dit effect nog versterken. Daarom moeten we automobilisten ertoe aanzetten om te kiezen voor zachte mobiliteit.

comme la Région bruxelloise. D'autre part, se pose le problème du déplacement, avec une concentration dans les villes. L'essor démographique annoncé signifie plus de monde sur la même surface relativement réduite et plus de besoins de mobilité. Il s'agit donc d'inciter les conducteurs à utiliser moins, ou en tout cas différemment, leur véhicule, et à recourir plus volontairement à d'autres modes de transport, comme les transports en commun, le vélo ou la marche.

Nous sommes bien conscients, toutes formations politiques confondues, de ce que tant qu'on ne touche pas au portefeuille des gens, il est difficile de faire changer les comportements. Il faut atteindre un seuil psychologique ou financier pour que les gens commencent à réfléchir. Cependant, taxer intelligemment, c'est tout un programme ! Je le dis d'emblée, le péage urbain, dans la partie centrale d'un pays comme le nôtre, s'apparente à mes yeux à une erreur économique, qui provoquera des départs vers les autres Régions. Le péage urbain, tel qu'on peut se l'imaginer à travers l'exemple de Londres, n'est pas applicable à Bruxelles, compte tenu de nos institutions.

Par contre, toujours dans l'esprit de la taxation intelligente, il faut lier la taxation d'un véhicule à son utilisation. Ne faut-il pas inciter les gens à changer de mode de transport en leur disant que plus ils roulent - et donc plus ils polluent et dégradent les infrastructures routières -, plus ils seront taxés ? Je suis partisan d'une taxation au kilomètre parcouru plutôt qu'à la possession d'un véhicule, même si une combinaison des deux n'est pas à exclure. Toutefois, je dis non au péage urbain, qui risque d'exclure les entreprises, qui délaisseront Bruxelles au profit de la périphérie toute proche, dans le Brabant flamand ou wallon.

La vignette est un autre danger. Aujourd'hui, la préoccupation du gouvernement wallon est essentiellement financière. Il a budgété 25 millions d'euros de rentrées financières via la vignette. Ma crainte, c'est cependant que l'on fasse payer les autoroutes wallonnes par les Bruxellois et les Flamands, plus que par les Wallons. Instaurer des systèmes différents et discriminatoires sur un territoire aussi petit que la Belgique ne peut finalement apporter que des désavantages, surtout pour ceux qui doivent sortir l'argent de leur poche.

Zolang er niet aan de portefeuille van de mensen wordt geraakt, is het moeilijk om een gedragswijziging tot stand te brengen. Wij moeten over die psychologische of financiële drempel geraken.

Het invoeren van een systeem van stadstol, naar het voorbeeld van Londen, zou volgens mij echter een economische vergissing zijn en bedrijven ertoe aanzetten het gewest te verlaten. Daarom ben ik veeleer voorstander van een slimme kilometerheffing. Het gebruik van een voertuig moet worden belast, niet het bezit - al sluit ik een combinatie van beide niet uit.

We moeten op onze hoede zijn voor de invoering van een wegenvignet. De Waalse regering is daar voorstander van omdat ze vooral geïnteresseerd is in de 25 miljoen euro die het systeem zal opbrengen. Ik vrees dat op die manier vooral de Vlamingen en Brusselaars zullen opdraaien voor het onderhoud van de Waalse wegen. Het is geen goed idee om in België allemaal verschillende en discriminerende systemen in te voeren.

Ik heb er ook bij mijn partijgenoten op aangedrongen dat zo'n Waals wegenvignet geen goed idee is. Brussel is trouwens een stadsgewest met andere sociologische en geografische eigenschappen dan Vlaanderen en Wallonië. Daar moet rekening mee worden gehouden.

Ik denk dat de Brusselse regering een duidelijk standpunt heeft ingenomen en veeleer voorstander is van een intelligente belasting dan van wegentol. Veel andere Europese landen werken aan de invoering van rekeningrijden. De discussie moet ook op Europees niveau worden gevoerd.

Attention, donc, à cette problématique de la vignette. Je l'ai d'ailleurs souligné à plusieurs reprises au sein de mon propre groupe politique, et je ne peux pas vous assurer que nous soyons particulièrement ou parfaitement en accord avec nos amis wallons sur cet aspect des choses. Ils ont d'autres objectifs que les nôtres. Il est vrai que Bruxelles et la Wallonie, ou Bruxelles et la Flandre, présentes des caractéristiques sociologiques et géographiques extrêmement différentes ; nous avons une spécificité urbaine que nous devons prendre en compte.

Il me semble tout de même - mais vous pouvez peut-être me le confirmer - que le gouvernement bruxellois a pris position, s'orientant vers une réflexion sur la taxation intelligente plutôt que sur un système de péage. Nous sommes un peu à la traîne, mais je pense que l'ensemble des pays européens le sont.

Certains, comme les Pays-Bas, ont pris des décisions, mais sont en train d'en étudier la mise en œuvre. L'Allemagne a déjà un système de comptage kilométrique embarqué sur les camions, qui n'est pas le même que celui de la Suisse. Puisque la Suisse n'est pas membre de l'Union européenne, nous pouvons cependant difficilement être sur la même longueur d'ondes qu'elle.

Il importe d'avoir une réflexion chez nous, mais aussi de porter celle-ci à un niveau européen, pour éviter des dissensions au sein d'un marché économique fort important.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Nous recommençons un débat sans cesse renouvelé, avec chaque fois des annonces à gauche et à droite, et surtout en dehors de notre Région. Derrière un discours de plus en plus consensuel - alors qu'avant on pouvait s'attirer beaucoup de foudres en le tenant -, nous savons bien qu'il est urgent de taxer l'utilisation de la voiture de façon à influencer le comportement des automobilistes. Nous pouvons nous réjouir de voir cette opinion rencontrer de plus en plus de succès dans tous les groupes politiques démocratiques qui ont pris la parole jusqu'à présent au sein de cette commission.

Du point de vue des modalités, c'est la fameuse

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *Het debat over de invoering van een belasting op autogebruik lijkt wel eindeloos. Vooral buiten het gewest worden er steeds nieuwe verklaringen afgelegd. Ik ben blij dat de commissieleden uit de verschillende democratische partijen vandaag instemmen met de noodzaak van een dergelijke belasting, terwijl dit voorstel in het verleden nog fervente tegenstanders kende. Het is immers een efficiënte manier om het gedrag van de automobilisten te beïnvloeden.*

Het idee is een slimme kilometerheffing in te voeren, die zowel rekening houdt met de plaats als het tijdstip van de verplaatsing. Dit systeem lijkt

taxation au kilomètre parcouru qui s'offre à nous. Il s'agit d'une taxation intelligente, extrêmement fine, qui serait aussi bien fonction du lieu que de l'heure. C'est un idéal pour certains, mais qui ne pose pas moins une série de problèmes.

Tout d'abord, ce système représente un coût, parce qu'il nécessiterait l'équipement des véhicules avec une série d'outils techniques. D'autre part, et j'y reviendrai, alors qu'à Bruxelles, on est extrêmement frileux par rapport à ce que des villes étrangères font, tout d'un coup, on est prêt à être précurseur - c'est bien la première fois en matière de mobilité en Belgique -, en prenant un risque terrible. En effet, si nous instaurons la taxation au kilomètre et que des problèmes techniques se posent, que se passera-t-il ? Ce n'est pas pour rien que les Pays-Bas sont en train de faire marche arrière.

En outre, la question du respect de la vie privée se pose évidemment. Ce n'est pas tout de trouver un système de taxation idéal : on peut quand même s'inquiéter de ce que tout déplacement à l'aide d'une automobile puisse être traçable à merci. Cela commence à nécessiter quelques réflexions. Il ne suffit pas de dire que les données resteront confidentielles, car on sait bien que c'est extrêmement théorique.

Enfin, se pose la question des délais, puisque subitement la Belgique veut innover et être pionnière en matière de mobilité. Je ne pense pas que, malgré ce volontarisme, nous soyons en mesure d'équiper tous les véhicules du Royaume, voire éventuellement aussi les véhicules étrangers, des moyens techniques qui permettraient de mettre en oeuvre cette fameuse taxe au kilomètre parcouru.

M. Joël Riguelle.- Un compteur kilométrique suffira.

Mme Céline Delforge.- Non, parce que ce qui est intelligent, ce n'est évidemment pas seulement le nombre de kilomètres, mais le nombre de kilomètres quand et où. Tel est le concept. L'idée n'est pas de faire payer des fortunes à quelqu'un qui roule sur une route de campagne qui n'est desservie par aucun bus un dimanche.

Ce n'est pas la même chose que de venir dans le centre de Bruxelles avec une voiture aux heures de

misschien ideaal, maar creëert toch bepaalde problemen.

Omdat het om een nieuw systeem gaat, zou het wel eens op technische moeilijkheden kunnen stuiten. Dat houdt een groot risico in. Nederland is niet voor niets op zijn beslissing teruggekomen. Bovendien is het vreemd dat de Brusselse regering plots bereid is een pioniersrol te spelen, terwijl men zich in het verleden altijd terughoudend opstelde tegenover het voorbeeld van andere Europese grootsteden.

Daarnaast is er nog het probleem van het recht op privacy. Door de invoering van de belasting wordt elke autobestuurder traceerbaar. Het volstaat niet te zeggen dat het om vertrouwelijke gegevens gaat, als deze in de praktijk toch worden vrijgegeven.

Tot slot is het systeem erg duur omdat de wagens met technische hulpmiddelen moeten worden uitgerust. Dat doet ook vragen rijzen over de termijn waarop de belasting kan worden ingevoerd. Tegen wanneer zal men alle wagens van het land en eventueel ook buitenlandse voertuigen met de nodige technische middelen kunnen uitrusten?

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *De plaatsing van een kilometerteller volstaat.*

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *Nee, want ook de plaats en het tijdstip van de verplaatsing moeten worden geregistreerd. Het spreekt voor zich dat een verplaatsing tijdens het piek uur in het stadscentrum duurder moet zijn dan een zondagse rit op een plattelandsweg.*

pointe. Par conséquent, la taxation intelligente ne fonctionne pas avec un simple compteur kilométrique, bien entendu. Ou alors, M. Riguelle nous exposera un nouveau système de taxation au kilomètre parcouru.

M. Joël Riguelle.- Deux kilomètres rue de la Loi peuvent coûter le même prix que 80 kilomètres dans le Luxembourg.

Mme Céline Delforge.- Il faudra juste pouvoir déterminer que tel véhicule a roulé à tel endroit à telle heure. Il sera difficile de le savoir sans suivre ces véhicules, ou alors peut-être envisagez-vous de vous fonder sur la bonne foi du conducteur.

Il serait bon que le MR nous éclaire quelque peu sur sa position dans ce dossier. En effet, le FDF était partisan d'un péage pour les navetteurs entrant à Bruxelles et, dans le même temps, le MR tapait sur ECOLO qui - paraît-il - voulait taxer à tout crin !

Aujourd'hui, M. Reynders nous explique qu'il veut une taxe autoroutière. Cela pose un problème pour Bruxelles, vu le peu de kilomètres d'autoroutes que compte notre Région et le fait que Bruxelles paie le prix de la congestion en termes de santé, d'embouteillages et de mobilité, y compris pour les transports en commun. Il serait donc bon que le MR parle d'une seule voix, ce qui n'est pas le cas jusqu'à présent.

Mme Béatrice Fraiteur.- Nous pourrions éventuellement attendre la position de la majorité dans ce dossier ?

Mme Céline Delforge.- La majorité est composée de plusieurs partis, alors que vous ne formez qu'un seul parti. Il faudrait commencer par vous mettre d'accord entre vous.

Mme Marion Lemesre.- Nous avons le sens de la liberté.

Mme Céline Delforge.- La liberté d'être incohérent et de dire des bêtises, effectivement !

La question qui se pose aujourd'hui est celle de la mise en œuvre rapide d'un système qui permet de diminuer la congestion, sans oublier que nos transports en commun connaissent un problème de financement qui n'est pas sans lien avec le

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- *Twee kilometer op de Wetstraat kan evenveel kosten als 80 kilometer in de provincie Luxemburg.*

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *Men moet kunnen nagaan welke verplaatsingen een auto doet en wanneer. Of wilt u misschien afgaan op de goede trouw van de bestuurder?*

De MR zou haar standpunt over dit dossier moeten verduidelijken. Het FDF was voorstander van een Brusselse stadstol voor pendelaars. Ondertussen bekritiseerde de MR ECOLO omdat laatstgenoemde partij zagezegd veel te veel belastingen wil heffen. Federaal minister Reynders pleit dan weer voor een wegenbelasting. Dat zou geen goede zaak zijn voor Brussel, omdat het Brussels Gewest relatief weinig autowegen telt, maar wel het gelag betaalt. De MR zou een eensgezind standpunt moeten bepalen.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *En wat is het standpunt van de meerderheid?*

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *De meerderheid bestaat uit meerdere partijen. U zou het binnen uw eigen partij eens moeten worden.*

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Wij vinden vrijheid belangrijk.*

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *U bedoelt de vrijheid om onzin uit te kramen.*

Er moet snel een systeem worden ingevoerd om het fileprobleem aan te pakken. We mogen ook niet vergeten dat ons openbaar vervoer met een gebrekkige financiering kampt.

financement de notre Région en général.

Mon groupe, qui a pris la peine d'étudier et d'évaluer les différents systèmes, en organisant entre autres un colloque, plaide pour le péage urbain, et ce pour les raisons suivantes : d'une part, ce système peut être mis en place au niveau bruxellois ; d'autre part, il permet de cibler des zones qui sont déjà largement bien desservies par les transports en commun et qui concentrent les zones d'emploi ; enfin, il est corroboré par des exemples étrangers comme celui de Londres.

Certains avancent que Bruxelles ne peut être comparée à une ville comme Londres. Force est pourtant de constater que le péage urbain n'a pas mené à la délocalisation des entreprises implantées sur le sol londonien. Quelle que soit l'architecture institutionnelle de notre Région, il n'y a pas de raison que ce système ne fonctionne pas chez nous alors qu'il fonctionne ailleurs.

Une chose est sûre, par contre. La congestion provoque actuellement déjà la fuite d'une série d'entreprises. Il serait temps de s'interroger sur la desserte de plus en plus appuyée que notre Région offre aux communes telles que Zaventem pour exporter nos travailleurs et améliorer l'accessibilité d'une série de pôles concurrents de notre Région. Voulons-nous continuer à financer avec les impôts bruxellois l'accessibilité des entreprises qui s'implantent juste de l'autre côté du Ring ?

Nous plaçons pour le péage urbain afin de mettre un système efficace en œuvre et de garder la main sur les recettes, c'est-à-dire de s'assurer que Bruxelles reçoit effectivement la part de ce qui correspond au coût lié à la congestion qu'elle subit, et que Bruxelles puisse investir cet argent comme elle l'entend, par exemple dans les transports en commun. Des accords tels que Beliris ne nous laissent pas l'autonomie de gestion. Nous ne sommes pas libres de faire ce que nous voulons, par exemple de financer les frais de fonctionnement ou de personnel.

En ce qui concerne l'aspect de la qualité de l'économie, nous avons tout à gagner, puisque Bruxelles passe actuellement pour une ville attardée en matière de mobilité. Personne ne comprend pourquoi les autorités bruxelloises ne prennent pas des mesures drastiques pour diminuer l'encombrement automobile et le trafic. À force de

ECOLO heeft de verschillende systemen vergeleken en bestudeerd. Wij pleiten voor een stadstol. Ten eerste kan dit systeem gemakkelijk worden ingevoerd op gewestniveau. Ten tweede wordt autoverkeer daardoor geweerd uit zones die goed worden bediend door het openbaar vervoer. Uit het Londense voorbeeld blijkt dat dit systeem prima kan werken.

De Brusselse verkeersknoop zorgt er nu al voor dat bedrijven het gewest verlaten. Is het dan verstandig om met Brussels belastinggeld de bereikbaarheid van bedrijfsterreinen in de Rand te verbeteren??

Wij pleiten ook voor een stadstol omdat we er dan voor kunnen zorgen dat Brussel een eerlijk deel van de koek krijgt. Brussel ondergaat immers de lasten van het fileprobleem. We moeten de opbrengst naar eigen goeddunken kunnen investeren, bijvoorbeeld in het openbaar vervoer. Beliris biedt ons onvoldoende autonomie.

Op het gebied van mobiliteit hinkt Brussel achterop. Niemand begrijpt waarom de overheid geen maatregelen neemt om het autoverkeer terug te dringen. Het is zeer moeilijk om een kilometerheffing in te voeren. Het Vlaams en Waals Gewest en de federale overheid liggen dwars en er ligt geen akkoord in het verschiet.

We moeten ons lot in eigen handen nemen en een stadstol invoeren die iedereen ten goede komt. Wat zijn uw plannen ter zake?

toujours vouloir faire mieux, on ne fera jamais rien. La taxation au kilomètre parcouru est très intelligente, mais elle est très compliquée à mettre en œuvre. Personne n'est d'accord du côté wallon, fédéral et flamand, et nous ne sommes pas prêts de déboucher sur un accord.

Je plaide pour que nous prenions notre sort en main et que nous mettions en œuvre un péage urbain qui ne pénalisera personne, puisqu'il serait appliqué aux heures de pointe, dans les endroits largement desservis par les transports en commun. Quelles sont les avancées que nous pouvons espérer à ce niveau-là sous cette législature ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *L'accord de gouvernement prévoit de réduire la pression automobile de 20% et, à cette fin, évoque des études sérieuses sur l'intérêt de la taxation kilométrique intelligente, instaurée de préférence avec les autres Régions, et/ou d'un péage urbain.*

Bien que la taxation kilométrique intelligente soit privilégiée, il ne faut pas attendre pour examiner également l'option d'un péage urbain. Sous la législature précédente, beaucoup a été dit, mais peu a été fait. Nous devons, dès à présent, étudier en parallèle tous les aspects des deux possibilités. La situation est plus qu'urgente.

Quand entamerez-vous ces études ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Er rijden te veel auto's rond in deze stad. Volgens het regeerakkoord moet dit aantal met 20% worden gereduceerd. Mijnheer de staatssecretaris, u hebt al een aantal keren gezegd dat er verschillende mogelijkheden zijn. Het regeerakkoord spreekt onder meer over ernstige studies naar het nut van een slimme kilometerheffing, die bij voorkeur wordt ingevoerd samen met de andere gewesten, en/of een stadstol. De slimme kilometerheffing krijgt daarbij de voorkeur.

We mogen echter niet wachten om de optie van een stadstol te onderzoeken tot blijkt dat de andere gewesten ons aan het lijntje houden over de slimme kilometerheffing. U hebt al eerder gezegd dat u het dossier in handen wilt nemen. Tijdens de vorige regeerperiode werd er veel gepraat, maar weinig gedaan. Ik heb er echter alle vertrouwen in dat u er werk zult van maken en dat u tegelijk beide mogelijkheden zult onderzoeken.

Het is niet altijd evident om systemen die goed werken in andere landen, zomaar over te nemen in Brussel. We moeten dus alle aspecten goed onderzoeken, maar dan wel nu. Het is immers al vijf over twaalf. Er is veel te veel verkeer in Brussel en dat ligt niet alleen aan de pendelaars, maar ook aan de Brusselaars die veel te vaak de wagen nemen voor korte verplaatsingen.

Wanneer zult u de studies over de twee opties aanvatten?

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- En novembre 2009 déjà, j'avais posé cette question. Je n'avais obtenu de réponse ni de votre part, ni de la part de M. Vanraes. De nombreuses propositions ont été faites entre-temps, qui mériteraient d'être approfondies. L'usage de la voirie est en principe gratuit. Il consacre un droit fondamental, qui est celui de la liberté de circuler. Arrêtons de réinventer ce débat éternellement. L'accord de gouvernement fait clairement référence à la réforme de la taxe de mise en circulation et à celle de la taxe de circulation, qui valorisera les véhicules à haute performance environnementale.

Nous vous soutenons dans cette initiative, à condition que la mesure touche uniquement les véhicules neufs. Le choix de polluer en Région bruxelloise doit être taxé davantage. Sous la législature précédente, l'étude Ecoscore initiée par le prédécesseur de M. Vanraes en 2008 indiquait que l'instauration brutale d'une taxe en fonction de la pollution émise par un véhicule en Région bruxelloise pénaliserait d'abord les revenus modestes. En effet, les possesseurs des véhicules les plus polluants sont aussi les moins nantis. J'insiste sur le fait que nous ne contestons pas la mesure lorsqu'elle concerne le deuxième véhicule.

Il importe de mettre sur la table des propositions essentiellement concrètes, et de déterminer le groupe-cible que l'on souhaite viser avec de nouvelles taxes de circulation et de mise en circulation. Pour le parti socialiste, il est prioritaire de ne pas pénaliser les plus pauvres de la Région bruxelloise. Je rappelle à Mme Maes que Bruxelles compte également des travailleurs pauvres.

L'application aveugle et absolue du principe du pollueur-payeur est génératrice d'injustice sociale. C'est pourquoi, mon groupe insiste sur la nécessité de cibler les propriétaires de véhicules neufs. Il n'est pas acceptable que certains continuent à polluer délibérément, parce qu'ils en ont les moyens. Il est logique que ceux-ci paient davantage.

Deuxième point de l'accord de gouvernement : la taxe de circulation et de mise en circulation est mise avant la question d'une éventuelle mise en place d'un système de péage urbain en concertation

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Het gebruik van het wegennet is in principe gratis. Het vrij verkeer is een fundamenteel recht. Het regeerakkoord verwijst expliciet naar een hervorming van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling in het voordeel van milieuvriendelijke voertuigen.*

Wij steunen een dergelijk beleid, op voorwaarde dat het enkel betrekking heeft op nieuwe voertuigen of op het tweede voertuig. Volgens de studie Ecoscore, die in 2008 door de voorganger van de heer Vanraes werd besteld, zou de invoering van een belasting op grond van de uitstoot van de voertuigen de bescheiden inkomens het hardste treffen. De eigenaars van de meest vervuilende voertuigen zijn immers de minst rijken.

Het is belangrijk dat wij concrete maatregelen uitwerken en bepalen welke doelgroep wij willen bereiken. Voor de socialistische partij is het belangrijk om de armste Brusselaars niet te straffen. Mevrouw Maes, Brussel telt ook heel wat arme werkenden.

Een blinde en lineaire toepassing van het principe "de vervuiler betaalt" zal tot sociale ongelijkheid leiden. Daarom pleit mijn fractie ervoor om in de eerste plaats de eigenaars van nieuwe voertuigen te viseren. Het is onaanvaardbaar dat sommigen bewust blijven vervuilen omdat ze daarvoor de middelen hebben. Het is logisch dat zij meer betalen.

Een tweede punt uit het regeerakkoord is dat we eerst iets moeten doen aan de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling voor we ons buigen over een stadstol of een heffing op het bezit van een wagen. Wij steunen dat volledig. Nu worden diegenen bestraft die verplicht zijn om met de wagen te rijden omdat ze werken op uren wanneer er geen openbaar vervoer beschikbaar is.

De verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling gelden trouwens niet voor bedrijfswagens. Nochtans zijn de meeste wagens die het gewest verlaten, bedrijfswagens. Een hervorming van deze belastingen zal hen dus niet raken. Dat is niet wat we willen.

avec les autres Régions, ou d'une tarification qui tienne compte de l'utilisation d'un véhicule plutôt que de sa possession.

À nouveau, nous nous rangeons à 100% derrière les termes de l'accord de gouvernement. Nous souhaitons qu'une alternative crédible soit également mise en place, pour ne pas toujours pénaliser les mêmes, comme ceux qui doivent se lever très tôt pour aller travailler à l'extérieur de Bruxelles. J'habite Molenbeek, dans le quartier Ribaucourt, et c'est prioritairement le matin que les véhicules s'en vont - vraisemblablement, parce que ces personnes travaillent en horaire très décalé, voire de nuit. Et à ce moment-là, il n'y a pas de transports publics.

J'insiste également sur le fait que la taxe de circulation et de mise en circulation ne touche pas les voitures de société. La grande page publiée récemment dans *Le Soir* ne montrait que - ou presque - des voitures de société sortant de la Région bruxelloise. Il faut donc savoir que, si on modifie la taxe demain, on ne touchera pas ces véhicules. Est-ce cela que nous voulons ? Je ne le pense pas.

Dans l'instauration d'un péage, d'une taxation au kilomètre ou d'un nouveau système, il faut de la justice sociale. Il ne faut pas, par exemple, pénaliser par principe une famille avec deux enfants qui, à un moment donné, doit se déplacer. Il y a une tarification solidaire pour l'eau et je ne vois pas pourquoi il n'y en aurait pas une en matière de taxation kilométrique, qui "immuniserait" certaines questions comme le lieu de résidence, la composition de la famille ou les revenus du ménage. Tout cela n'est pas sans solution. Il faut en tout cas respecter ces principes pour ne pas arriver à une solution socialement inique. Et tout cela peut se faire de manière progressive.

On a, sous la présente législature, voté une résolution dans ce parlement, non pas spécifiquement sur la question du péage urbain, mais bien à propos du Livre vert sur la mobilité urbaine. Nous étions, dans cette résolution, assez nuancés à l'égard du péage urbain ; il ne doit pas être la panacée en termes de mobilité et de protection de l'environnement.

Par ailleurs, les considérants plaidaient pour que

Een stadstol of een kilometerheffing moeten sociaal rechtvaardig zijn. Een gezin met twee kinderen mag bijvoorbeeld niet worden gestraft. Als er sociale tarieven zijn voor water, kunnen die ook ingevoerd worden voor de kilometerheffing, zodat woonplaats, gezinssamenstelling en inkomen geen rol meer spelen.

Tijdens de vorige zittingsperiode keurde het parlement een resolutie goed over het groenboek voor stedelijke mobiliteit. Deze resolutie was erg genuanceerd over de stadstol, die niet alle problemen zal oplossen. De resolutie pleitte voor een proefproject dat van Brussel een voorbeeld moet maken op het vlak van stedelijke mobiliteit. Dat is niet terug te vinden in de regeringsverklaring.

De Europese instellingen willen kilometerheffingen en andere systemen zien. Waarom geen proefproject waarbij iedereen kan zien hoeveel schadelijke stoffen zijn wagen uitstoot, bijvoorbeeld door stickers in bepaalde kleuren. Dat zou al heel wat meer opleveren dan aankondigingen in de pers.

Er worden vele ronkende verklaringen gedaan, maar het blijft wachten op een ordonnantie. Zowel voor de verkeersbelasting als voor de belasting op de inverkeerstelling, een eventuele stadstol of slimme kilometerheffing zijn er wetgevende teksten nodig en moeten wij beslissen op wie die van toepassing zullen zijn en op welke manier.

Overeenkomstig het regeerakkoord moet ook het goederenvervoer worden aangepakt. Wanneer zullen wij eindelijk daadkrachtiger worden op dat vlak? Het zijn de gewesten die bevoegd zijn voor de omzetting van richtlijn 2006/38 betreffende het eurovignet voor vrachtwagens van minder dan 12 ton. Hoe ver staat het daarmee? Wanneer komen er zones zonder vrachtwagens, tenminste gedurende bepaalde periodes? Wanneer komt er een nieuwe versie van het BILC?

Bruxelles, vu son statut de capitale de l'Europe, soit une vitrine en matière de mobilité urbaine, en accueillant l'Observatoire de la mobilité urbaine. Plus fondamentalement, la résolution plaidait aussi pour une initiative pilote, visant à faire de Bruxelles un modèle en ce domaine. Ceci n'a été relayé nulle part.

Mme Delforge dit qu'il reste du travail. Je veux bien l'entendre, mais les institutions européennes visent à ce qu'il y ait des taxations au kilomètre et que de nouveaux systèmes soient mis en place. Pourquoi ne pas commencer un projet pilote où chacun aurait conscience de émissions qu'il produit avec son véhicule, par exemple avec des macarons de couleur, et mettre les institutions européennes au diapason de cette initiative ? Ce serait, en tout cas, déjà plus parlant que les effets d'annonce dans la presse.

Que voulons-nous exactement ? Voulons-nous une taxation environnementale ? Ces effets d'annonce ne me parlent pas, tant qu'il n'y a pas d'ordonnance sur la table. Tant pour la taxe de mise en circulation et la taxe de circulation que pour un éventuel péage urbain ou une taxation au kilomètre, il faut des textes et décider à qui et comment ils s'appliquent.

Enfin, comme l'accord de gouvernement le prévoit, il faut régler la question des transports de marchandises. Quand sera-t-on enfin plus virulent en la matière ? Au niveau de la transposition de la directive 2006/38 sur l'eurovignette nouvelle mouture pour les camions de moins de douze tonnes, seules les Régions sont compétentes.

Qu'en est-il de la transposition de cette directive ? Elle nous semble prioritaire, car le transport de marchandises est très polluant en Région bruxelloise, et constitue un obstacle permanent à la mobilité. À quand des zones sans camions, au moins à certaines heures ? À quand également une nouvelle mouture du BILC ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais).- *Le gouvernement veut oeuvrer à une ville agréable à vivre, attrayante, saine et dotée d'une économie florissante, sans pénaliser personne.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Laat me eerst een paar zaken duidelijk maken. We willen niemand benadelen, noch de arme, noch de rijke Brusselaars. De regering wil werken aan een stad waar het aangenaam leven is, waar de mensen

Nos mesures doivent profiter à chacun. L'accord de gouvernement annonce d'ailleurs notre volonté d'une égalité sociale.

Je n'ai en aucun cas l'intention d'ériger des murs autour de Bruxelles qui, au contraire, doit avoir une vision ouverte sur l'Europe et les autres Régions.

(poursuivant en français)

La question de la tarification kilométrique intelligente a déjà été abordée la semaine dernière, tant en séance plénière qu'en commission de l'infrastructure. C'est bien entendu avec plaisir que je clarifie ici la situation actuelle et la position adoptée.

(poursuivant en néerlandais)

L'un des objectifs de l'accord de gouvernement consiste à réduire de 20% la pression automobile par rapport à 2001, afin de rendre la ville à nouveau vivable, tant pour ses habitants que sur le plan économique. De même, la Région doit se montrer pro-active dans la concertation avec les autres Régions, quant à l'introduction d'un mécanisme de tarification intelligente au kilomètre.

(poursuivant en français)

L'internalisation des coûts externes générés par le transport motorisé est un moyen important d'obliger les transports à contribuer de manière plus équitable aux coûts qu'ils occasionnent à la société. C'est le principe du pollueur payeur. C'est pourquoi, la taxation de la simple possession d'une voiture doit être remplacée par des systèmes basés sur l'utilisation de l'automobile, comme vous l'avez mentionné.

Sous la législature précédente, la décision de principe avait déjà été prise de viser deux objectifs : d'une part, la mise en œuvre d'une tarification kilométrique intelligente, et d'autre part, la réforme des instruments fiscaux qui taxent la possession d'une voiture.

(poursuivant en néerlandais)

L'accord de gouvernement prévoit diverses mesures pour diminuer les émissions nocives liées

graaug naartoe komen, waar Brusselaars gezond kunnen wonen en die een levendige economie heeft.

Onze maatregelen moeten goed zijn voor iedereen, en niet enkel voor een bepaalde bevolkingsgroep. In het regeerakkoord staat dat we streven naar sociale gelijkheid. Wie mij kent, zal bevestigen dat dit ook mijn doelstelling is.

We willen dat Brussel een levendig gewest is. We willen ons niet opsluiten of verstoppen achter muren, al las ik vandaag in de krant dat ik zagezegd een persbericht had verspreid met het voorstel om een hoge muur rond Brussel te bouwen en van iedereen entreegeld te eisen. Dat was echter een aprilgrap.

Het is geenszins mijn bedoeling om muren te bouwen, noch in de letterlijke, noch in de figuurlijke zin van het woord. Brussel moet een open visie hebben op Europa en de andere gewesten. Bij de maatregelen die we zullen voorstellen, houden we de voornoemde zaken in het achterhoofd.

(verder in het Frans)

Hoewel de slimme kilometerheffing al aanbod kwam in de plenaire vergadering en in de vorige commissievergadering, geef ik graag meer uitleg bij het huidige standpunt van de regering.

(verder in het Nederlands)

Een van de doelstellingen van het regeerakkoord is om de verkeersdruk in het Brussels Gewest met 20% te reduceren in vergelijking met 2001, om van de stad weer een leefbare stad te maken, zowel voor de inwoners als op economisch vlak. Het regeerakkoord vermeldt ook dat het Brussels Gewest proactief zal deelnemen aan het overleg met de andere gewesten over de invoering van een mechanisme voor een slimme kilometerheffing.

(verder in het Frans)

Door de externe kosten van het gemotoriseerd vervoer te internaliseren, wordt dit vervoer verplicht om meer bij te dragen tot de kosten die het veroorzaakt voor de samenleving. Daarom moet de belasting op het bezit van een wagen worden vervangen door heffingen op het gebruik

à la mobilité. Certaines d'entre elles ont été confirmées dans la décision gouvernementale du 21 janvier 2010, dont la réforme des taxes de mise en circulation et de circulation afin de valoriser les véhicules réalisant de bonnes prestations environnementales, ceci en concertation avec les autres Régions.

Nous voulons également étudier la possibilité d'une redevance taxant l'usage du véhicule et non sa possession, ainsi que l'instauration d'un système urbain de taxation en fonction des kilomètres parcourus en Région de Bruxelles-Capitale.

(poursuivant en français)

Le débat social et politique autour de la taxation en fonction des kilomètres parcourus est en cours depuis quelques années déjà, mais les choses se sont accélérées l'année dernière, à la suite de diverses initiatives et éclaircissements contenus dans les accords de gouvernement des autres Régions.

(poursuivant en néerlandais)

Une première rencontre informelle entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'internalisation des coûts externes a eu lieu ce 18 mars 2010. Nous avons également abordé le thème de la taxation en fonction des kilomètres parcourus, lors d'une conférence interministérielle Mobilité et Infrastructure.

Vous parlez d'une politique d'annonce. Or, nous sommes bel et bien attelés à une solution. Cependant, la concertation entre les Régions demande du temps. C'est le prix à payer pour mettre au point un système uniforme.

(poursuivant en français)

Il est important que la Région de Bruxelles-Capitale intervienne de manière coordonnée et univoque dans ces négociations. Dans cette optique, le 25 mars dernier, le gouvernement a confirmé sa volonté de collaborer avec les autres Régions en vue d'introduire un système uniforme de tarification intelligente.

Il a également rappelé son intention d'étudier un

ervan.

Tijdens de vorige regeerperiode besliste de regering al om twee doelen na te streven: een intelligente kilometerheffing en een hervorming van de fiscale instrumenten die het bezit van een wagen belasten.

(verder in het Nederlands)

Het regeerakkoord voorziet dan ook in diverse maatregelen om de schadelijke uitstoot ten gevolge van het verkeer te verminderen. Enkele daarvan werden bevestigd in een regeringsbeslissing van 21 januari 2010, waarnaar al werd verwezen. Eén maatregel is een hervorming van de belasting op inkeerstelling en de verkeersbelasting, waarbij voertuigen met hoge milieuprestaties bevoordeeld zouden worden.

Dit moet gebeuren in overleg met de andere gewesten. Hoe we dat precies zullen doen, weten we nog niet. Om wilde discussies te vermijden, nemen we er onze tijd voor om dit uit te werken.

Na raadpleging van de andere gewesten willen we ook een heffing bestuderen die het gebruik van een voertuig belast in plaats van het bezit ervan, en ook de invoering van een systeem van stedelijk rekeningrijden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(verder in het Frans)

Het debat over de slimme kilometerheffing is al enkele jaren aan de gang maar kwam vorig jaar in een stroomversnelling terecht omdat de invoering van deze belasting in de regeerakkoorden van de andere gewesten was opgenomen.

(verder in het Nederlands)

Er heeft op donderdag 18 maart 2010 een eerste verkennende ontmoeting van het Vlaams, Waals en Brussels Gewest plaatsgevonden over de internalisering van externe kosten. Bovendien hebben we vanochtend het thema rekeningrijden besproken in een interministeriële conferentie Mobiliteit en Infrastructuur.

U hebt het over een aankondigingspolitiek, maar we zijn wel degelijk met een oplossing bezig. Zoals u weet, vraagt overleg tussen gewesten tijd.

système de tarification intelligente avant la fin de cette législature, après avoir consulté les deux autres Régions. Il a aussi annoncé qu'il solliciterait les deux autres Régions afin de mettre en oeuvre en commun, sur la zone RER, un projet pilote de tarification intelligente applicable aux poids lourds à l'horizon 2013.

Il a enfin décidé, en collaboration avec les autres Régions, de mettre en oeuvre une réforme de la taxe de mise en circulation et de la taxe de circulation annuelle, sur la base des prestations environnementales du véhicule. Ceci aussi vite que possible, et à tout le moins avant la fin de l'actuelle législature.

(poursuivant en néerlandais)

Le gouvernement confirme que ces mesures iront de pair avec des moyens adaptés, prévoyant une correction sociale et une réduction fiscale au bénéfice des Bruxellois dans d'autres domaines que la mobilité.

La neutralité budgétaire doit être garantie pour tous les véhicules pourvus d'une plaque d'immatriculation belge si la Région wallonne instaure un système de vignette. Le ministre-président doit coordonner ce dossier avec les autres Régions.

(poursuivant en français)

Une étude d'impact du système de taxation en fonction des kilomètres parcourus à Bruxelles a démarré en 2010. Cette étude couvrira les impacts sur les facteurs socio-économiques, l'environnement et la mobilité, et comparera différents systèmes techniques.

(poursuivant en néerlandais)

Une introduction simultanée dans les trois Régions semble être la meilleure solution. Cependant, j'ai également lancé une étude sur les possibilités et conséquences de l'introduction d'un système urbain de taxation en fonction des kilomètres parcourus, afin de prendre une décision en connaissance de cause.

Le gouvernement bruxellois s'engage à avancer le plus rapidement possible dans ce dossier, en concertation avec les autres Régions.

Als we ervoor willen zorgen dat iedereen op dezelfde lijn zit, dan moeten we daar voldoende tijd voor uittrekken. Het gemakkelijkste zou zijn als elk gewest op eigen houtje zou handelen, maar dan krijgen we drie verschillende systemen.

Voor mij en mijn collega's is dat te belachelijk voor woorden. Ik kan me niet voorstellen dat iemand die van de kust via Brussel naar de Ardennen rijdt, drie keer een ander systeem moet toepassen, of het nu over GPS-systemen of vignetten en dergelijke gaat. Iedereen is het daarover eens.

(verder in het Frans)

Het Brussels Gewest moet eensgezind deelnemen aan de onderhandelingen. De regering heeft op 25 maart bevestigd dat ze wil samenwerken met de andere gewesten om een eenvormige slimme kilometerheffing in te voeren.

We hebben ook herhaald dat we voor het einde van deze regeerperiode de mogelijkheid van een slimme kilometerheffing willen bestuderen in samenwerking met de andere gewesten. Het is ook de bedoeling om tegen 2013 een slimme kilometerheffing voor vrachtwagens in te voeren in de GEN-zone.

Tot slot hebben we beslist om de belasting op de inverkeerstelling en de verkeersbelasting te hervormen op basis van de milieuprestaties van de voertuigen. Dat moet voor het eind van deze regeerperiode gebeuren.

(verder in het Nederlands)

De regering bevestigt dat deze maatregelen gepaard zullen gaan met aangepaste, corrigerende sociale middelen en met belastingverminderingen ten voordele van de Brusselaars op andere vlakken dan mobiliteit. De minister-president, de minister van Financiën en Begroting, de minister van Vervoer en Openbare Werken, de minister van Leefmilieu en de staatssecretaris bevoegd voor Mobiliteit zijn verantwoordelijk voor de uitvoering van deze beslissing.

De budgetneutraliteit moet gegarandeerd blijven voor alle voertuigen met een Belgische nummerplaat, als het Waals Gewest een vignetsysteem invoert. De minister-president moet

het dossier coördineren met de andere gewesten.

(verder in het Frans)

In 2010 ging een effectenstudie van start over een kilometerheffing in Brussel. Die zal rekening houden met de gevolgen voor de economie, het leefmilieu en de mobiliteit, en zal verschillende technische systemen vergelijken.

(verder in het Nederlands)

De gelijktijdige invoering in de drie gewesten lijkt de meest aangewezen oplossing. Ik heb echter ook al een onderzoek van start laten gaan over de mogelijkheden en gevolgen van de invoering van stedelijk rekeningrijden. We moeten immers goed weten waarover we praten. Als we een beslissing nemen, moeten we de effecten in overweging nemen, zowel de positieve als de negatieve.

De Brusselse regering verbindt zich ertoe om vorderingen te maken in dit dossier. Ik neem zelf het voortouw en wil dat het zo snel mogelijk vooruit gaat. Ik zou het prettig vinden als alle parlementsleden hun partijgenoten zouden inlichten over hun verzuchtingen. Misschien kan het dan allemaal wel wat sneller gaan.

We willen zo snel mogelijk vorderen, in overleg met de andere gewesten.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- Je suis contente d'apprendre que des rencontres de concertation ont eu lieu dans le courant du mois de mars. Votre réponse indique que l'on se dirigerait plutôt vers un système de taxation intelligente au kilomètre, mais elle n'exclut pas non plus tout à fait la possibilité d'un péage urbain.

Comptez-vous avancer dans les deux domaines ? Quel est l'agenda précis ? Qu'en est-il de la taxe de circulation ? Cette mesure est-elle viable pour Bruxelles, vu le peu de kilomètres que nous avons sur notre territoire ?

J'aimerais dire aux collègues qui sont intervenus dans ce débat que toute position a des avantages et des inconvénients. À ce stade-ci, ce que nous demandons au gouvernement c'est d'avoir un

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (in het Frans).- *Het verheugt mij dat er in maart overleg is geweest. Uit uw antwoord maak ik op dat de regering veeleer denkt aan een slimme kilometerheffing maar een stadstol niet volledig uitsluit. Wat zijn nu de volgende stappen?*

Hoe zit het met de verkeersbelasting? Is dat een haalbare kaart voor Brussel, gezien het beperkte territorium?

Elke maatregel heeft voor- en nadelen. In dit stadium vragen wij de regering om een tijdschema vast te stellen, beslissingen te nemen en vooruitgang te boeken. U hebt geen duidelijk tijdschema meegedeeld, mijnheer De Lille. Bovendien blijft u beide alternatieven vernoemen. Welke oplossing heeft uw voorkeur? Wanneer zal

agenda, de prendre des décisions et d'avancer.

J'ai entendu que vous vouliez avancer, M. De Lille, mais je n'ai pas entendu d'agenda très clair. Ce qui me dérange plus encore, c'est que vous continuez à évoquer les deux alternatives de taxation intelligente au kilomètre et de péage urbain. Quelle solution préférez-vous ? Où reste la décision du gouvernement sur cette question ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Le gouvernement a clairement dit qu'il préférerait une taxation intelligente au kilomètre, mais cela n'a pas de sens de le faire uniquement à Bruxelles, cela doit se faire en collaboration avec les autres Régions. Il est donc judicieux de ne pas attendre pour étudier les effets positifs et négatifs d'autres systèmes. C'est pour cela qu'on le fait déjà maintenant.

S'il s'avère que nous avons travaillé pour rien, tant pis, mais dans le cas contraire, cela nous permettra d'avancer beaucoup plus vite.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME MARION LEMESRE

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

de regering eindelijk een keuze maken?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *De Brusselse regering heeft een duidelijke voorkeur voor de slimme kilometerheffing, alleen is die enkel zinvol als de andere gewesten dezelfde maatregel invoeren.*

Het is belangrijk dat we ook van de andere systemen de voor- en de nadelen nagaan. Als onze inspanningen voor niets zijn geweest, dan is dat maar zo. In het andere geval zullen we al een heel stuk van de weg hebben afgelegd.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARION LEMESRE

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "les manquements graves du gouvernement en matière de transposition des directives européennes".

INTERPELLATION JOINTE DE MME MAHINUR OZDEMIR,

concernant "la mise en conformité à la directive 2008/98/CE relative aux déchets".

Mme la présidente.- Le ministre Jean-Luc Vanraes répondra aux interpellations.

La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- En novembre dernier, le secrétaire d'État aux Affaires européennes, Olivier Chastel, faisait le point en matière de transposition des directives européennes. Il annonçait regretter le nombre de procédures d'infraction et réclamait une attention soutenue en matière de transposition.

Selon lui, même si le nombre de dossiers d'infraction est resté stable au fédéral, le nombre de procédures est bien trop élevé par rapport à la moyenne européenne. Il a conclu en disant que la priorité consistait à identifier, dès que possible, des mesures complémentaires pour des dossiers de non-conformité ou de mauvaise application du droit.

En ce qui concerne les entités fédérées, selon les chiffres qui sont en ma possession et qui datent de janvier 2010, 47 procédures d'infraction ont été ouvertes, ventilées comme suit :

- COCOF : 1 ;
- Communauté germanophone : 2 ;
- Communauté française : 5 ;
- Région wallonne : 26 ;
- Région flamande : 20 ;
- Région de Bruxelles-Capitale : 29.

EN TOT DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de ernstige tekortkomingen van de regering inzake de omzetting van Europese richtlijnen".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR,

betreffende "het conformeren met richtlijn 2008/98/CE betreffende de afvalstoffen".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes zal de interpellaties beantwoorden.

Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre *(in het Frans).*- In november 2009 vroeg staatssecretaris voor Europese Zaken Chastel een volgehouden aandacht voor de omzetting van Europese richtlijnen.

Op federaal niveau is het aantal inbreuken gelijk gebleven, maar België blijft het slechter doen dan het Europese gemiddelde. De heer Chastel zei dat er nood is in bijkomende maatregelen.

Volgens cijfers uit januari 2010 heeft Europa 47 procedures aangevat wegens het niet omzetten van richtlijnen door een van de institutionele geledingen van ons land. Die zijn als volgt verdeeld:

- COCOF: 1;
- Duitstalige Gemeenschap: 2;
- Franse Gemeenschap: 5;
- Waals Gewest: 26;
- Vlaams Gewest: 20;
- Brussels Hoofdstedelijk Gewest: 29.

De regering wil terecht het gewest profileren tijdens het Belgische voorzitterschap van de EU, maar ze mag niet vergeten dat ze ook de plicht

Ces chiffres sont clairs. Notre Région est bien la dernière de la classe !

Si le gouvernement, avec raison, entend faire profiter au maximum notre Région du retentissement de la prochaine présidence belge, il ne doit pas oublier que si fêter cet événement est important, il a également le devoir et l'obligation d'appliquer au mieux la législation européenne. Il en va également de notre image auprès des institutions de l'UE.

Concernant la transposition des directives, c'est essentiellement en matière environnementale que le bât blesse. Aussi, je voudrais revenir avec vous, et en détail, sur un dossier révélateur de la manière dont le gouvernement approche ces problèmes de transposition.

Par exemple, le 25 juin 2009, la Commission adressait à la Belgique un avis motivé pour infraction dans le domaine des eaux résiduaires en raison de l'insuffisance des mesures prises par le royaume de Belgique pour exécuter l'arrêt rendu par la Cour de justice des Communautés européennes le 8 juillet 2004 dans l'affaire C-27/03, concernant la mise en oeuvre de la directive 91/271/CEE du Conseil du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires dans plusieurs agglomérations comprenant plus de 10.000 équivalents habitants.

Dans la Région de Bruxelles-Capitale, où la collecte des eaux urbaines résiduaires reste insuffisante, une des deux installations de traitement - la station Sud - applique uniquement un traitement secondaire, et la Commission n'a pas reçu d'informations à jour sur l'efficacité du traitement de l'autre installation, la station Nord.

Un premier avertissement, écrit au titre de l'article 228, a été adressé à la Belgique au mois de janvier 2006 pour non-respect de l'arrêt de la Cour. Un avertissement supplémentaire a été envoyé au mois d'octobre 2007, parce que la réponse fournie par les Régions belges n'était pas suffisamment claire et appelait des précisions.

Bien que des progrès et des investissements considérables aient été réalisés, la Commission juge inacceptable que, près de cinq ans après l'arrêt de la Cour et plus de dix ans après la date d'échéance de la mise en oeuvre de la directive, la

heeft om de Europese wetgeving beter toe te passen. Ook dat bepaalt ons imago bij de Europese instellingen.

De achterstand ligt vooral bij de milieuwetgeving. Op 25 juni 2009 oordeelde de Commissie bijvoorbeeld dat België onvoldoende maatregelen genomen had om een besluit betreffende de behandeling van residentieel afvalwater uit te voeren.

In het Brussels Gewest wordt dit afvalwater onvoldoende opgevangen. Een van de twee verwerkingsinstallaties, station Zuid, voert enkel een secundaire behandeling uit en de Commissie weet niet hoe efficiënt de behandeling in het station Noord is.

In januari 2006 kreeg België hierover al een eerste waarschuwing van het Hof. Omdat het antwoord van de gewesten onvoldoende duidelijk was, volgde er in oktober 2007 een tweede waarschuwing.

Ondanks aanzienlijke investeringen en heel wat vooruitgang, vindt de Commissie het onaanvaardbaar dat België ruim tien jaar na het verstrijken van de termijn voor de omzetting van de richtlijn en vijf jaar na een eerste veroordeling de Europese regels nog steeds niet naleeft.

De regering heeft enkel op de ingebrekestelling gereageerd met een nota van 6 februari 2008 die een week later aan de Europese Commissie werd bezorgd. Het advies van de Commissie is bijgevolg uitsluitend op die nota gebaseerd.

In het advies staat dat er onvoldoende stedelijk afvalwater wordt ingezameld in Brussel. In het zuidelijke deel van het Brussels Gewest wordt slechts 93% van het afvalwater ingezameld. Om al het afvalwater te verwerken moeten de hoofdleidingen van de Vogelzangbeek en de Verrewinkelbeek worden voltooid en aangesloten. De eerstgenoemde hoofdleiding had eind 2008 klaar moeten zijn, de laatstgenoemde halfweg 2011.

Het Brussels Gewest heeft nog steeds niet de nodige maatregelen genomen om het afvalwater uit het zuiden van het gewest te onderwerpen aan een derdetrapszuivering, onder meer om er stikstof en fosfor uit te verwijderen.

Belgique ne se conforme toujours pas aux exigences communautaires en matière de traitement des eaux urbaines résiduaires.

Le gouvernement a répondu à la lettre de mise en demeure complémentaire uniquement par une note datée du 6 février 2008, transmise à la Commission par l'intermédiaire d'un courrier du 13 février 2008 de la représentation permanente du royaume de Belgique auprès de l'Union européenne. L'avis motivé de la Commission se fonde par conséquent sur les seules informations et données énoncées dans la note du 6 février 2008.

On apprend dans cet avis motivé que le taux de collecte des eaux urbaines résiduaires (ERU) est insuffisant pour l'agglomération bruxelloise. Le taux de collecte du bassin Sud (360.000 équivalents habitants générés) est de 93%. La collecte de toutes les ERU, devant ensuite être acheminées et traitées par Bruxelles-Sud, requiert la construction et le raccordement de deux collecteurs, à savoir ceux du Vogelenzangbeek et du Verrewinkelbeek, qui devraient être finalisés et mis en service respectivement lors du quatrième trimestre 2008 et du deuxième semestre 2011.

En outre, on apprend également que la Région de Bruxelles-Capitale n'a toujours pas pris, à ce jour, les mesures nécessaires devant garantir que Bruxelles-Sud soumette les ERU qu'elle traite (équivalant à une charge de 360.000 habitants) à un traitement tertiaire. Il en découle que "la Commission considère que Bruxelles-Sud n'applique, à ce jour, ni traitement tertiaire pour l'azote, ni traitement tertiaire pour le phosphore".

Or, le gouvernement précise dans sa note du 6 février 2008 que l'implantation d'un traitement tertiaire pour l'azote à Bruxelles-Sud nécessiterait d'exproprier une zone d'habitations et une zone industrielle - puisque la superficie actuelle de la station d'épuration est de seulement quatre hectares -, et de consentir à investir près de 50 millions d'euros. La Commission déduit que cet argument démontre que la mise aux normes de Bruxelles-Sud est techniquement et matériellement possible, quand bien même cela supposerait d'exproprier plusieurs habitations et locaux industriels.

Si la Commission reconnaît que le gouvernement a consenti de lourds investissements, notamment

De regering wees er in de nota van 6 februari echter op dat er voor de bouw van een installatie voor derdetrapszuivering een aantal woningen en bedrijven moet worden onteigend en dat de investering bijna 50 miljoen euro zou kosten. De Europese Commissie leidt eruit af dat het technisch mogelijk is om voor een derdetrapszuivering te zorgen, al kan het niet zonder onteigeningen.

De Europese Commissie erkent dat het Brussels Gewest veel heeft geïnvesteerd in waterzuivering, ondermeer voor het waterzuiveringstation Noord, maar dringt aan op een derdetrapszuivering. Ze wijst erop dat een uitzondering op de Europese regels enkel wordt toegestaan als het werkelijk onmogelijk is om ze na te leven, en dat is hier niet het geval.

Het verontrust de Europese Commissie dat de regering geen resultaten voor het waterzuiveringsstation Brussel-Noord meedeelt. In de nota van 6 februari 2008 vermeldt de regering enkel dat het waterzuiveringsstation Brussel-Noord de verwachte zuiveringsresultaten haalt en geeft ze slechts resultaten mee voor de periode van maart tot oktober 2007.

Overeenkomstig de richtlijn moet de regering de resultaten van een volledig jaar voorleggen. Bovendien voldoen de gemiddelde waarden in de periode maart-oktober 2007 niet aan de voorschriften van richtlijn.

Tot zover enkele belangrijke punten uit dit gemotiveerd advies. De Europese Commissie wijst er bovendien op dat zij het Europees Hof van Justitie kan vragen om een geldboete op te leggen aan de lidstaten die de Europese richtlijnen niet naleven. In dat geval stelt zij het Hof een bedrag voor dat haar in overeenstemming met de situatie lijkt.

De situatie is bijzonder ernstig, want er zou sprake zijn van een boete van 30 tot 50 miljoen euro. Die boete moet door de verantwoordelijke gewesten worden betaald. Als Brussel het enige gewest is dat de richtlijn nog niet heeft omgezet, moet het dat bedrag volledig zelf betalen.

Op 24 februari jongstleden vond hierover overleg plaats op het ministerie van Buitenlandse Zaken. Wat waren de conclusies? Hoe is uw relatie met de

pour réaliser Bruxelles-Nord et lui imposer un traitement tertiaire plus strict, elle rappelle qu'un État membre ne peut éventuellement justifier la non-mise en œuvre d'une obligation de droit communautaire que s'il est prouvé que cela est matériellement impossible. En l'espèce, cette démonstration est clairement absente.

En ce qui concerne la station Nord, la Commission s'inquiète de la non-transmission des résultats de performance. Dans la note du 6 février 2008, le gouvernement précise que "la station Nord ne pose pas de problème, puisqu'elle respecte les performances de traitement escomptés" et fournit les résultats de performance couvrant la période de mars à octobre 2007.

Or, à la lumière de ces informations, la Commission estime que rien ne démontre que Bruxelles-Nord fonctionne en conformité avec les prescriptions énoncées par la directive 91/271/CEE. En effet, mis à part les résultats de performance couvrant la période de mars à octobre 2007, le gouvernement n'a fourni aucune autre donnée portant sur une année entière, qui démontrerait que Bruxelles-Nord fonctionne en conformité avec les prescriptions fixées par ladite directive.

Qui plus est, la Commission souligne qu'elles démontreraient alors que la station d'épuration Nord ne fonctionne pas conformément aux exigences de ladite directive si les moyennes de la période de mars à octobre 2007 devaient être considérées comme illustratives du fonctionnement de Bruxelles-Nord.

Je viens d'évoquer ici, Monsieur le ministre, quelques points importants de cet avis motivé. Pour rappel, cet avis motivé a été émis sur base de l'article 228, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne. La Commission attire, en outre, l'attention sur les sanctions pécuniaires que peut imposer la Cour de Justice - en vertu de l'article 228, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne - à un État membre qui ne s'est pas conformé à son arrêt.

En vertu de ce même article et sur la base de sa communication du 13 décembre 2005 sur la mise en œuvre de l'article 228, la Commission, lorsqu'elle saisit la Cour de Justice, indique le montant de la somme forfaitaire, de l'astreinte, ou

Europese Commissie?

Welke maatregelen hebt u genomen na de ontvangst van dit gemotiveerd advies? De regering heeft een reeks onteigeningen vermeld, alsook een investering van 50 miljoen euro om het waterzuiveringsstation Brussel-Zuid in overeenstemming met de Europese normen te brengen. Is dat de oplossing?

Ik verwacht duidelijke en nauwkeurige antwoorden. Ik hoop dat u zich niet andermaal zult verschuilen achter het favoriete antwoord van de minister namens wie u antwoordt, namelijk dat het niet haar schuld is en dat Leefmilieu Brussel niet over voldoende juristen beschikt om de richtlijnen op tijd om te zetten.

Iets gelijkaardigs deed zich voor op 1 juli 2008, toen de oppositie haar bezorgdheid uitte over de omzetting van de Europese richtlijnen inzake leefmilieu. Minister Huytebroeck antwoordde toen dat haar onderbemande administratie niet in staat was voor de nodige follow-up te zorgen. Ze zei dat ze tegen het einde van de zittingperiode de richtlijnen zou omzetten waarvoor het gewest vertraging had opgelopen, en dat ze de omzetting van nieuwe richtlijnen snel zou uitvoeren. Haar woorden leken erg veel op verkiezingsbeloften.

Aangezien minister Huytebroeck haar tweede ambtstermijn aanvat, is het hoog tijd dat ze haar verantwoordelijkheid opneemt. Ik vraag u met aandrang om haar deze boodschap over te maken.

Ik maak me ook zorgen over het feit dat de regeringsleden steevast de hete aardappel naar elkaar doorschuiven. Nadat de Commissie het gewest op 30 september 2009 in gebreke had gesteld omdat het de Europese richtlijn inzake gelijke kansen niet had omgezet, zei de heer De Lille dat de minister-president hiervoor bevoegd was.

Mijnheer Vanraes, u hebt bij de opmaak van de begroting moeten rekening houden met de grillen van de andere regeringsleden en met de problematische erfenis van minister Smet. Vandaag is het aan u om iets te doen aan de lichtsinnigheid waarmee uw collega's omspringen met de omzetting van de Europese richtlijnen.

Ik heb uw voorontwerp van circulaire uit juli 2009

des deux, à payer par l'État membre concerné et qu'elle estime adapté aux circonstances.

La situation est grave, puisqu'il me revient que la Belgique pourrait être frappée de ces sanctions pécuniaires en raison de ces manquements. Ce serait, dans l'histoire de notre pays, une bien malheureuse première ! Une amende allant de 30 millions d'euros à 50 millions d'euros est même évoquée. Elle serait payée par les Régions responsables, voire uniquement par notre Région, s'il s'avère que nous sommes les seuls à ne pas avoir rempli les prescrits de cette directive.

Une réunion de concertation a eu lieu le 24 février dernier au ministère des Affaires étrangères à ce sujet. Quelles en ont été les conclusions ? Je souhaiterais vous entendre sur ce dossier. Où en êtes-vous ? Quels sont les rapports que vous entretenez à cet égard avec la Commission ?

Quelles initiatives avez-vous prises dès la réception de cet avis motivé ? Le gouvernement a évoqué une série d'expropriations, ainsi qu'un investissement de 50 millions d'euros afin de mettre aux normes la station Sud. Est-ce la solution qui a été retenue ?

J'attends de votre part des réponses claires, nettes et précises. J'espère que vous n'allez pas - une fois de plus - vous réfugier derrière l'argument favori de la ministre pour laquelle vous allez répondre : "ce n'est pas moi, c'est lui". Le 17 juin 2008, la ministre en charge de ces dossiers avait en effet justifié la non-transposition de la directive européenne 2004/35 - relative à la responsabilité environnementale pour la prévention des dommages environnementaux - par le fait qu'en 2004, l'IBGE ne disposait pas d'équipes juridiques structurées permettant d'œuvrer aux transpositions. C'était pourtant la sixième fois que ladite ministre était interrogée à ce sujet.

Le son de cloche a été identique le 1^{er} juillet 2008, lorsque l'opposition s'inquiétait à propos de la politique du gouvernement concernant la transposition des directives européennes en matière environnementale. La ministre de l'Environnement a répondu que lorsqu'elle était arrivée en 2004, son administration souffrait d'un manque cruel d'effectifs pour assurer le suivi des matières européennes.

gelezen, dat aan alle regeringsleden gericht is. Zoals in een studentencursus legt u er de te volgen procedure uit. In uw slotbeschouwing dringt u aan op de strikte naleving van de circulaire.

Aangezien er 29 inbreuken vanwege het gewest zijn vastgesteld, kan men zich afvragen of de regeringsleden uw circulaire wel hebben gelezen. Hoe vaak komt de regering hierover samen? Welke maatregelen zijn er genomen om de omzetting van de Europese wetgeving te bespoedigen?

Aangezien het gewest kans loopt op hoge boetes, is het wellicht noodzakelijk toezicht te organiseren, in het bijzonder voor de richtlijnen inzake milieu.

Détail piquant, elle avait conclu en ces termes : « Mon objectif est d'assurer avant la fin de la législature la transposition de l'ensemble des directives environnementales pour lesquelles la Région bruxelloise est en retard, et d'anticiper les nouvelles transpositions ». Il y a là de quoi se poser des questions sur la portée de ces propos, qui s'avèrent être des promesses électorales.

La ministre de l'Environnement entame sa seconde législature à la tête de ce département. Il est plus que temps qu'elle prenne ses responsabilités. Je vous prie de bien vouloir transmettre cette demande au sein du gouvernement.

Je souhaiterais également évoquer mes craintes quant au caractère contagieux du syndrome du "ce n'est pas moi, c'est lui" au sein du gouvernement. En effet, lors des discussions budgétaires, le secrétaire d'État M. De Lille, interrogé sur la mise en demeure que la Commission a adressée à notre Région le 30 septembre 2009 suite aux manquements de transposition de la directive européenne relative à l'Égalité des chances, n'eut comme seule et unique réponse que : "ce n'est pas moi, c'est le ministre-président qui s'en occupe".

M. Vanraes, je tiens à vous témoigner ma sympathie. Vous avez dû composer avec les caprices de vos collègues de gouvernement, ainsi qu'avec certains cadavres dans le placard, laissés par le ministre M. Smet sous la précédente législature, pour boucler le budget. Vous devez actuellement aussi composer avec la légèreté dont font preuve vos collègues dans l'approche de la transposition des directives européennes.

J'ai sous les yeux votre avant-projet de circulaire, dans sa version du 23 juillet 2009, relative à la transposition et à la mise en œuvre des directives européennes dans la Région de Bruxelles-Capitale, adressée aux membres du gouvernement. Dans celui-ci, comme dans un syllabus qu'un professeur donnerait à ses étudiants, vous expliquez en page 18 la marche à suivre en matière de transpositions.

La considération finale de votre texte est explicite : "Une application rigoureuse des principes décrits dans cette circulaire doit permettre à la Région de Bruxelles-Capitale de transposer correctement et intégralement ses directives dans les délais imposés. Un effort de chacun est sollicité afin de réaliser cet objectif ambitieux".

Au regard des 29 procédures d'infraction ouvertes à l'encontre de la Région, vos collègues ont-ils seulement lu ce texte ? À quel rythme le gouvernement se réunit-il afin d'aborder ces questions de transpositions ? Quelles sont les mesures concrètes qui ont été mises en oeuvre afin d'accélérer l'intégration du droit européen ?

Enfin, au regard des chiffres alarmants au niveau des retards, et des risques grandissants de voir notre Région frappée de sanctions pécuniaires importantes, ne serait-il pas nécessaire de mettre en place une véritable tutelle dans certaines matières ? Je vise ici clairement les matières environnementales.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ozdemir pour son interpellation jointe.

Mme Mahinur Ozdemir.- Je voudrais marquer mon étonnement, parce que mon interpellation porte sur la mise en conformité par rapport à la directive européenne relative aux déchets, et que celle-ci était essentiellement adressée à Mme Huytebroeck et M. Kir. Je ne sais pas si M. Vanraes dispose des éléments pour me répondre.

Mme la présidente.- Mme Ozdemir, c'est le gouvernement qui décide qui répond, et vos questions sont adressées au gouvernement.

Mme Mahinur Ozdemir.- Pour la fin de cette année, au plus tard le 12 décembre 2010, les États membres doivent mettre en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive du 19 novembre 2008 relative aux déchets. Cette directive établit des mesures visant à protéger l'environnement et la santé humaine par la prévention ou la réduction des effets nocifs de la production et de la gestion des déchets, et par une réduction des incidences globales de l'utilisation des ressources et une amélioration de l'efficacité de cette utilisation.

Selon l'article 15 de la directive européenne, les États membres prennent les mesures nécessaires pour que, sur leur territoire, les établissements ou les entreprises qui assurent la collecte ou le transport de déchets à titre professionnel, acheminent les déchets collectés et transportés vers des installations de traitement appropriées

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- *Mijn vraag over de omzetting van de afvalrichtlijn was bedoeld voor mevrouw Huytebroeck en de heer Kir. Kan de heer Vanraes daar wel op antwoorden?*

Mevrouw de voorzitter.- De regering beslist wie er antwoordt.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- *Tegen 12 december 2010 moeten de lidstaten de Europese richtlijn van 19 november 2008 inzake de afvalverwerking omzetten in eigen wetgeving. Deze richtlijn wil het leefmilieu en de volksgezondheid beter beschermen door het afval te verminderen en het efficiënter te verwerken.*

Volgens artikel 15 moeten de lidstaten ervoor zorgen dat de instellingen of ondernemingen die het afval verzamelen of vervoeren, zich daarbij houden aan artikel 13. Dit houdt in dat ze geen schade mogen berokkenen aan water, lucht, bodem of flora en fauna, dat ze geen geluids- of geuroverlast mogen veroorzaken en dat ze bijzondere landschappen niet mogen verstoren.

De gewestregering beloofde in haar beleidsverklaring om de Europese doelstelling te halen om tegen 2020 50% van het gemeentelijke afval te recycleren, onder meer via de ophaling

respectant les dispositions de l'article 13. Ce dernier dispose que les États membres prennent les mesures nécessaires pour assurer que la gestion des déchets se fait sans mettre en danger la santé humaine et sans nuire à l'environnement, et notamment, sans créer de risque pour l'eau, l'air, le sol, la faune ou la flore, sans provoquer, de nuisances sonores ou olfactives, et sans porter atteinte aux paysages et aux sites présentant un intérêt particulier.

Le gouvernement régional s'est engagé, dans le cadre de sa déclaration de politique, à développer ses collectes sélectives pour atteindre les objectifs européens de 50% de recyclage de déchets municipaux pour 2020, en précisant diverses mesures comme les collectes de déchets de construction, la mise en place d'une unité de traitement des déchets organiques par voie de biométhanisation ou le développement du réseau de déchetteries, par exemple. Toujours selon la déclaration, la Région visera aussi à mettre en place un système de tarification de la collecte des déchets qui soit à la fois progressif et solidaire pour les ménages, et qui soit responsabilisant pour les entreprises.

Depuis le 1^{er} janvier, l'obligation de tri est d'application aux ménages ainsi qu'aux producteurs de déchets autres que les ménages faisant appel au service de l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP). Selon nos informations, un projet d'ordonnance visant à instaurer notamment l'obligation de trier les déchets qui sont assimilés aux déchets ménagers pour tous les producteurs de déchets, y compris donc les entreprises, est à l'étude. Quant à cette potentielle disposition, une modulation est-elle envisagée pour notamment éviter dans le chef des titulaires de certaines professions un alourdissement et un coût inutile ?

Prosaïquement, les titulaires d'une profession libérale, ou plus généralement les indépendants exerçant une activité intellectuelle, risquent-ils de se retrouver à devoir doublement trier leurs déchets ménagers, alors que le surplus marginal de déchets professionnels liés à leur activité est certainement insuffisant pour le justifier ? De plus, en vue de l'établissement des tarifs de collecte et de traitement des déchets à charge de leurs producteurs - ou selon les termes de la déclaration de politique générale, pour mettre en place un système de tarification de la collecte des déchets

van bouwafval, biomethanisatie of een netwerk van stortplaatsen. Het gewest zou voor de afvalophaling ook progressieve en solidaire gezinstarieven hanteren en tegelijk de ondernemingen responsabiliseren.

Sinds 1 januari is het sorteren van het afval verplicht voor de gezinnen en voor de andere afvalproducenten die een beroep doen op Net Brussel. De regering zou een ordonnantie bestuderen die dit ook verplicht zou maken voor de ondernemingen. Staan daar maatregelen in om te voorkomen dat mensen in bepaalde beroepen nutteloze kosten moeten maken?

Mensen met een vrij beroep of zelfstandigen met een intellectuele activiteit moeten hun huishoudelijk afval misschien dubbel gaan sorteren, hoewel ze beroepsmatig nauwelijks afval produceren. De regering wil ook de kosten voor het ophalen en behandelen van het afval afwentelen op de afvalproducenten. Hoeveel kost de dienstverlening van Net Brussel eigenlijk?

De vertraging bij de oprichting van een installatie voor de productie van biomethaan kan slecht zijn voor de handelaars, met name in de horeca, waar heel wat organisch afval geproduceerd wordt. Houdt de regering daar rekening mee?

qui soit à la fois progressif et solidaire -, disposez-vous d'une analyse objective des coûts des services fournis par l'ABP ? Dans l'affirmative, serait-il possible d'en avoir connaissance ?

Par ailleurs, revenant sur une question posée par M. De Wolf le 9 février dernier, il ressort que le retard accumulé dans la mise en œuvre d'une unité de biométhanisation risque, si l'ordonnance est adoptée avant la mise en fonction de cette filière, de porter préjudice aux commerçants, notamment du secteur horeca, dont les déchets biodégradables peuvent représenter une quantité considérable. Une prise en compte de cet aspect est-elle prévue ?

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Je répondrai d'abord à l'interpellation de Mme Lemesre. Effectivement, nous constatons depuis 2008 en Belgique une augmentation sensible du nombre de dossiers d'infraction relatifs à la transposition des directives européennes et à l'application conforme du droit communautaire. Comme les autres entités fédérées, notre Région n'échappe pas à cette tendance.

Plusieurs causes peuvent être invoquées pour expliquer cette augmentation. La transposition et l'application conformes du droit communautaire sont considérées par la Commission européenne comme une priorité. Depuis le 1er janvier 2009, le déficit de transposition toléré par la Commission a ainsi été ramené de 1,5 à 1%. Chaque État membre ne pourra présenter un retard de transposition que pour 1% de ses directives transposées.

Pour atteindre ces objectifs, la Commission européenne a pris plusieurs initiatives :

- depuis 2008, elle se réunit mensuellement pour discuter des dossiers d'infraction, alors qu'auparavant, ces réunions se tenaient à des intervalles très irréguliers. Ainsi, les risques d'ouverture d'un nouveau dossier d'infraction se sont considérablement accrus. En outre, les délais entre les étapes de la procédure d'infraction, qui dépendent de la bonne volonté de la Commission, ont été fortement réduits pour mettre la pression sur les États membres défaillants.

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister *(in het Frans).*- *Ik zal eerst de interpellatie van mevrouw Lemesre beantwoorden. Inderdaad, sinds 2008 worden er in België steeds meer overtredingen inzake het omzetten van Europese richtlijnen vastgesteld. Dat geldt ook voor het Brussels Gewest.*

Het probleem heeft meerdere oorzaken. De Europese Commissie beschouwt de omzettingen van richtlijnen als prioritair en laat sinds 1 januari 2009 slechts voor 1% van de richtlijnen een vertraging van de omzetting toe.

De Europese Commissie heeft meerdere maatregelen genomen om die doelstelling te bereiken.

Sinds 2008 vergadert de Europese Commissie maandelijks om overtredingen te bespreken. Vroeger gebeurde dat slechts sporadisch. Het risico dat de Commissie optreedt tegen een overtreding, is dus aanzienlijk groter geworden. De procedure is ook aanzienlijk ingekort om de druk op de lidstaten op te voeren.

De Europese Commissie opent vaker automatisch een dossier in geval van overtredingen. Lidstaten worden automatisch in gebreke gesteld zonder dat de Europese Commissie het dossier voorafgaandelijk bestudeert.

Met het Verdrag van Lissabon, dat in werking trad

- la Commission recourt davantage à l'ouverture automatique de certains nouveaux dossiers d'infraction. De plus en plus souvent, des mises en demeure automatiques sont lancées par la Commission sans nécessité d'une analyse préalable approfondie du dossier par ses services. À peine le délai de transposition expiré, l'État membre n'ayant pas communiqué à la Commission la transposition intégrale d'une directive risque de faire l'objet d'une telle mise en demeure automatique.

- le nouveau Traité de Lisbonne, entré en vigueur le 1er décembre 2009, modifie également les règles de déroulement des procédures d'infraction auprès de la Commission européenne et devant la Cour de justice. Des règles plus sévères seront ainsi appliquées aux dossiers d'infraction, notamment pour non-communication des mesures de transposition intégrale.

Ces règles s'appliquent aux nouveaux dossiers d'infraction ouverts par la Commission depuis le 1er décembre 2009. Quant aux anciens dossiers d'infraction, la Commission a l'intention de publier à court terme un communiqué précisant les règles qui leur seront appliquées.

Dans notre Région, comme dans les deux autres du pays, nous avons vu croître le nombre de dossiers d'infraction. Le chiffre de 29 dossiers que vous avancez dans votre interpellation, et qui correspondrait au nombre actuellement en cours à l'encontre de la Région de Bruxelles-Capitale, correspond en fait au nombre repris dans les rapports communiqués par le Comité de concertation du 3 février 2010.

En reprenant uniquement les dossiers qui nécessitent une attention particulière des entités fédérées, car repris dans les prochains tableaux de bord de la Commission, ce chiffre avancé par le Comité de concertation doit être remis dans son contexte correct.

D'une part, cette liste doit être corrigée à deux reprises. En effet, la liste du Comité de concertation contient une erreur de calcul : quatre dossiers d'infraction faisant l'objet d'une saisine auprès de la Cour de justice ont été comptabilisés à l'encontre de notre Région alors que la liste n'en énumère que trois. De plus, un dossier d'infraction ne concerne pas les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale et nous a été comptabilisé par

op 1 december 2009, zijn de procedures in geval van overtreding strenger geworden.

De nieuwe regels zijn van toepassing op alle dossiers die de Europese Commissie sinds 1 december 2009 heeft geopend. Binnenkort zal de Commissie een mededeling publiceren over de behandeling van oudere dossiers.

Het aantal gevallen is sterk toegenomen in het Brussels Gewest, net zoals in de rest van het land. U verwijst naar 29 dossiers voor het Brussels Gewest, zoals meegedeeld op 3 februari 2010 door het Overlegcomité.

Laat me dat cijfer even in zijn juiste context plaatsen. Ten eerste moeten de cijfers van het Overlegcomité gecorrigeerd worden. Er is sprake van vier dossiers die aanhangig zijn gemaakt bij het Europees Hof van Justitie, terwijl de lijst er maar drie vermeldt. Bovendien vermeldt de lijst een dossier dat onterecht is geopend tegen het Brussels Gewest.

erreur.

Mme la présidente.- Nous ne sommes plus les derniers, si je vous suis bien. On remonte dans le classement !

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- On s'améliore. Il s'agit d'une infraction relative à la directive dite "de service universel" en matière de communications, qui relève, sur la base de la loi du 30 mars 1995, pour le territoire de notre Région, des compétences fédérales exercées par la ministre fédérale, Mme Laruelle, en charge notamment de la Politique scientifique. Cette erreur a été signalée à plusieurs reprises au secrétariat du Comité de concertation.

D'autre part, certains dossiers d'infraction n'ont pas été repris dans la liste du Comité de concertation. Il s'agit avant tout de vieux dossiers d'infraction, pour lesquels la Commission n'a plus pris d'initiative depuis longtemps, mais qui n'ont pas été définitivement classés.

Sur la base des informations dont je dispose, 37 dossiers d'infraction à l'encontre de notre Région seraient actuellement pendants auprès de la Commission ou devant la Cour de justice. Ce chiffre corrigé et actualisé tient notamment compte des nouveaux dossiers d'infraction après établissement définitif de la liste du Comité de concertation.

En effet, trois mises en demeure automatiques ont été lancées contre notre Région le 27 janvier 2010. De plus, lors de sa réunion mensuelle le 28 janvier, la Commission européenne a ouvert cinq nouveaux dossiers. Le 18 mars, elle a encore ouvert un dossier d'infraction à l'encontre de notre Région, mais a pu en même temps en classer un autre définitivement.

Ce chiffre de 37 dossiers doit néanmoins, une fois de plus, être relativisé. En effet, 7 dossiers d'infraction font actuellement l'objet de discussions entre notre Région et les services de la Commission, car nous contestons les griefs invoqués. Un autre dossier est intégralement transposé, mais n'a pas encore été classé officiellement par la Commission. Une procédure devant la Cour de justice a également été suspendue pour l'instant. Enfin, un dernier dossier, dont la transposition intégrale a été communiquée

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- Als ik het goed begrijp, zijn we niet langer de laatste van de klas.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- We gaan erop vooruit. De vergissing betreft de omzetting van een richtlijn inzake de dienstverlening in de communicatiesector, wat een federale bevoegdheid is. Ik heb daar al meermaals op gewezen.

Een aantal overtredingen staat niet op de lijst. Het gaat met name over oude dossiers die nog niet zijn gesloten.

Volgens mijn informatie zijn er tegenwoordig 37 dossiers tegen het Brussels Gewest hangende bij de Europese Commissie of het Europees Hof van Justitie.

Op 27 januari 2010 ontving het Brussels Gewest drie automatische ingebrekestellingen. Op 28 januari opende de Europese Commissie vijf nieuwe dossiers. Op 18 maart werd er nog een nieuw dossier geopend, maar een ander werd definitief gesloten.

We moeten die 37 overtredingen enigszins relativeren. Voor 7 gevallen voeren we besprekingen met de Europese Commissie omdat we de overtreding betwisten. Een dossier betreft een richtlijn die al volledig is omgezet, maar de Commissie heeft het nog niet gesloten. Er is ook een procedure bij het Europees Hof van Justitie opgeschort. Een ander dossier, dat aanhangig is gemaakt bij het Hof, betreft een richtlijn die inmiddels is omgezet.

De inbreuken zijn als volgt verdeeld over de gewestbevoegdheden:

- Leefmilieu: 13 dossiers;

- Financiën: 11 dossiers;

- bevoegdheidsoverschrijdende onderwerpen: 4 dossiers;

- Energie: 4 dossiers;

- Werkgelegenheid: 2 dossiers;

à la Commission, ne devrait plus être repris devant la Cour de justice.

Une analyse détaillée des dossiers d'infraction nous permet de les classer par compétence régionale concernée :

- Environnement : 13 dossiers d'infraction en cours ;

- Finances/fiscalité : 11 dossiers d'infraction en cours ;

- Compétences transversales : 4 dossiers d'infraction en cours ;

- Énergie : 4 dossiers d'infraction en cours ;

- Emploi : 2 dossiers d'infraction en cours ;

- Aménagement : 1 dossier d'infraction en cours ;

- Mobilité : 1 dossier d'infraction en cours ;

- Urbanisme : 1 dossier d'infraction en cours.

Les domaines Environnement et Finances/fiscalité enregistrent le plus d'infractions au sein de notre Région. C'est une tendance que la Commission européenne a également constatée dans la plupart des autres États membres. Par étape de procédure, ces dossiers peuvent être ventilés de la façon suivante :

Dossiers d'infraction avant le Traité de Lisbonne :

- Mise en demeure : 13 ;

- Mise en demeure complémentaire : 1 ;

- Avis motivé : 7 ;

- Avis motivé complémentaire : 1 ;

- Saisine de la Cour de justice : 1 ;

- Procédure devant la Cour de justice : 4 ;

- Mise en demeure après 1^{er} arrêt : 1 ;

- Avis motivé après 1^{er} arrêt : 1.

Dossiers d'infraction sous le Traité de Lisbonne :

- *Ruimtelijke Ordening*: 1 dossier;

- *Mobiliteit*: 1 dossier;

- *Stedenbouw*: 1 dossier.

Ook in andere lidstaten staan Leefmilieu en Financiën bovenaan. De verdeling over de fases van de procedure is als volgt:

Inbreuken van voor het verdrag van Lissabon:

- *ingebrekestelling*: 13;

- *bijkomende ingebrekestelling*: 1;

- *gemotiveerd advies*: 7;

- *bijkomend gemotiveerd advies*: 1;

- *aanhangigmaking bij het Hof van Justitie*: 1;

- *procedure voor het Hof van Justitie*: 4;

- *ingebrekestelling na eerste arrest*: 1;

- *gemotiveerd advies na eerste arrest*: 1.

Inbreuken die vallen onder het verdrag van Lissabon:

- *automatische ingebrekestelling*: 4;

- *ingebrekestelling*: 4.

Ik heb structurele maatregelen genomen om het aantal inbreuken te verminderen op alle bevoegdheidsdomeinen.

Om te beginnen heeft mijn voorganger een voltijdse eurocoördinator aangesteld in de administratie Externe Betrekkingen, om de omzettingen te coördineren. Zij heeft een inventaris opgesteld van deze dossiers, zodat we konden nagaan waar de problemen lagen. Deze coördinator houdt ook contact met de federale instellingen en die van de Gewesten en Gemeenschappen.

Bovendien werden in alle administraties en kabinetten coördinatoren aangeduid, zodat de uitwisseling van informatie over deze thematiek veel vlotter verloopt.

- Mise en demeure automatique : 4 ;
- Mise en demeure : 4.

J'ai pris plusieurs initiatives afin de réduire le nombre de dossiers d'infraction. Ces initiatives structurelles profitent à tous les membres du gouvernement dans l'exercice de leurs compétences respectives. Un meilleur suivi et une meilleure coordination de cette matière ne peuvent qu'être bénéfiques à nous tous.

La première initiative est la désignation par mon prédécesseur d'un Eurocoordinateur à temps plein au sein de la direction des Relations extérieures, pour la coordination des dossiers de transposition et d'infraction. Elle a permis de dresser un inventaire de tous les dossiers de transposition et d'infraction de notre Région, et d'avoir ainsi une vue globale sur cette thématique. Cette approche transversale nous a dès lors permis d'identifier d'éventuels problèmes ou lacunes et de prendre des mesures structurelles. De plus, vu notre paysage institutionnel complexe, l'Eurocoordinateur constitue le relais entre notre Région, les instances fédérales et les autres entités fédérées. Il est ainsi le gardien d'une approche homogène au sein de notre Région.

Par ailleurs, la mise en place et la réactivation d'un réseau de coordinateurs au sein de chaque administration et de chaque cabinet ministériel régional, chargés du suivi des dossiers de transposition, facilitent considérablement le suivi et l'échange d'information concernant cette thématique.

Un rapport concernant l'état d'avancement de la transposition de certaines directives européennes est mensuellement actualisé, pour celles qui nécessitent une attention particulière au sein du comité de concertation. Il s'agit notamment des directives dont le délai de transposition est arrivé à expiration ou qui sont reprises dans le prochain tableau de bord de la Commission européenne.

Outre ce rapport, un rapport reprenant l'ensemble des dossiers de transposition et d'infraction en cours au sein de notre Région est régulièrement présenté par mes soins au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce rapport, qui constitue une nouvelle initiative de ma part, précise davantage les actions concrètes pour

Het Overlegcomité krijgt maandelijks een bijgewerkte lijst van de richtlijnen die een bijzondere aandacht vragen, bijvoorbeeld omdat de termijn voor de omzetting verstreken is of omdat de richtlijn in de volgende boordtabel van de Europese Commissie staat.

Daarnaast zal ik regelmatig aan de regering een verslag over de omzettings- en inbreukdossiers voorleggen, met vermelding van de concrete acties voor elk dossier. Het eerste verslag werd op 29 oktober 2009 aan de regering meegedeeld. Zeer binnenkort zal een tweede verslag volgen.

De toezichthoudende ministers stellen ook gerichte verslagen op om de regering te informeren over de voortgang van het betrokken dossier of over de problemen die zij hebben ondervonden.

Tot slot werkt mijn administratie aan een voorontwerp van circulaire. Het gaat om een soort syllabus voor de medewerkers van de administraties en ministeriële kabinetten die belast zijn met de omzetting van de Europese richtlijnen of met de opvolging van de inbreukdossiers. Gezien de vele informatieaanvragen die de eurocoördinator dagelijks ontvangt, is er duidelijk nood aan een dergelijk hulpinstrument.

Naast een uiteenzetting van de rechtsprincipes pleit het voorontwerp van circulaire ook voor een proactieve, gecoördineerde en geïntegreerde omzetting van de Europese richtlijnen en bevat het een reeks aanbevelingen.

Dankzij de inspanningen die ons geweest de jongste tijd heeft gedaan, is het aantal probleemgevallen gedaald tot onder de toegestane marge van 1%, wat de beste score is die ons land tot nu toe heeft behaald (0,9%). De Europese Commissie heeft die goede prestatie toegejuicht en kon heel wat inbreukdossiers opbergen.

Ondanks dit goed nieuws blijft er niettemin nog werk aan de winkel. Daarom zal ik mijn collega's blijven wijzen op het belang van deze problematiek.

Ik lees nu het antwoord van mevrouw Huytebroeck voor.

Van de 37 lopende dossiers betreffen er 13 leefmilieu. Mevrouw Huytebroeck wijst erop dat

chaque dossier concerné. Un premier rapport a ainsi pu être présenté lors du gouvernement du 29 octobre 2009. Un nouveau rapport est en cours de finalisation et sera présenté dans les plus brefs délais.

Des dossiers ponctuels sont également présentés par les ministres de tutelle pour informer le gouvernement de l'état d'avancement du dossier concerné ou de certaines particularités rencontrées.

Enfin, un avant-projet de circulaire est en cours de rédaction au sein de mon administration. Il s'agit, comme vous le suggérez dans votre interpellation, d'un genre de syllabus destiné aux personnes chargées de la transposition des directives européennes ou du suivi des dossiers d'infraction au sein des administrations et des cabinets régionaux.

Sur la base des demandes d'information quotidiennement reçues par l'Euro-coordonateur depuis sa désignation, on a pu constater qu'il existe un besoin réel auprès de ces personnes et des experts techniques de disposer d'un outil synthétique et clair, reprenant les grands principes du droit communautaire relatif aux directives européennes et à la procédure en manquement auprès de la Commission européenne et devant la Cour de justice de l'Union européenne.

Outre ces principes de droit communautaire, l'avant-projet de circulaire prône une approche pro-active coordonnée et intégrée de la transposition des directives européennes au sein de notre Région. Il comprend aussi une série de recommandations permettant à chacun d'améliorer son travail de transposition.

Pour conclure, je peux vous annoncer que, grâce notamment aux efforts réalisés au sein de notre Région ces derniers temps, la Belgique a pu descendre en dessous du déficit de transposition toléré de 1% lors du dernier tableau de bord de décembre 2009, ce qui constitue le meilleur score jamais réalisé par notre pays (déficit de 0,9%). En effet, le communiqué de la Commission du 1er mars 2010 salue cette belle performance.

De plus, à la suite de ces initiatives, le suivi et notre défense dans le cadre des dossiers d'infraction se sont considérablement améliorés. Plusieurs dossiers d'infraction ont ainsi pu être

de situatie in de andere gewesten en de andere lidstaten gelijkaardig is. De Europese wetgeving inzake leefmilieu is immers zeer uitgebreid en complex. Bovendien beschouwt de Commissie de wetgeving inzake leefmilieu als een prioriteit. Het is ook opvallend dat het Waals en het Vlaams Gewest bij haast alle dossiers betrokken zijn.

De Commissie heeft onlangs een algemene mededeling over de toepassing van het Europees recht goedgekeurd, evenals een specifieke mededeling over de omzetting van de Europese wetgeving inzake leefmilieu. Volgens een verslag van de Commissie uit 2008 betreft 30% van de inbreuken richtlijnen inzake leefmilieu.

Mevrouw Huytebroeck wijst erop dat in een aantal van de dertien inbreuken het gewest niets te verwijten valt of de bezwaren van de Commissie ongegrond zijn. Voor de overige gevallen heeft ze de nodige maatregelen genomen om de zaak te laten afsluiten door de Commissie.

Zes richtlijnen werden niet tijdig omgezet. Het betreft de richtlijn inzake batterijen en accu's die inmiddels werd omgezet door de goedkeuring van het regeringsbesluit van 10 december 2009.

Inzake de richtlijn betreffende de bescherming van het grondwater zal de regering in de loop van december een ontwerp van besluit goedkeuren in tweede lezing.

Dan is er nog het REACH-project, dat verband houdt met de ordonnantie van 25 maart 1999. De federale overheid en de gewesten moeten hun samenwerkingsakkoord afronden, waarna we een ontwerp van goedkeuringsordonnantie zullen voorleggen aan het parlement.

De richtlijn inzake het Inspire-project met betrekking tot geografisch informatie, betreft niet uitsluitend het leefmilieu. De regering legt de laatste hand aan een ontwerp van ordonnantie en een ontwerp van besluit, in samenwerking met het BROH, Mobiel Brussel en Leefmilieu Brussel.

Inzake de overstromingsrichtlijn wordt in april een ontwerp van besluit in eerste lezing aan de regering bezorgd.

De overtreding inzake de richtlijn betreffende de uitwisseling van quota's inzake broeikasgassen

classés définitivement par la Commission européenne.

Nonobstant ces bonnes nouvelles, il reste encore des points à améliorer. Je ne manquerai pas de prendre des initiatives à cet égard et de continuer à sensibiliser mes collègues à l'importance de cette thématique.

Je réponds à présent au nom de Mme Huytebroeck.

Je vous lis maintenant la réponse de Mme Huytebroeck. J'avais signalé que 37 dossiers étaient encore en cours. Parmi ceux-ci, 13 dossiers relèvent de la compétence environnementale, soit près d'un tiers des dossiers d'infraction de la Région.

Mme Huytebroeck tient à préciser que le nombre proportionnellement élevé de dossiers d'infraction dans le secteur de l'environnement par rapport à d'autres secteurs n'est pas une caractéristique propre à la Région de Bruxelles-Capitale. Cette situation est en effet comparable tant en Région wallonne et flamande, que pour l'ensemble des États membres de l'Union européenne. Cette caractéristique résulte, d'une part, du volume et de la complexité de la législation européenne en matière d'environnement et, d'autre part, d'un suivi particulièrement attentif des dossiers environnementaux par la Commission.

S'agissant des infractions en matière environnementale, il convient en outre de mentionner les éléments suivants :

- à quelques exceptions près, la quasi-totalité des dossiers pour lesquels une procédure d'infraction existe en matière environnementale concerne également la Région wallonne et/ou la Région flamande ;
- la Commission a récemment adopté, outre une communication générale sur l'application du droit de l'Union européenne, une communication spécifique relative à l'application du droit européen de l'environnement ;
- parmi les vingt-deux secteurs répertoriés par la Commission dans son dernier rapport sur l'application du droit européen, le secteur de l'environnement constitue, à lui seul, plus de 30%

betreft slechts twee bepalingen. Momenteel wordt een nieuwe tekst voorbereid.

De Commissie heeft ook vijf dossiers opgesteld inzake onvolledige omzettingen van richtlijnen.

De richtlijn van 27 juni 1985 wordt weldra in derde lezing aan de regering bezorgd.

Inzake de richtlijn met betrekking tot buiten gebruik gestelde voertuigen wordt met de betrokken sector onderhandeld over een leefmilieuv overeenkomst.

Inzake de richtlijn met betrekking tot de evaluatie van de invloed van bepaalde plannen en programma's op het leefmilieu, betwist het gewest de bezwaren inzake leefmilieu.

Wat betreft de kaderrichtlijn inzake waterbeleid, heeft de regering op 11 februari 2010 een ontwerp van ordonnantie goedgekeurd in eerste lezing. Dat werd nu aan de adviesorganen bezorgd.

Ten slotte verkeert ook de richtlijn 98/83/EG van 3 november 1998 betreffende de kwaliteit van voor menselijke consumptie bestemd water in dit geval.

Daarnaast zijn er twee dossiers waarin het er niet om gaat een richtlijn om te zetten, maar wel om concrete initiatieven te nemen.

Het eerste is de richtlijn 2008/50/EG betreffende de luchtkwaliteit en schonere lucht voor Europa. De regering heeft op 21 januari 2010 beslist om maatregelen te nemen teneinde de naleving van deze bepalingen te bevorderen, waaronder de verbetering van de milieuprestaties van voertuigen, het stimuleren van gemeenten om zones met lage uitstoot in te voeren enzovoort.

des cas d'infraction détectés d'initiative par la Commission en 2008.

L'ensemble de ces éléments permet de mieux comprendre la forte proportion d'infractions dans le domaine environnemental.

Mme Huytebroeck tient en outre à souligner que pour certains de ces treize dossiers d'infraction, soit la Région de Bruxelles-Capitale est désormais en ordre, soit certains des griefs avancés par la Commission sont considérés comme non fondés. Pour le reste, elle a adopté, comme exposé ci-après, les mesures nécessaires pour obtenir, dans les meilleurs délais, le classement de ces dossiers d'infraction par la Commission.

Ainsi, six dossiers constituent une infraction au motif de non-transposition dans le délai requis :

- la directive relative aux piles et accumulateurs. Bien que le dossier d'infraction soit toujours ouvert, la Région est désormais en ordre depuis l'adoption de l'arrêté du gouvernement du 10 décembre 2009 relatif à cette matière ;

- la directive relative à la protection des eaux souterraines. Le travail législatif est bien avancé puisqu'un projet d'arrêté a été soumis à l'approbation du gouvernement pour une seconde lecture dans le courant du mois de décembre ;

- le projet REACH, relatif à l'ordonnance du 25 mars 1999. L'État fédéral et les Régions doivent finaliser un accord de coopération, pour lequel une ordonnance d'assentiment sera soumise au vote du parlement. Ceci a été décidé aujourd'hui même au gouvernement.

- le projet Inspire, relatif à l'information géographique. Cette directive concerne également d'autres matières que l'environnement. La rédaction d'un projet d'ordonnance et d'un projet d'arrêté est en cours de finalisation, en collaboration avec l'AATL, l'AED et Bruxelles Environnement. Ils doivent être soumis au gouvernement très prochainement. En outre, il convient que les Régions et l'État fédéral finalisent un accord de coopération, pour lequel une ordonnance d'assentiment sera soumise au vote du parlement.

- la directive relative à l'évaluation et à la gestion

des risques d'inondation. Un projet d'arrêté sera transmis au gouvernement pour une première lecture dans le courant du mois d'avril ;

- la directive visant à améliorer et étendre le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre. Cette procédure d'infraction ne concerne que deux dispositions de la directive concernée. Un projet de texte est actuellement en cours de rédaction pour y remédier.

Cinq dossiers constituent une infraction pour transposition jugée incomplète par la Commission :

- la directive du 27 juin 1985. Une seconde lecture a été effectuée en décembre 2009 et sera soumise à une troisième lecture tout prochainement ;

- la directive relative aux véhicules hors d'usage. Une nouvelle convention environnementale est actuellement à l'examen avec le secteur concerné pour signature ;

- la directive relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement. Le grief de nature environnementale est contesté par la Région ;

- la directive concernant la politique communautaire dans le domaine de l'eau. Un projet d'ordonnance a été adopté le 11 février dernier en première lecture par le gouvernement et est actuellement soumis à l'examen des instances consultatives ;

- La directive 98/83/CE du 3 novembre 1998 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine. Le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance-cadre eau que je viens d'évoquer vise également à répondre au grief de la Commission.

Enfin, deux dossiers d'infraction ne nécessitent pas de transposition législative, mais la prise de mesures concrètes.

- La directive 2008/50/CE du 21 mai 2008 concernant la qualité de l'air ambiant. Pour celle-ci, des mesures concrètes ont été décidées par le gouvernement le 21 janvier dernier. Parmi ces mesures, on relèvera l'amélioration des

performances environnementales des véhicules, l'incitation des communes à établir des zones de basses émissions, ou encore la fixation d'un seuil du nombre maximal d'emplacements de parcage autorisé pour les installations au titre de lieu de travail et soumises à permis d'environnement.

Mme la présidente.- Pourriez-vous préciser à quelle question vous répondez ?

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Il s'agit de la réponse de Mme Huytebroeck relative aux dossiers en cours et aux retards qui y sont inhérents.

Mme Marion Lemesre.- Mme la présidente, je partage votre impatience. Concernant le traitement des eaux résiduaires urbaines, vous avez effectivement répondu au nom du gouvernement concernant l'avancement de la situation. J'entends que des transpositions de directives sont en cours. Mme Huytebroeck répond simplement au fait qu'un tiers des infractions sont commises en matière environnementale. Or, mes questions portaient précisément sur l'avis motivé envoyé par la Commission européenne.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- J'y viens.

- L'infraction relative à la directive relative au traitement des eaux résiduaires urbaines 1911271/CE. Dans son avis motivé du 30 juin 2009, la Commission européenne a fait savoir que la Belgique était toujours en état de manquement quant à la mise en conformité avec les obligations de la directive eaux résiduaires urbaines. La Commission rappelle que la Belgique a déjà été condamnée par la Cour de justice des Communautés européennes en date du 8 juillet 2004 pour ces manquements.

À cet égard, il y a lieu de préciser que les trois Régions du pays sont responsables des manquements ayant généré cette condamnation. De même, dans son avis motivé, la Commission constate que les trois Régions sont en défaut d'avoir pris les mesures nécessaires pour assurer la mise en conformité avec la directive. Ainsi, il est reproché à la Région flamande, entre autres, de ne pas disposer de station d'épuration dans 20 agglomérations. En Région wallonne, 37 agglomérations ne disposent pas de station d'épuration, d'un taux de connexion suffisant ou de traitement tertiaire adéquat.

Mevrouw de voorzitter.- Op welke vraag antwoordt u nu precies?

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- Ik lees het antwoord van mevrouw Huytebroeck voor.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- Mevrouw de voorzitter, ik deel uw ongeduld. Mijnheer Vanraes, u hebt al geantwoord over de verwerking van afvalwater. Voor de rest is het nu wel duidelijk dat de regering bezig is met de omzetting van de richtlijnen.

Mijn vraag betrof echter het advies van de Europese Commissie.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- Nog even geduld.

In haar advies van 30 juni 2009 liet de Commissie weten dat België nog steeds niet in regel is met richtlijn 91/271/EEG betreffende de behandeling van stedelijk afvalwater. Alledrie de gewesten zijn in gebreke gebleven.

Brussel zuivert slechts 98,2% van het afvalwater; bovendien beschikt het waterzuiveringsstation Zuid niet over een installatie voor derdetrapszuivering om stikstof en fosfor uit het water te halen. Ten slotte ontving de Commissie geen gegevens over het waterzuiveringsstation Noord.

Minister Huytebroeck heeft hierop gereageerd en de Commissie informatie bezorgd over de werken die worden uitgevoerd om deze problemen op te lossen.

Sommige werken zullen klaar zijn in de loop van 2011, voor andere wachten we op een vergunning.

Wat de derdetrapszuivering betreft, oorspronkelijk leek het te volstaan om 75% van het stikstof en de

S'agissant de la Région bruxelloise, la Commission note que le taux de collecte des eaux résiduaires urbaines n'atteint que 98,2% de la totalité. La Commission reproche donc à notre Région de ne pas collecter 1,8% des eaux usées. En outre, la Commission relève que la station d'épuration sud n'est pas conforme en ce qui concerne le traitement tertiaire pour l'azote et le phosphore. S'agissant de la station d'épuration nord, la Commission indique que la Région n'a pas fourni les résultats de performance de cette installation.

Concernant l'avis motivé, par courrier du 25 août 2009, communiqué le 31 août par la représentation permanente à la Commission européenne, Mme Huytebroeck a fourni des éléments de réponse à ces griefs, ainsi qu'un mémorandum émanant de la SBGE (Société bruxelloise de gestion de l'eau). S'agissant du taux de collecte insuffisant des eaux résiduaires urbaines (pour rappel : 1,8% de la totalité), le mémorandum détaille les travaux à effectuer sur les deux collecteurs faisant défaut, à savoir ceux du Verrewinkelbeek et du Vogelenzangbeek.

Concernant le collecteur du Verrewinkelbeek, une étude hydraulique du comportement du collecteur et du ruisseau en cas de forte pluie a été réalisée. Sur la base de cette étude, les permis d'urbanisme sont en cours de délivrance auprès de la Région flamande et de la Région de Bruxelles-Capitale. Quant au collecteur du Vogelenzangbeek, le mémorandum faisait état de l'avancement du dossier administratif d'obtention des permis et du marché public. Entre-temps, les travaux ont débuté et devraient se terminer dans le courant de 2011.

S'agissant de la mise à niveau de la station d'épuration sud pour le traitement tertiaire de l'azote et du phosphore, il convient au préalable de préciser deux notions :

- le traitement tertiaire est un mode de traitement propre aux polluants azote et phosphore ;
- la totalité du territoire belge a été désignée comme zone sensible au sens de la directive, c'est-à-dire qu'il existe un risque d'eutrophisation des cours d'eau.

Cette dernière désignation implique :

- soit un traitement tertiaire au niveau de chaque

fosfor te verwijderen voor het geheel van het grondgebied. Europa wenst nu echter dat dit gebeurt voor elke zone apart. Voor zuiveringsstation Zuid vergt dit grote en dure aanpassingen. Het financieel plan van de BMWB voorziet in een investering van 50 miljoen euro over vier jaar vanaf 2011. Tegen eind 2014 zouden de werken klaar moeten zijn.

De tertiaire behandeling van fosfor moest oorspronkelijk in 2008 van start gaan, maar dit werd uitgesteld om technische redenen. Die problemen worden nu opgelost.

Als bijlage bij het antwoord aan de Commissie van augustus 2009, zaten de resultaten van station Noord voor 2008. De jaarlijks gemiddelde reductie bedraagt ruim 70% voor stikstof en 1 mg/l voor fosfor.

Zonder technische problemen waren deze resultaten nog beter geweest. Als de Europese instellingen sancties opleggen, kan de BMWB dan ook een schadevergoeding eisen van de exploitant van het station, Aquiris.

Deze inbreuk zou inderdaad tot een eerste sanctie kunnen leiden. De FOD heeft daarom het initiatief genomen om de drie gewesten bijeen te roepen teneinde de verdediging van België zo goed mogelijk voor te bereiden. Tijdens die vergadering heeft elk gewest de voortgang en het tijdschema meegedeeld van zijn procedures om zich in overeenstemming met de richtlijn te brengen. Tot nu toe heeft de Europese Commissie het dossier nog niet aanhangig gemaakt bij het Europees Hof van Justitie. Die aanhangigmaking is niet aan een termijn onderworpen.

In geval van een veroordeling zal België een forfaitair bedrag tussen 13 en 53 miljoen euro moeten betalen en een dwangsom tussen 56.000 en 223.000 euro per dag vertraging.

Binnenkort volgt er een vergadering van de deelstaten en de Commissie om een nieuwe stand van zaken op te maken. Om het risico op een veroordeling te verkleinen, wordt de gewesten aanbevolen om regelmatig informatie over de omzetting van de richtlijn aan de Commissie door te geven.

Dan kom ik nu bij het antwoord van de heer Kir

station d'épuration ;

- soit un rendement d'épuration de 75% pour l'azote et le phosphore pour l'ensemble d'une zone.

À cet égard, il est utile de rappeler l'option qui avait été prise par le gouvernement bruxellois à l'époque de la construction des deux stations d'épuration. À cette époque, le gouvernement avait en effet considéré que le territoire régional constituait à lui seul une zone au sens de l'article 5 § 4 de la directive. C'est pour cette raison que le cahier des charges de la station nord a prévu une performance en matière de traitement de l'azote plus sévère, de façon à compenser l'absence de traitement tertiaire à la station sud.

Cette approche est à présent contestée par la Commission, qui considère que le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ne constitue pas une zone au sens de l'article 5 § 4. Selon la Commission, la zone au sens de cette disposition doit s'entendre comme l'ensemble du bassin hydrographique de la Senne. La Région bruxelloise a tenté de se coordonner avec les deux autres Régions afin d'appliquer l'article 5 § 4 à l'ensemble du bassin hydrographique de la Senne et ce, malheureusement, sans succès. En conséquence, la station sud doit faire l'objet d'une importante mise à niveau, intégrant un traitement tertiaire de l'azote et du phosphore conforme à l'article 5 de la directive.

Concernant le traitement tertiaire de l'azote, il est à noter que cette mise à niveau entraîne une révision fondamentale de la conception de la station, avec vraisemblablement la construction de nouveaux bassins. Dans cette perspective, le plan financier de la SBGE prévoit un investissement de 50 millions d'euros réparti sur 4 ans à partir de 2011. En effet, la procédure de marché public d'assistance technique est en cours et doit aboutir à la réalisation d'une étude pour le mois de juin. Les travaux devraient donc débiter après la délivrance des permis nécessaires à leur mise en œuvre et se terminer pour fin 2014.

Quant au traitement tertiaire du phosphore par ajout de chlorure ferrique, sa mise en œuvre initialement prévue en 2008 a dû être postposée en raison de problèmes techniques liés aux boues flottantes à la surface des clarificateurs. Ces difficultés sont en voie de résolution, étant donné

aan mevrouw Ozdemir. Hij wijst erop dat de lidstaten nog tot 12 december 2010 de tijd hebben om richtlijn 2008/98/EG om te zetten.

De sorteerverplichting die sinds 1 januari 2010 geldt, heeft niet alleen betrekking op de huishoudens, maar ook op de klanten die een contract met Net Brussel hebben gesloten. Het feit dat de overige afvalproducenten niet verplicht zijn hun afval te sorteren, zorgt voor een concurrentievervalsing die in het nadeel van de klanten van Net Brussel uitvalt.

Om de algemene doelstelling van de Europese richtlijn te halen, meer bepaald recycling van 50% van het huishoudelijk of daarmee gelijkgesteld afval, is het nodig om de sorteerplicht uit te breiden tot alle huishoudelijke en industriële afvalproducenten.

Op 11 maart heeft de regering een voorontwerp van ordonnantie ter wijziging van de ordonnantie van 7 maart 1991 in eerste lezing goedgekeurd. Die tekst verplicht de bedrijven om hun huishoudelijk afval te sorteren, voorziet in sancties en legt in het algemeen strengere regels op, mede wegens de omzetting van de richtlijn over strafrechtelijke sancties voor inbreuken op de milieuwetgeving.

Hoe de nieuwe maatregelen juist zullen worden ingevoerd, zal de regering bij de tweede lezing van de tekst beslissen, op basis van overleg met de sector. Dat zal in uitvoeringsbesluiten worden gegoten.

Het voorontwerp van ordonnantie ligt geheel in de lijn van de algemene beleidsverklaring, die de klemtoon legt op een tarifair systeem dat de verantwoordelijkheidszin van de bedrijven aanscherpt.

Om de financiële impact van de sorteerplicht voor de bedrijven in te schatten, moet de heer Kir zich baseren op de tarieven van Net Brussel, aangezien de prijzen van de overige ophalers van afvalstoffen variabel zijn.

Net Brussel bepaalt zijn tarieven op basis van de gemiddelde afvalproductie van het bedrijf in kwestie. De tarieven variëren bovendien al naargelang van de vorm van de ophaling (in zakken of in containers) en van het type afval.

que la mise en place d'une installation de dégazage est en cours.

Enfin, concernant les résultats des performances de la station d'épuration nord, une annexe à la réponse adressée à la Commission le 31 août dernier reprend les résultats de l'année 2008. Ils font apparaître que :

- pour l'azote total, le pourcentage moyen annuel de réduction est supérieur à 70% ;
- la moyenne annuelle pour le phosphore est légèrement supérieure à 1 mg/l.

Le mémorandum mentionne en outre des difficultés techniques qui ont pénalisé les performances en matière de traitement de l'azote et du phosphore. Je tiens à préciser que si cette situation devait donner lieu à une sanction de la part des institutions européennes, la SBGE a la possibilité de se retourner contre l'exploitant de la station, la société Aquiris, en application de l'article 20 § 5 du contrat de concession, qui permet de réclamer des indemnités.

Concernant le risque de sanction, vous évoquez une réunion qui a eu lieu ce 24 février, à l'initiative du SPF Affaires étrangères, dans le cadre de ce dossier. Cette infraction pourrait en effet constituer le premier cas de condamnation de la Belgique assorti de sanction. Le SPF a donc pris l'initiative de consulter les trois Régions, afin d'optimiser la défense de la Belgique devant la Cour en cas de saisine de cette dernière par la Commission. Lors de cette réunion, chaque Région a eu l'occasion de présenter l'avancement et le calendrier des procédures pour assurer la mise en conformité avec la directive. À ce jour, la Commission n'a pas encore saisi la Cour de justice des Communautés européennes.

Pour rappel, après avoir prononcé un avis motivé sur la base de l'article 228 du Traité, la Commission peut décider de saisir la Cour de justice des Communautés européennes. Cette saisine dépend de l'entière volonté de la Commission et n'est soumise à aucun délai.

Dans le dossier qui nous occupe, en cas de condamnation, l'arrêt imposerait à la Belgique le paiement d'une somme forfaitaire, éventuellement assortie d'une astreinte par jour de retard. La

Gesorteerd afval is altijd minder duur dan niet-gesorteerd afval.

De verplichting om afval te sorteren zal niet leiden tot zinloze meerkosten. Door hun afval te sorteren en voor de juiste ophalingsvorm te kiezen, kunnen de bedrijven hun uitgaven voor afvalbeheer binnen de perken houden.

Volgens artikel 2 van het besluit van 15 november 2001 wordt er wekelijks 150 liter afval gratis opgehaald, op voorwaarde dat de persoon die het contract ondertekent, gedomicilieerd is op de plaats waar het afval wordt geproduceerd en opgehaald.

Deze vrijstelling is bedoeld voor de kleine zelfstandigen. Zij hoeven dan geen bijkomende kosten te betalen als ze hun activiteit thuis uitoefenen en het afval een bepaald volume niet overschrijdt. Ze moeten hun afval wel sorteren, maar geen onderscheid maken tussen huishoudelijk afval en het afval afkomstig van hun beroepsactiviteit.

De toepassingsvoorwaarden van de nieuwe verplichtingen ingevolge een aantal beroepsactiviteiten worden duidelijk uiteengezet bij de voorstelling van het voorontwerp van ordonnantie in tweede lezing.

Ik heb nog geen precies beeld van de kosten voor de diensten van het ANB. De huidige tarieven zijn gebaseerd op een kostenanalyse uit 2001 en werden nooit geïndexeerd. Bij de voorstelling van de tweede lezing van het voorontwerp van ordonnantie wordt een nieuwe kostenanalyse voorgesteld. Op basis daarvan worden zo nodig de tarieven aangepast.

Ik heb nog enkele opmerkingen bij uw vraag over de bouw van de gewestelijke installatie voor biogaswinning. De verplichting tot sortering voor andere operatoren dan de gezinnen, meer bepaald de horeca, geldt in een eerste fase alleen voor papier en karton, en voor PMD. Biologisch afbreekbaar afval moet voorlopig nog niet worden gesorteerd. Het afzonderlijk inzamelen van organisch afval en de gescheiden ophaling door het ANB, staan bovendien los van de bouw van de installatie voor biogaswinning.

Het staat ook iedere handelaar vrij om voor de

somme forfaitaire vise à sanctionner la durée pendant laquelle l'infraction a existé depuis le premier arrêt, et varie en fonction de la gravité du manquement. L'astreinte vise l'existence de l'infraction à partir du deuxième arrêt. Les montants sont fixés par jour de retard et varient également en fonction de la gravité du manquement.

Selon les analyses faites par le SPF Affaires étrangères et exposées lors de la réunion du 24 février 2010, la somme forfaitaire pourrait atteindre de 13 à 53 millions d'euros selon les hypothèses, et l'astreinte de 56.000 à 223.000 euros par jour de retard. Pour rappel, ces montants concernent les trois Régions du pays.

Lors de cette réunion, il a également été proposé d'organiser une réunion entre les entités fédérées et la Commission très prochainement, afin de faire à nouveau le point sur l'état d'avancement de ce dossier. La Commission vient de marquer son accord et cette réunion devrait se tenir entre le 24 avril et le 7 mai prochain.

Afin de réduire le risque de saisine de la Cour, il a également été recommandé que les Régions communiquent régulièrement à la Commission les informations utiles sur l'état d'avancement de la transposition de cette directive.

J'en viens maintenant à la réponse de M. Kir à Mme Ozdemir. Tout d'abord, M. Kir tient à rappeler que concernant la mise en conformité à la directive européenne 2008/98/CE, les États membres ont encore jusqu'au 12 décembre 2010 pour mettre en place les dispositions législatives y afférentes. Nous ne sommes donc pas en infraction avec celle-ci.

Comme vous l'avez mentionné, l'obligation de tri en vigueur depuis le 1er janvier dernier ne s'applique actuellement qu'aux ménages et aux opérateurs sous contrat avec l'Agence Bruxelles-Propreté, selon le règlement du 19 décembre 2008 relatif à l'enlèvement par collecte des immondices. Cette obligation ne concerne dès lors pas les autres opérateurs.

Cette situation implique qu'une partie des opérateurs n'est pas tenue de trier ses déchets et impose, de plus, une distorsion de concurrence au préjudice de l'ABP, ses clients commerciaux étant

afvalophaling een beroep te doen op een privéfirma.

soumis à une obligation supplémentaire. Conformément à l'objectif global de la directive européenne - 50% de recyclage des déchets ménagers et/ou assimilés -, au principe consacré du pollueur payeur - article 14 de la directive - et aux modalités particulières de mise en place, il est donc nécessaire de généraliser l'obligation de tri à tous les producteurs de déchets, qu'ils soient ménagers ou industriels, afin de les responsabiliser quant à la gestion de leurs déchets.

Dans ce but, le gouvernement a approuvé le 11 mars, en première lecture, un avant-projet d'ordonnance visant à modifier l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets. Cet avant-projet d'ordonnance vise non seulement à généraliser, pour tous les producteurs de déchets autres que les ménages, l'obligation de trier les déchets assimilés aux déchets ménagers, mais aussi à adapter les ordonnances du 7 mars 1991 et du 25 mars 1999 afin de permettre l'application de sanctions pénales et administratives pour non-respect de l'obligation de tri.

Il s'agit aussi d'instaurer l'obligation, pour tout producteur de déchets autre que les ménages, de justifier l'évacuation de ses déchets et de prévoir un régime de sanctions y afférent. Il s'agit, en outre, d'alourdir les sanctions pénales en matière d'infraction à la réglementation des déchets et ce, en application de la directive européenne relative à la protection de l'environnement par le droit pénal.

Les modalités concrètes d'exécution des nouvelles mesures seront analysées, après consultation des professionnels du secteur, lors de la présentation en deuxième lecture, et précisées dans plusieurs arrêtés du gouvernement. L'adaptation du cadre réglementaire, par le biais de cet avant-projet d'ordonnance, est un élément essentiel à la mise en oeuvre du "système de tarification de la collecte des déchets (...) qui soit responsabilisant pour les entreprises", évoqué dans la déclaration de politique générale.

Concernant l'impact financier de l'obligation de tri dans le chef des opérateurs autres que les ménages, M. Kir ne peut vous répondre que sur la base des tarifs pratiqués par l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP), chargée de fixer lesdits tarifs, les prix pratiqués par les autres collecteurs sont le fruit de négociations avec leurs cocontractants et les tarifs

sont dès lors variables.

En ce qui concerne l'ABP, les contrats commerciaux de collecte sont établis sur la base du volume moyen de déchets produits par l'opérateur. L'arrêté de tarification prévoit différentes modalités de collecte (sacs en vrac ou collecte mécanisée de conteneurs) pour différents types de déchets, lesquels influent sur le prix de collecte. De manière générale, la structure tarifaire de l'ABP est élaborée de façon à promouvoir la collecte sélective par rapport à la collecte des déchets non triés. À titre d'exemple, le prix de la vidange d'un conteneur de "tout-venant" de 240 litres est de 6,70 euros, tandis que celui de la vidange d'un conteneur trié de même volume est de 2,50 euros. En plus, les conteneurs destinés au tri sont mis à disposition du client gratuitement alors que les conteneurs de "tout-venant" font l'objet d'un tarif hebdomadaire de location de 1,25 euro.

L'obligation de tri qui s'imposera aux opérateurs autres que les ménages ne semble dès lors pas impliquer "un alourdissement et un coût inutiles". Ainsi, les entreprises dont le type d'activité génère des quantités, même modestes, de déchets peuvent, en triant les déchets produits et en choisissant les modalités adéquates de collecte, réduire l'impact financier de la gestion des déchets sur leur structure de coûts.

Par ailleurs, je vous informe que, selon l'article 2 de l'arrêté du 15 novembre 2001 fixant la tarification des prestations de l'ABP, il est d'ores et déjà prévu que les 150 premiers litres de déchets collectés par semaine soient exonérés de paiement pour autant que le contractant soit domicilié sur le lieu de production des immondices à collecter.

Cette exonération vise clairement les petits indépendants dont vous faites mention, en leur permettant de ne pas devoir supporter de coût additionnel pour l'enlèvement des déchets liés à leur activité professionnelle, pour autant que ceux-ci exercent leur activité à leur domicile et que leurs déchets ne dépassent pas un certain volume. Ces opérateurs ne sont toutefois pas exemptés de trier leurs déchets, tant ménagers que professionnels, mais sont autorisés à ne pas les différencier. Il n'est donc pas question de "dédoublage du tri".

De manière plus générale, les modalités

d'application des nouvelles obligations dans le chef de certains types d'activités professionnelles seront analysées lors de la présentation de l'avant-projet d'ordonnance en deuxième lecture.

Concernant les coûts des services fournis par l'ABP, je ne dispose pas à l'heure actuelle d'une analyse précise de ceux-ci. Il faut noter que les tarifs actuels des prestations de l'ABP sont basés sur l'analyse des coûts faite en 2001 et que ceux-ci n'ont jamais été indexés. Une actualisation de l'analyse des coûts sera effectuée à l'occasion de la présentation en deuxième lecture de l'avant-projet d'ordonnance et un nouvel arrêté de tarification sera, le cas échéant, réalisé sur la base de celle-ci.

Pour répondre à votre dernière question relative à la mise en place de l'unité régionale de biométhanisation, je tiens à préciser certains éléments. Tout d'abord, l'obligation de tri applicable aux opérateurs autres que les ménages (dont notamment le secteur horeca) ne devrait concerner dans un premier temps que les fractions papiers/cartons et PMC. Les opérateurs ne seront pas tenus de trier séparément leurs déchets biodégradables, tant que la Région n'assurera pas de collecte différenciée pour cette fraction en question. De plus, l'instauration d'une obligation de tri pour les fractions organiques et d'un système de collecte différenciée via l'ABP est indépendante de la mise en place de l'unité régionale de biométhanisation.

Par ailleurs, il convient également de rappeler que tout commerçant est libre de passer par un opérateur privé pour la collecte de ses déchets, en particulier si celui-ci offre des tarifs préférentiels quant à la collecte des déchets organiques.

Mme la présidente.- Mme Ozdemir est satisfaite de la réponse du ministre et ne souhaite pas répliquer.

La réponse est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Je vous remercie pour votre réponse et vous souhaite surtout bon courage car, vu les graves manquements actuels, vous allez devoir endosser un double costume.

Vous allez devoir assumer le rôle de gendarme, par le biais des mesures structurelles dont vous nous avez parlé, telles que l'Euro-coordonateur, les

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir is tevreden met het antwoord en vraagt niet om een repliek.

Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Ik wens u veel moed. Er moeten nog veel problemen worden opgelost.*

U zult streng moeten optreden en regelmatig ministers die de Europese richtlijnen niet op tijd omzetten, op het matje roepen.

coordinateurs dans les ministères et les rapports réguliers au gouvernement. Vous devrez sans aucun doute tirer régulièrement les oreilles des ministres concernés, et plus particulièrement dans le domaine de l'Environnement.

Vous allez aussi devoir assumer le rôle de professeur et endosser un costume pédagogique, avec votre circulaire "syllabus", qui pourrait s'avérer également positive.

Comme vous l'avez confirmé, un tiers des infractions relève de l'environnement. Le raisonnement principal, défendu par la ministre responsable, n'est plus tant "c'est pas moi c'est lui" que "je fais mal, mais les autres aussi". Je ne peux partager ce raisonnement, dans la mesure où il faut être responsable par rapport aux enjeux concrets. En effet, outre l'aspect juridique et les sanctions, il y a aussi les directives, qui sont conçues pour améliorer effectivement les situations environnementales.

Concernant plus précisément la directive "eaux résiduaires" et l'avis motivé du 30 juin, pourriez-vous nous transmettre l'ensemble de vos réponses : le mémorandum du 25 août 2009, les travaux à effectuer, les études réalisées et les travaux qui vont débiter ? Pourrions-nous disposer d'une synthèse de tous ces éléments ?

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Cela vous sera communiqué, mais je signale que ces éléments ont déjà été transmis à la commission de l'Environnement, en date du 13 octobre 2009.

Mme Marion Lemesre.- Concernant le fait que l'on ne puisse plus scinder le principe des deux bassins hydrographiques, mais que la Région a dû se conformer à l'attente de l'Europe : la décision est donc prise de la révision fondamentale de la station sud et de l'investissement de 50 millions d'euros. Il ne m'a pas semblé avoir vu cette somme dans le budget régional 2010. Ce montant sera-t-il inscrit dans le budget suivant ? Quand le chantier débutera-t-il ?

Il est important de donner comme signal à l'Europe que nous y travaillons et que nous avançons, pour réduire les risques de saisine de la Cour de justice.

En tant que ministre responsable au nom du

U zult ook de rol van leraar moeten spelen en uw collega's uitleg geven. Uw syllabus voor het omzetten van Europese regelgeving kan erg handig zijn.

Een derde van de overtredingen betreft het beleidsdomein Leefmilieu. Minister Huytebroeck schuift haar verantwoordelijkheden door en wijst er vooral op dat anderen ook vertraging hebben. Welnu, ik vind dat geen manier van doen. Niet alleen riskeren we veroordelingen en sancties door richtlijnen te laat om te zetten, het gaat ook over belangrijke wetgeving die bedoeld is om het milieu te beschermen.

Kunt u me alle antwoorden bezorgen die u tot de Europese Commissie hebt gericht met betrekking tot de richtlijn over stedelijk afvalwater en het advies van 30 juni?

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- U zult de informatie krijgen, maar ik wijs erop dat mevrouw Huytebroeck al heel wat inlichtingen heeft verschaft in de vergadering van de commissie Leefmilieu van 13 oktober 2009.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- Er is dus beslist om de werking van het waterzuiveringsstation Zuid ingrijpend aan te passen en 50 miljoen euro te investeren. Ik heb dat bedrag niet teruggevonden in de begroting van 2010. Zal het in de begroting van 2011 staan? Wanneer gaan de werken van start?

We moeten een duidelijk signaal geven aan Europa dat we vooruitgang boeken.

Uit uw antwoord blijkt dat er een stap in de goede richting is gezet, maar wij zullen de druk op de ketel houden. Zo is er bijvoorbeeld nood aan een duidelijk tijdschema. Wanneer zullen de werken van start gaan?

gouvernement, c'est vous qui devez en répondre devant la Commission européenne. Les signaux que vous venez de donner sont un pas dans la bonne direction. Cependant, ne relâchons pas la pression. Il faut nous inscrire dans un échéancier clair. Pourriez-vous nous préciser le début du chantier ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- La Commission, par son interpellation, nous somme de nous adapter non pas à la règle, mais à l'interprétation de la règle. À la suite de cela, la SBGE (Société bruxelloise de gestion de l'eau) a déjà intégré l'investissement dans sa planification financière. Notre objectif est donc, au-delà de la réalisation des travaux, de tenir la Commission scrupuleusement et régulièrement informée de leur avancement. Elle ne transmettra le dossier à la Cour qu'en cas d'inertie de la SBGE.

L'aspect interrégional est également important. D'après mes informations, le contact est très régulier. Ce dossier est suivi de très près, d'autant plus que l'on connaît les problèmes très médiatisés qui nous ont opposés à Actiris. De plus, le budget est planifié et des réunions de suivi sont régulièrement organisées.

Par ailleurs, nous avons rédigé une sorte de syllabus, car la matière des règlements européens est très complexe. Ce texte de vulgarisation doit permettre à la personne chargée du dossier d'avancer plus vite, en tant que non-juriste. Certains juristes devraient d'ailleurs apprendre à parler un langage compréhensible par tous.

- Les incidents sont clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes (in het Frans).- *Wij hielden ons al aan de regels; het gaat er nu om dat we ons aanpassen aan de manier waarop de Europese Commissie de regels interpreteert. De BMWB heeft reeds met die investering rekening gehouden in haar financiële plannen. De Commissie zal de zaak enkel aanhangig maken als we niets ondernemen, daarom is het van groot belang om haar regelmatig op de hoogte te houden.*

Omdat de Europese regelgeving bijzonder ingewikkeld is, hebben wij tot slot een soort syllabus opgesteld ten behoeve van personen die belast zijn met deze dossiers maar geen jurist zijn.

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

QUESTION ORALE DE M. ERIC TOMAS

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la taxe régionale forfaitaire".

Mme la présidente.- La parole est à M. Tomas.

M. Eric Tomas.- Comme nous le savons, la situation budgétaire régionale est de plus en plus difficile et, pour élaborer le budget régional 2010, le gouvernement a dû consentir à réduire de nombreuses dépenses afin de limiter notre déficit.

Or, une autre solution ne semble pas avoir été assez développée : la meilleure perception des recettes escomptées. Ainsi, concernant la taxe forfaitaire à charge des chefs de ménage, le budget initial 2010 prévoit une recette supplémentaire de 1,5 million d'euros liée à une meilleure perception. Cependant, nous apprenons que, pour l'exercice 2009, seuls 78% des ménages bruxellois ont payé la taxe régionale. C'est une information parue dans un journal de la capitale daté du 5 mars dernier. Ce pourcentage n'est pas un mauvais résultat, mais on peut être davantage sceptique quant à l'efficacité de la perception de cette taxe lorsqu'on apprend que le taux de bons payeurs diminue d'année en année (81% en 2007, 79% en 2008 et 78% en 2009).

Autre élément frappant : le taux de paiement après le premier rappel est également en baisse (87% en 2007 et 84% en 2008), tout comme le taux de paiement après le deuxième rappel (89% en 2007 et 87% en 2008).

Par ailleurs, entre 2007 et 2008, le taux de croissance du nombre de chefs de ménage (+3%) est supérieur au taux de croissance du nombre d'exemptions de paiement (+1%), ce qui devrait avoir logiquement pour conséquence d'augmenter cette recette régionale.

Il y a quelques mois déjà, dans l'un de ses rapports - et cela avait été évoqué lors des discussions

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ERIC TOMAS

AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de forfaitaire gewestbelasting".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Thomas heeft het woord.

De heer Eric Thomas (in het Frans).- *Het gewest zit krap bij kas en de regering heeft in heel wat uitgaven moeten snoeien om het begrotingstekort voor 2010 te beperken.*

De regering heeft echter onvoldoende werk gemaakt van een betere inning van de verwachte ontvangsten. Zo voorziet de regering door een betere inning van de forfaitaire belasting van de gezinshoofden, in bijkomende ontvangsten ten bedrage van 1,5 miljoen euro. Nu blijkt uit een krantenartikel van 5 maart 2010 dat slechts 78% van de Brusselse gezinnen in 2009 deze belasting heeft betaald. Dat lijkt op het eerste zicht niet zo'n slecht resultaat, maar het aantal goede betalers daalt van jaar tot jaar.

Ook het percentage betalers na een eerste en een tweede aanmaning gaat in dalende lijn.

Daarnaast is het aantal gezinshoofden tussen 2007 en 2008 met 3% gestegen. Dat is meer dan het aantal vrijgestelden van deze belasting, wat tot meer ontvangsten voor het gewest zou moeten leiden.

Het Rekenhof heeft een paar maanden geleden de gewestelijk administratie gewezen op het probleem van de inning van deze belasting en bovendien opgemerkt dat over het algemeen geen kosten worden aangerekend bij het versturen van een herinnering of bij niet-betaling. Deze praktijk kan niet door de beugel.

Hoe zal de minister dit probleem aanpakken? Welke maatregelen heeft de regering genomen om de werking van de administratie op dit vlak te verbeteren?

budgetaires, la Cour des Comptes épinglait l'administration régionale concernant la perception de cette taxe régionale et nous apprenait que, en cas de rappel ou de non-paiement, en règle générale, l'administration ne réclamait pas les frais liés à celui-ci ou au non-paiement. Cela me semble non seulement peu opportun en temps de disette financière, mais surtout illégal.

Comment comptez-vous résoudre ce problème de moins bonne perception de la taxe régionale ? Quelles mesures le gouvernement a-t-il décidé de prendre pour améliorer le fonctionnement de son administration chargée de la perception des taxes ? Des contacts ont-ils été pris avec des avocats ou des sociétés de recouvrement pour veiller au recouvrement des taxes non payées et des frais y afférents ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Dans votre question, vous affirmez que la perception de la taxe régionale forfaitaire pose problème. Heureusement, dans la première partie, vous indiquez que l'administration récupère assez bien ces montants. Avant d'entrer dans le détail de ma réponse, je voudrais vous faire partager une réflexion plus personnelle. Malheureusement, notre Région s'appauvrit et il faut reconnaître que plus une Région s'appauvrit, plus ses habitants s'appauvrissent également et plus on rencontre des difficultés à percevoir les impôts dus. Certes, ce constat est malheureux, mais il faut avoir le courage de le poser.

Lors du débat parlementaire sur le budget 2010, vous formuliez la même remarque. Je vous avais alors répondu que, durant la période de 2005 à 2008, les montants perçus en matière de taxe régionale forfaitaire ont toujours été supérieurs aux montants inscrits au budget. Mon rêve est évidemment que chaque ministre fasse de même.

En 2009 également, mes services ont perçu 39,8 millions d'euros, alors que le montant budgété s'élevait à 36,3 millions d'euros. Cela correspond à un taux de réalisation de 110%. Les autres recettes fiscales ont également atteint, voire dépassé, les montants inscrits au budget 2009. Cette recette de 39,8 millions d'euros dépasse également d'un demi-million d'euros la recette de 2008, alors que

Heeft de regering contact opgenomen met advocaten of incassobureaus om de belasting en de bijkomende kosten te innen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister *(in het Frans).*- *U zegt dat er een probleem is met de inning van de forfaitaire gewestbelasting. Gelukkig wijst u er toch ook op dat de administratie de belasting redelijk goed int. Helaas worden zowel het Brussels Gewest als de Brusselaars steeds armer, waardoor het steeds moeilijker wordt om belastingen te innen.*

Naar aanleiding van de bespreking van de begroting van 2010 heb ik erop gewezen dat de geïnde bedragen van de forfaitaire gewestbelasting van 2005 tot 2008 stevast hoger waren dan was begroot.

In 2009 inden mijn diensten 39,8 miljoen euro, terwijl er slechts 36,3 miljoen euro was ingeschreven in de begroting. Ook andere opbrengsten uit belastingen overtroffen de verwachtingen. In 2009 werd er een half miljoen meer geïnd dan in 2008, hoewel er geen extra personeel in dienst is genomen en een aantal leidinggevende personeelsleden met pensioen ging.

De belastingadministratie gebruikt alle middelen om de gezinsbelasting te innen. Op grond van de ordonnantie van 23 juli 1992 zijn de ambtenaren bevoegd om na twee herinneringen een bevelschrift uit te vaardigen per deurwaardersexploot. De ordonnantie bepaalt niet

le montant de la taxe était le même. Ce résultat positif a été réalisé malgré le moratoire de recrutement et le départ à la retraite du management intermédiaire.

Je peux aussi signaler que l'administration fiscale utilise bel et bien l'ensemble des moyens disponibles pour percevoir correctement la taxe ménage. En vertu de l'ordonnance du 23 juillet 1992, le fonctionnaire compétent décerne, après deux rappels, une contrainte, qui est signifiée par exploit d'huissier. L'ordonnance ne prévoit pas de faire appel à des sociétés de recouvrement. Du reste, il est plus approprié de réaliser le recouvrement des taxes impayées par les huissiers de justice.

Leurs tarifs sont fixés par arrêté royal. Un contrôle est effectué par la Chambre des huissiers de justice et la déontologie nécessaire est prise en compte.

Les contraintes signifiées aux non-payeurs reprennent toujours la totalité du montant dû, à savoir le montant de base et les majorations légales. Ces frais de rappel sont donc en principe bel et bien recouverts auprès des non-payeurs. Pour des raisons sociales, on peut ensuite renoncer aux majorations, à condition que le montant de base et les frais d'huissier soient acquittés.

Il convient encore d'indiquer que lors de récentes contestations devant les tribunaux, le juge a réduit ces majorations, les estimant trop élevées par rapport aux manquements reprochés. Nous devons maintenant en tenir compte dans l'application des majorations.

Même si tout le monde sait que c'est impossible aussi longtemps que l'impôt n'est pas perçu à 100%, nous pouvons en optimiser la perception et améliorer l'organisation des services. Cela peut se faire sans pour autant devoir engager une armée de fonctionnaires : lors des discussions sur les besoins en personnel dans les différents services du ministère, la principale demande fut seulement de pouvoir remplacer le personnel ayant quitté ces dernières années les services des taxes.

La note à cet effet se trouve actuellement sur la table du gouvernement ; j'attends une réponse à ce sujet pour le début du mois de mai. Plusieurs demandes vont en ce sens ; celle qui nous concerne inclut une dépense complémentaire, mais

dat er een beroep kan worden gedaan op incassobureaus. Het is beter om een beroep te doen op een deurwaarder.

De tarieven zijn bij K.B. vastgelegd en de orde van gerechtsdeurwaarders oefent controle uit.

De dwangbevelen vermelden steeds het volledige openstaande bedrag, namelijk het basisbedrag plus de wettelijke verhogingen. De herinneringskosten worden dus in principe ingevorderd bij de niet-betalers. Om sociale redenen kan in sommige gevallen van de verhogingen worden afgezien, op voorwaarde dat de basisbelasting en de deurwaarderskosten worden voldaan.

In recente rechtspraak heeft de rechter de boetes te hoog bevonden ten opzichte van de ernst van de nalatigheid. Wij moeten hier voortaan rekening mee houden.

Het is nooit mogelijk om een belasting volledig te innen, maar wij kunnen wel de inning optimaliseren en de diensten nog beter organiseren.

Ik dring er wel op aan dat het personeel dat de afgelopen jaren de belastingdiensten heeft verlaten, zou worden vervangen. De nota hiertoe ligt momenteel op de regeringstafel. Ik verwacht een antwoord begin mei. De kosten zullen ruimschoots worden gecompenseerd door de opbrengsten.

Bij de beoordeling van de kritiek van het Rekenhof moeten we rekening houden met de beschikbare middelen en de realiteit op het terrein.

We zijn best bereid om procedures toe te passen, maar heeft het zin om een deurwaarder te sturen als je weet dat het onmogelijk is om het bedrag te innen? Ik vind het geen goed idee om daar geld aan uit te geven.

We vragen de deurwaarders trouwens altijd om na te gaan in welke mate het mogelijk is om de verschuldigde bedragen alsnog in te vorderen.

qui sera compensée par la perception de montants supérieurs aux frais d'engagement. J'ai d'ailleurs déposé au gouvernement un texte justificatif en la matière.

Dans l'attente, la critique de la Cour des comptes doit être évaluée au regard des moyens disponibles et de la réalité du terrain.

Nous sommes prêts à engager des procédures, mais lorsqu'une perception est impossible, est-il pertinent d'envoyer un huissier pour exécuter la décision ? Je ne souhaite pas engager la Région dans des dépenses dont je sais d'avance que la récupération sera impossible.

Nous demandons d'ailleurs aux huissiers de toujours vérifier, lors de la signification, les possibilités de récupération des fonds, l'objectif étant d'optimiser la rentabilité de notre perception.

Mme la présidente.- La parole est à M. Tomas.

M. Eric Tomas.- Je remercie le ministre pour ces éléments de réponse, qui laissent à penser que tout va bien dans le meilleur des mondes.

À l'examen du prochain budget, nous verrons si la Cour des comptes maintient ses critiques, ou si elle les tempère. Je signale aussi que certaines personnes peuvent être exemptées de cette taxe. Les cas sociaux les plus flagrants sont donc épargnés.

Pour le reste, je considère que la non-application à tous des réglementations est un grave problème dans notre pays. Il y a toujours de mauvais payeurs, de mauvais coucheurs et des personnes qui ont toutes les raisons du monde de ne pas payer leur dû.

La non-poursuite de ces personnes entraîne un sentiment d'injustice chez les personnes en ordre de paiement. S'il suffit de ne pas payer sans encourir la moindre poursuite, s'il suffit d'attendre, alors ne payons pas ! Nul n'ignore que telle est la situation pour les amendes de roulage. Les autorités se sont montrées laxistes : les gens ne paient donc pas.

La Région est en difficulté et cette taxe régionale, pour la plupart des gens, n'est pas insurmontable.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Tomas heeft het woord.

De heer Eric Tomas (in het Frans).- *Blijkbaar gaat alles opperbest.*

Bij het onderzoek van de volgende begroting zullen we merken of het Rekenhof zijn kritiek volhoudt. Overigens zijn de minst begoeden vrijgesteld van deze belasting.

Voor de rest betaalt de Belg niet graag belastingen. Als de overheid de boetes niet altijd int, is dat een aanmoediging om te wachten met het betalen van de belasting, daarnaast zet dit kwaad bloed bij degenen die wel correct betalen.

Het gewest heeft financiële problemen en deze belasting is voor de meeste Brusselaars niet onoverkomelijk. Na lange besprekingen heeft de regering de belasting bovendien gehalveerd.

Ik kan u alleen maar aanmoedigen om de administratie ertoe aan te zetten deze belasting correct te innen. Uit de cijfers van de volgende begroting zal blijken of de situatie is verbeterd.

Nous l'avons d'ailleurs divisée par deux à la suite de longs débats et elle correspond à présent à l'utilisation d'un GSM pendant un mois ou un mois et demi.

Je ne peux donc que vous encourager à faire en sorte que l'administration perçoive correctement cette taxe. Avec les chiffres que vous nous donnerez pour le prochain budget, nous verrons bien si votre administration s'est montrée plus performante ou si l'évolution des taux de perception, avant et après rappel, indique toujours que la situation se dégrade, alors même que le nombre de chefs de ménage augmente en Région bruxelloise.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME CÉLINE DELFORGE

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la signature d'un accord de protection des investissements étrangers entre l'UEBL et la Colombie".

Mme la présidente.- En l'absence de l'auteure, excusée, et avec l'accord du ministre, la question orale est lue par Mme Barbara Trachte.

La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- L'accord de gouvernement prévoit que, dans le cadre de la conclusion d'accords bilatéraux, "ces accords seront conditionnés à la présence de clauses sociales et environnementales comportant des mécanismes de mise en oeuvre et de contrôle effectifs. Le gouvernement veillera à l'inclusion des clauses de respect des droits de l'homme et des normes fondamentales de l'OIT (Organisation internationale du travail), dont les droits syndicaux du travail".

Sous la précédente législature, un accord bilatéral

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de ondertekening van een akkoord voor de bescherming van de buitenlandse investeringen tussen de BLEU en Colombia".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister wordt de mondelinge vraag door mevrouw Trachte voorgelezen.

Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Het regeerakkoord bepaalt dat er in bilaterale akkoorden sociale en milieuclausules moeten opgenomen zijn. Bilaterale investeringsovereenkomsten dienen clausules te bevatten die de naleving van de mensenrechten en van de IAO-normen, waaronder de syndicale rechten, garanderen.*

Tijdens de vorige zittingsperiode werd een bilateraal akkoord gesloten tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (BLEU) en

entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la Colombie était passé au gouvernement en première lecture. Cet accord était encore en deçà des clauses sociales habituellement contenues dans les accords bilatéraux d'investissement. Or, la Colombie bat le triste record mondial du nombre de syndicalistes assassinés.

De plus, les auteurs de ces crimes sont rarement poursuivis. Cet accord avec la Colombie pose donc clairement un problème au regard de notre accord de gouvernement. D'ailleurs, cette absence de clauses sociales satisfaisantes a mené le gouvernement flamand à rejeter la signature de l'accord bilatéral d'investissement entre l'UEBL et la Colombie.

Quelle a été, sous cette législature, l'attitude du gouvernement bruxellois face à cet accord bilatéral d'investissement liant l'UEBL à la Colombie ? Le gouvernement bruxellois a-t-il ratifié d'autres accords bilatéraux d'investissement sous cette législature ? Le cas échéant, comportaient-ils des clauses sociales et environnementales, ainsi que des mécanismes de mise en oeuvre et de contrôle effectif ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Le 23 octobre 2008, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a effectivement marqué son approbation pour l'accord d'investissement entre l'UEBL et la République de Colombie, et a chargé le ministre compétent d'octroyer les pleins pouvoirs au ministre fédéral des Affaires étrangères pour signer cet accord. Après la signature de cet accord le 4 février 2009, l'administration a été chargée de préparer le dossier d'approbation.

Après les élections régionales de juin 2009, le dossier nécessitait cependant un réexamen, d'une part, suite au nouvel accord gouvernemental, qui consacre un intérêt particulier au respect des droits de l'homme et à l'application des droits fondamentaux au travail, notamment par l'inclusion de dispositions spécifiques dans les accords d'investissement étrangers et, d'autre part, en raison de la décision du gouvernement flamand de suspendre la procédure de ratification, vu les circonstances actuelles.

Colombia. In dat akkoord waren minder sociale bepalingen opgenomen dan gebruikelijk. Colombia vestigt bovendien het trieste wereldrecord op het vlak van het aantal vermoorde vakbondsafgevaardigden. Het ontbreken van een aantal sociale clausules deed de Vlaamse regering trouwens beslissen om het bilaterale investeringsakkoord tussen de BLEU en Colombia niet te ondertekenen.

Wat is de houding van de huidige regering tegenover dit samenwerkingsakkoord? Heeft ze andere bilaterale investeringsovereenkomsten goedgekeurd? Zo ja, bevatten die overeenkomsten sociale en milieubepalingen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *De regering heeft dit investeringsakkoord op 23 oktober 2008 goedgekeurd. De bevoegde Brusselse minister verleende vervolgens een volmacht aan de federale minister van Buitenlandse Zaken om de overeenkomst in naam van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ondertekenen. Na de ondertekening op 4 februari 2009 kreeg de administratie de opdracht om het instemmingsdossier voor te bereiden.*

Na de gewestverkiezingen van juni 2009 moest het dossier opnieuw worden onderzocht. Het nieuwe regeerakkoord besteedde immers bijzondere aandacht aan de rechten van de mens en de fundamentele arbeidsrechten en stelde dat er in buitenlandse investeringsakkoorden sociale en milieuclausules moesten worden opgenomen. Bovendien had de Vlaamse regering beslist om de ratificatieprocedure te schorsen. Ondertussen heeft ook het Waals Gewest de

Entre-temps, le gouvernement wallon a également arrêté la procédure d'approbation. Cela signifie que l'accord ne pourra, sous sa forme actuelle, certainement pas être ratifié au nom de l'UEBL et n'entrera probablement jamais en vigueur.

Un autre élément joue un rôle. Comme vous le savez certainement, les investissements étrangers directs, et par conséquent également les accords d'investissement, relèvent de la compétence exclusive de l'Union européenne depuis l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne.

Afin de garantir la sécurité juridique des accords d'investissement existants, le transfert de compétences des États membres vers l'Union européenne doit se faire dans un délai raisonnable. C'est pourquoi, la Commission européenne entend présenter prochainement un règlement de transition. Ce règlement déterminera le sort des accords d'investissement de l'UEBL en cours.

La Région de Bruxelles-Capitale insistera, au sein des structures de concertation compétentes, pour que des dispositions spécifiques relatives à l'emploi et à l'environnement soient systématiquement incluses dans les négociations qui seront menées dans le cadre de la politique commerciale commune de l'Union européenne avec les pays tiers.

Enfin, je peux également vous annoncer que le gouvernement bruxellois n'a pas ratifié d'autres accords d'investissement bilatéraux pendant cette législature.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Je transmettrai votre réponse à Mme Céline Delforge.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. VINCENT DE WOLF

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE**

ratificatieprocedure geschorst. Dit betekent dat de overeenkomst in haar huidige vorm niet zal kunnen worden geratificeerd namens de BLEU, en dat ze dus wellicht nooit in werking zal treden.

Buitenlandse rechtstreekse investeringen behoren sinds de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon tot de exclusieve bevoegdheid van de EU. Teneinde de rechtszekerheid van de bestaande investeringsakkoorden te garanderen, moet de bevoegdheidsoverdracht van de lidstaten naar de EU binnen een redelijke termijn gebeuren. Binnenkort zal de Commissie een overgangsreglement voorleggen, dat het lot zal bepalen van de BLEU-investeringsakkoorden die hangende zijn.

Het gewest zal er binnen de bevoegde overlegstructuren voor ijveren dat ook in het kader van het handelsbeleid van de Europese Unie systematisch arbeids- en milieuclausules worden opgenomen in onderhandelingen met derde landen.

De Brusselse regering heeft in deze zittingsperiode geen nieuwe bilaterale investeringsakkoorden goedgekeurd.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Ik zal uw antwoord aan mevrouw Delforge bezorgen.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,

L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la mise en place d'une taxe carbone en Région bruxelloise".

Mme la présidente.- En l'absence de l'auteur et de la ministre, excusés, la question orale est considérée comme retirée.

QUESTION ORALE DE MME SOPHIE BROUHON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "l'analyse des besoins en termes de personnel dans les différents services de l'administration régionale".

Mme la présidente.- En l'absence de l'auteure, excusée, et avec l'accord du secrétaire d'État, la question orale est lue par M. Fouad Ahidar.

La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Dans Le Soir du 3 octobre 2009, vous annoncez que l'administration réaliserait une analyse des besoins en termes de personnel au sein de ses différents services. Cette analyse, dont les résultats étaient attendus pour fin 2009, doit servir de base à la mobilité interne des fonctionnaires et à une restructuration de certains services.*

Vous évoquiez également la demande de vos collègues du gouvernement d'engager 200 fonctionnaires supplémentaires. Ce besoin de renfort est-il dû à l'absentéisme en général ou pour cause de maladie, au développement d'un nouveau service au citoyen ou au détachement de fonctionnaires dans les cabinets ? Comment

ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de invoering van een CO2-heffing in het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener en van de minister, die verontschuldigd zijn, wordt de mondelinge vraag geacht te zijn ingetrokken.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de analyse van de personeelsbehoeften van de verschillende diensten van de gewestelijke administratie".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de staatssecretaris, wordt de mondelinge vraag door de heer Fouad Ahidar voorgelezen.

De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- In Le Soir van 3 oktober 2009 kondigde u aan dat de gewestelijke administratie een analyse zou maken van de personeelsbehoeften van de verschillende bestuursdiensten. Die analyse zou de basis vormen voor de interne mobiliteit van de ambtenaren en een herstructurering van bepaalde diensten. U verwachtte de resultaten van de analyse tegen het eind van het jaar 2009.

In datzelfde interview spreekt u eveneens over de vraag van uw collega's in de regering om in totaal 200 bijkomende ambtenaren in dienst te nemen. Wordt die behoefte aan versterking veroorzaakt door absentéisme en ziekteverzuim, de ontwikkeling van een nieuwe dienstverlening aan

répondrez-vous à ce besoin étant donné les restrictions budgétaires ?

L'administration a-t-elle réalisé une analyse des besoins en personnel de ses différents services ? Quel en est le résultat ?

Confirmez-vous la nécessité de 200 fonctionnaires supplémentaires ? En avez-vous discuté avec vos collègues ? Avec quels résultats ? Combien de fonctionnaires supplémentaires seront engagés ? Dans quels services et pour quand ? Est-il question d'un blocage des recrutements ? Le cas échéant, comment satisferez-vous aux besoins ?

Quelle éventuelle prestation de service entraîne-t-elle une charge de travail supplémentaire ?

Disposez-vous de chiffres relatifs à l'absentéisme en général ou pour cause de maladie au sein de l'administration régionale et des administrations des pouvoirs locaux ?

Comment le nombre de fonctionnaires détachés aux cabinets a-t-il évolué depuis le début de la législature ? Combien en recense-t-on dans les cabinets à l'heure actuelle ? De quels services sont-ils issus et comment remédiez-vous à leur absence ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais).- *Je propose de joindre au rapport la réponse entièrement chiffrée aux quatrième et cinquième questions. (voir annexe)*

En 2009, la Direction ressources humaines et égalité des chances (DRHEC) a proposé une méthode de travail afin de constituer une nouvelle proposition de cadre organique tenant compte des diverses évolutions au sein de l'administration depuis l'adoption de l'actuel cadre datant de 1998. Afin d'objectiver les besoins en ressources humaines, la démarche d'analyse partait du cadre de référence même de l'administration.

Le conseil de direction a formulé deux propositions de cadre organique :

de burger of door detachering van ambtenaren naar de kabinetten? Hoe zult u aan deze behoefte voldoen gelet op de budgettaire beperkingen?

Heeft de administratie een analyse gemaakt van de personeelsbehoeften van de verschillende diensten van de administratie? Wat is het resultaat van deze analyse?

Kunt u bevestigen dat er behoefte is aan 200 extra ambtenaren? Hebt u de aanvragen ondertussen met uw collega's besproken? Wat is het resultaat van deze besprekingen? Hoeveel bijkomende ambtenaren zullen in welke diensten en tegen wanneer worden aangeworven? Geldt er een wervingsstop? Als dat het geval is, hoe zult u dan aan de personeelsbehoeften tegemoet komen?

Welke dienstverlening is er desgevallend bijgekomen dat een extra werkdruk met zich meebrengt? Hebt u cijfers over het absentéisme en ziekteverzuim in de gewestelijke administratie en in de administraties van de lokale besturen, namelijk de gemeenten en de OCMW's?

Hoe is het aantal naar de kabinetten gedetacheerde ambtenaren geëvolueerd sinds het begin van de legislatuur tot nu? Hoeveel gedetacheerde ambtenaren tellen de kabinetten vandaag? Van welke diensten zijn deze ambtenaren afkomstig en hoe vangt u de afwezigheid van deze ambtenaren op?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Ik stel voor om het antwoord op de vierde en vijfde vraag, dat alleen maar uit cijfers bestaat, bij het verslag te voegen. (zie bijlage)

De Directie Human Resources en Gelijke Kansen (DHRGK) heeft in 2009 een werkmethode voorgesteld om een nieuw voorstel van personeelsformatie op te stellen, waarbij rekening gehouden werd met de verschillende evoluties binnen de administratie sinds de goedkeuring van de huidige personeelsformatie, die in 1998 werd opgesteld en wat verouderd is.

Om een objectief beeld te krijgen van de behoeften aan human resources vertrok de analyse vanuit het referentiekader van de administratie zelf. Wij

- *une proposition globale de cadre organique "stabilisé" ;*

- *une proposition globale de cadre organique "remanié" sur la base des propositions de chaque unité administrative.*

La proposition de cadre organique stabilisé correspond à une addition des effectifs des six administrations du ministère au 31 décembre 2008. Elle conforte la situation existante et n'a donc pas d'impact budgétaire pour le ministère. Comparée au cadre de 1998 qui prévoyait un total de 1.193 emplois pour l'ensemble du ministère, la proposition de nouveau cadre stabilisé prévoit 1.765 emplois.

La proposition de cadre organique remanié est quant à elle une proposition tournée vers l'avenir. Elle vise à tenir compte des diverses évolutions depuis l'adoption du cadre organique de 1998 et des perspectives d'avenir de chaque unité administrative à moyen terme. La proposition, qui correspond à une addition des propositions de nouveau cadre organique des six administrations, prévoit 1.916 emplois.

Le comité de direction du ministère faisait état début mars de besoins en personnel s'élevant à 122 fonctionnaires supplémentaires.

Etant donné que nous voulons combler au maximum les besoins en personnel du ministère, aucun blocage des recrutements n'est fixé pour 2010. Cependant, il est clair pour tous qu'il faut tenir compte de la situation budgétaire difficile de la Région.

Je rappelle que l'administration utilise les possibilités de redistribution de la charge de travail et des différentes tâches confiées à ses fonctionnaires. À cet effet, le ministère dispose de toute une série d'outils de management.

Les besoins en personnel sont principalement dus :

- *à l'augmentation de la charge de travail liée à la mise en oeuvre de la législation et de la réglementation, aux services à rendre aux citoyens qui ne font que croître en quantité et en qualité et à l'apparition de nouvelles missions ;*

- *aux pensions, démissions, licenciements ;*

hebben aan elke dienst van het ministerie gevraagd om een cartografie te maken van hun activiteiten. De analyse legde ook de link tussen de opdrachten, de werkmethoden en de verdeling van de effectieve en gewenste human resources.

De directieraad heeft twee verschillende voorstellen van personeelsformatie geformuleerd:

- een globaal voorstel voor een "gestabiliseerde" personeelsformatie, dus zonder stijging van het personeelsbestand, zoals het was op 31 december 2008;

- een globaal voorstel voor een "herziene" personeelsformatie, op basis van de voorstellen van elke administratieve eenheid.

Het voorstel voor een gestabiliseerde personeelsformatie stemt overeen met het samengevoegde personeelsbestand van de zes besturen van het ministerie, zoals ze geteld zijn op 31 december 2008. Het bestendigt dus de bestaande situatie en heeft bijgevolg geen budgettaire weerslag voor het ministerie. Met dit personeel is immers al rekening gehouden in de begroting.

De personeelsformatie van 1998 omvatte in totaal 1.193 betrekkingen voor het hele ministerie. Het voorstel voor een nieuwe gestabiliseerde personeelsformatie omvat 1.765 betrekkingen, wat neerkomt op een toename met 572 betrekkingen, of 48%, voor het hele ministerie. Ik neem aan dat hiermee voltijds equivalenten bedoeld worden.

De voorgestelde herziene personeelsformatie is een toekomstgericht voorstel, net als het voorstel van personeelsformatie van 1998. Het voorstel houdt rekening met de diverse evoluties sinds de personeelsformatie van 1998 werd goedgekeurd en met de toekomstperspectieven op middellange termijn van elke administratieve eenheid.

Het voorstel stemt overeen met een optelling van de voorstellen van de nieuwe personeelsformatie van de zes besturen.

Het voorstel van de nieuwe herziene personeelsformatie omvat 1.916 betrekkingen, of 723 meer dan in de personeelsformatie van 1998 en 151 betrekkingen meer dan in het voorstel van gestabiliseerde personeelsformatie (+9%).

- dans une moindre mesure, à l'augmentation des absences liées à la redistribution du temps de travail.

Je vous transmettrai donc les statistiques relatives aux absences et aux détachements.

Dan is er natuurlijk weer heel wat extra personeel en geld nodig. Op mijn verzoek heeft het directiecomité van het Ministerie begin maart een personeelsbehoefte van 122 extra ambtenaren aangegeven. Deze aanvragen worden momenteel met mijn collega's besproken. Er worden niet alleen extra ambtenaren in dienst genomen. Sommige mensen moeten ook worden vervangen omdat ze met pensioen gaan.

Aangezien wij zoveel mogelijk tegemoet willen komen aan de personeelsbehoeften van het Ministerie, geldt er in 2010 geen aanwervingsstop. Het is echter voor iedereen duidelijk dat er rekening moet worden gehouden met de moeilijke budgettaire omstandigheden.

Ik wijs er nogmaals op dat de administratie gebruikmaakt van de mogelijkheden tot herverdeling van de werklast en de taken van de ambtenaren. Hiervoor heeft het Ministerie een reeks van managementinstrumenten ter beschikking, zoals bijvoorbeeld het zelfevaluatieinstrument CAF (Common Assessment Framework) dat dit jaar in alle directies wordt ingevoerd en dat na een zelfdiagnose toestaat om een prioritair actieplan op te stellen en de nodige maatregelen te nemen voor een betere werking op korte en lange termijn. We hebben een aantal tests uitgevoerd met het systeem. Die leverden zeer goede resultaten op.

De behoefte aan personeel is voornamelijk te wijten aan de volgende factoren:

- De verhoging van de werkdruk die gepaard gaat met de uitvoering van de wetgeving en de reglementering, de zowel in kwantitatief als in kwalitatief opzicht toenemende vraag naar diensten aan de burgers, en nieuwe opdrachten. Nieuwe regelgeving en de omzetting van Europese regelgeving brengt altijd meer werk mee voor de administratie.

- Pensionering, uittredingen en gedwongen ontslagen. Die personeelsleden zijn gedurende enige tijd niet vervangen. Dat moet nu wel gebeuren, anders is de situatie niet houdbaar.

- In mindere mate speelt ook de toenemende afwezigheid die wordt veroorzaakt door de herverdeling van de arbeid een rol - deeltijds werken enzovoort.

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (*en néerlandais*).- *Nous avons donc besoin de quelque 150 fonctionnaires supplémentaires pour garantir l'efficacité de notre administration ?*

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (*en néerlandais*).- *Le gouvernement a appliqué l'année dernière un blocage des recrutements et a décidé de ne pas remplacer les départs à la retraite. Cette année, nous avons dégagé les moyens nécessaires pour remplacer la grande majorité de ce personnel.*

Nous essayons de recourir au maximum à la mobilité interne.

Nous agissons en collaboration avec les directions dans l'intérêt d'une efficacité maximale et du service aux citoyens. D'ailleurs, à ce sujet, les plaintes sont rares et, selon des enquêtes, la satisfaction des Bruxellois par rapport aux prestations de l'administration régionale est relativement grande.

- *L'incident est clos.*

Zoals eerder gezegd: voor uw vierde en vijfde vraag, over afwezigheden en detacheringen, zal ik u statistieken bezorgen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar.- Als ik het goed begrepen heb, loopt onze administratie momenteel dus mank en hebben we ongeveer 150 mensen nodig om ze efficiënt te maken?

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Vorig jaar was er een aanwervingsstop en besloot de regering ook om mensen die met pensioen gingen, niet te vervangen. Dat systeem kunnen we natuurlijk niet blijven volhouden en daarom hebben we de nodige middelen uitgetrokken om dit jaar het grootste deel van die mensen wel te vervangen. Niet iedereen zal worden vervangen en het kan ook gebeuren dat er iemand bijkomt op een andere plaats dan waar er iemand vertrekt.

We proberen ook maximaal gebruik te maken van de interne mobiliteit. Ook dat was vorig jaar niet mogelijk, maar dit jaar dus wel. Zo kunnen we de mensen inzetten waar ze nodig zijn.

We doen dat in samenwerking met de directies om de zaken zo efficiënt mogelijk te doen verlopen en om de dienstverlening aan de burgers te blijven verzekeren. Daar krijgen we overigens heel weinig klachten over. Onderzoeken wijzen uit dat de tevredenheid van de Brusselaars over de dienstverlening van de gewestelijke administratie vrij groot is.

- *Het incident is gesloten.*

ANNEXE

**Complément à la réponse de M. Bruno De Lille,
secrétaire d'État, à la question orale de Mme
Sophie Brouhon**

**concernant "l'analyse des besoins en termes
de personnel dans les différents services de
l'administration régionale".**

(voir p. 77)

BIJLAGE

**Aanvulling op het antwoord van de heer
Bruno De Lille, staatssecretaris, op de
mondelinge vraag van mevrouw Sophie
Brouhon**

**betreffende "de analyse van de
personeelsbehoeften van de verschillende
diensten van de gewestelijke administratie".**

(zie blz. 77)

- Le taux d'absentéisme pour cause de maladie (à savoir : maladie, accident vie privée, maladie professionnelle, accident du travail et mi-temps médical) est, pour les membres du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (non compris les personnes travaillant dans les Cabinets), de :

2006	5,37%
2007	5,79%
2008	5,90%

Le pourcentage Hommes/Femmes de ces absences pour cause de maladie est de :

2006	Femmes	8,45%
	Hommes	6,88%
2007	Femmes	7,06%
	Hommes	4,59%
2008	Femmes	7,18%
	Hommes	4,96%

Le pourcentage par tranche d'âge de ces absences pour cause de maladie est de :

2006	- 30 ans	2,92%
	30 à 39 ans	4,87%
	40 à 49 ans	5,83%
	50 à 59 ans	11,65%
	60 à 65 ans	23,18%
2007	- 30 ans	2,86%
	30 à 39 ans	4,48%
	40 à 49 ans	5,79%
	50 à 59 ans	8,91%
	60 à 65 ans	9,46%
2008	- 30 ans	5,36%
	30 à 39 ans	4,08%
	40 à 49 ans	5,90%
	50 à 59 ans	9,27%
	60 à 65 ans	6,16%

- De cijfers betreffende de afwezigheidsgraad wegens ziekte (dit omvat: ziekte, ongeval in het privéleven, beroepsziekte, arbeidsongeval en halftijds werken om medische redenen) zien er voor het personeel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (zonder het personeel dat voor de kabinetten werkt) als volgt uit :

2006	5,37%
2007	5,79%
2008	5,90%

De procentuele uitsplitsing van deze afwezigheden naar geslacht is als volgt :

2006	Vrouwen	8,45%
	Mannen	6,88%
2007	Vrouwen	7,06%
	Mannen	4,59%
2008	Vrouwen	7,18%
	Mannen	4,96%

De uitsplitsing van het ziekteverzuim per leeftijdscategorie is hieronder weergegeven:

2006	- 30 jaar	2,92%
	30 tot 39 jaar	4,87%
	40 tot 49 jaar	5,83%
	50 tot 59 jaar	11,65%
	60 tot 65 jaar	23,18%
2007	- 30 jaar	2,86%
	30 tot 39 jaar	4,48%
	40 tot 49 jaar	5,79%
	50 tot 59 jaar	8,91%
	60 tot 65 jaar	9,46%
2008	- 30 jaar	5,36%
	30 tot 39 jaar	4,08%
	40 tot 49 jaar	5,90%
	50 tot 59 jaar	9,27%
	60 tot 65 jaar	6,16%

La durée moyenne des absences pour maladie est de :

2006	7,8 jours
2007	5,4 jours
2008	5,4 jours

Les chiffres pour l'année 2009 viennent d'être transmis à l'administration par Medconsult mais doivent encore être vérifiés et approuvés par le Conseil de direction.

- Le nombre d'agents détachés dans un cabinet est évolué de 20 au 1 août 2009 à 51 au 30 mars 2010 soit une augmentation de 31 agents en 8 mois. 17 agents viennent du Secrétariat-général, 7 de l'Administration Aménagement du Territoire et Logement, 9 de Bruxelles-Mobilité, 11 de l'Administration Economie et Emploi, 1 de l'Administration Finances et Budget et 5 de l'Administration Pouvoirs locaux. Vous trouverez les détails en annexe. Ces agents sont soit remplacés par mobilité interne soit une redistribution du travail au sein des directions a été mis en place.

De gemiddelde duur van de afwezigheden wegens ziekte bedroeg :

2006	7,8 dagen
2007	5,4 dagen
2008	5,4 dagen

Medconsult heeft de cijfers voor 2009 aan het ministerie overgemaakt. De Directieraad moet ze nog controleren en goedkeuren.

- Het aantal van gedetacheerde ambtenaren is van 20 op 1 augustus 2009 naar 51 op 30 maart 2010 geëvolueerd. Dit betekent een verhoging van 31 ambtenaren in 8 maanden. 17 ambtenaren zijn afkomstig van het Secretariaat-Generaal, 7 van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, 9 van Mobiel Brussel, 11 van het Bestuur Economie en Werkgelegenheid, 1 van het Bestuur Financiën en Begroting en 5 van het Bestuur Plaatselijke Besturen. U vindt de details als bijlage. Deze ambtenaren zijn ofwel vervangen via interne mobiliteit ofwel is het werk binnen de directie herverdeeld.